

# ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 82



ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Будапешт - 2014

**ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРАЯ  
СЕССИЯ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ТОМ 82**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Будапешт - 2014**

**HU ISSN 2060 – 7423**

Издатель: ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
H-1068 Budapest, Benczúr u. 25  
Телефон: +(36 1) 461 80 10  
E-mail: [secretariat@danubecom-intern.org](mailto:secretariat@danubecom-intern.org)  
Internet: <http://www.danubecommission.org>  
Редактор: Секретариат Дунайской Комиссии  
Отпечатано в Венгрии

Все права защищены.  
Перепечатка, в том числе в отрывках,  
запрещается.  
Воспроизведение всей книги или любой ее  
части запрещается без письменного  
разрешения издателя.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восемьдесят вторая

ДК/СЕС 82

ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

3 июня 2014 г.

ТОМ 82

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
г. Будапешт – 2014 г.



## О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Список участников - ДК/СЕС 82/1 .....	1
Повестка дня Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 82/2 .....	5
Отчет о работе Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии .....	9
I. ПОСТАНОВЛЕНИЯ ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии относительно переговоров, касающихся Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии - ДК/СЕС 82/5 .....	33
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии, касающееся мандата Секретариату Дунайской Комиссии в рамках его участия в дискуссиях и переговорах на европейском уровне, направленных на создание Европейского комитета по разработке единообразных стандартов для сферы внутреннего судоходства в Европе (CESNI) - ДК/СЕС 82/6 .....	34
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по актуализации "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 82/9.....	35
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам - ДК/СЕС 82/12 .....	36

Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии о предоставлении Грузии статуса наблюдателя - ДК/СЕС 82/13 .....	37
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии, касающееся переговоров относительно Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ) - ДК/СЕС 82/14 .....	38
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской о награждении господина Иштвана Валкара памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" - ДК/СЕС 82/15 .....	39
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии о награждении господина Гельмута Штрассера памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" - ДК/СЕС 82/16 .....	40
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии, касающееся новых Правил Дунайской Комиссии в сфере тендеров - ДК/СЕС 82/18 .....	41
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г. - ДК/СЕС 82/21 .....	42
Постановление Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии - ДК/СЕС 82/24 .....	44

<b>II. ДОКЛАДЫ О РЕЗУЛЬТАТАХ ЗАСЕДАНИЙ РАБОЧИХ ГРУПП И СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ в соответствии со статьей 6 Правил процедуры Дунайской Комиссии</b>	
Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) - ДК/СЕС 82/4 .....	47
Доклад о результатах о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) - ДК/СЕС 82/7 .....	77
Доклад о результатах совещания группы экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.) - ДК/СЕС 82/10 .....	109
Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-12 марта 2014 г.) - ДК/СЕС 82/11 .....	117
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2013 г. - ДК/СЕС 82/19 .....	123
<b>III. ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ</b>	
Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии - ДК/СЕС 82/22 .....	131
План работы Дунайской Комиссии на период на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии - ДК/СЕС 82/23 .....	161
Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета за 2013 г. – ДК/СЕС 82/20.....	171

Ориентировочная повестка дня Восемьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 82/26 .....	209
Список документов, утвержденных Восемьдесят второй сессией, не включенных в данное издание, изданных отдельно или находящихся в архиве Секретариата .....	211

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ**  
**ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**A. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии**

Австрия

- |                    |   |   |
|--------------------|---|---|
| г-н Антон КОЗУСНИК | - | Заместитель Представителя<br>Австрийской Республики<br>в Дунайской Комиссии |
| г-н Петер ШТАЙНДЛ  | - | Эксперт   |

Болгария

- |                       |   |   |
|-----------------------|---|---|
| г-жа Бисерка БЕНИШЕВА | - | Представитель Республики<br>Болгарии в Дунайской Комиссии |
| г-н Тони ТОДОРОВ      | - | Советник  |

Венгрия

- |                   |   |   |
|-------------------|---|---|
| г-н Миклош ЛЕНДЕЛ | - | Представитель Венгрии<br>в Дунайской Комиссии |
|-------------------|---|---|

Германия

- |                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| г-жа Штеффи БЛИДУНГ | - | Заместитель Представителя<br>Федеративной Республики<br>Германии в Дунайской Комиссии |
| г-жа Андреа КОХ     | - | Заместитель Представителя   |

Республика Молдова

- |                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| г-н Владимир РУСНАК | - | Заместитель Представителя<br>Республики Молдовы<br>в Дунайской Комиссии |
| г-жа Ольга РОТАРУ   | - | Заместитель Представителя   |
| г-н Игорь ЗАХАРИЯ   | - | Советник  |

Россия

- г-н А.А. ТОЛКАЧ - Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии
- г-жа И.В. ОРИНИЧЕВА - Заместитель Представителя
- г-н Ю.Н. ПАНКРАШКИН - Эксперт
- г-н С.В. КАНУРНЫЙ - Эксперт
- г-н С.А.ПЛАТОВ - Эксперт

Румыния

- г-н Виктор Александру МИКУЛА - Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
- г-жа Лаура ГРЭДИНАРИУ - Заместитель Представителя
- г-н Валерикэ БОЖИЯН - Заместитель Представителя

Сербия

- г-н Радэ ДРОБАЦ - Представитель Республики Сербии в Дунайской Комиссии
- г-жа Елена ЦВИЯНОВИЧ - Заместитель Представителя

Словакия

- г-н Роман БУЖЕК - Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
- г-н Петер ПАНЕНКА - Эксперт

Украина

- г-н Юрий МУШКА - Представитель Украины в Дунайской Комиссии
- г-жа Виктория СВЕРЕНЯК - Заместитель Представителя

Хорватия

- г-н Гордан ГРЛИЧ РАДМАН - Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
- г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ - Эксперт

- В. Делегации стран, которым на основе Постановления Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии был предоставлен статус наблюдателя (док. ДК/СЕС 59/34)

Чешская Республика

(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-жа Катарина КОЛЕНИЧКОВА

Греция

(Постановление ДК/СЕС 67/24)

г-н Апостолос МИХАЛОПУЛОС

Республика Кипр

(Постановление ДК/СЕС 67/25)

г-н Антониос ТЕОХАРОУС

Королевство Бельгия

(Постановление ДК/СЕС 72/12)

г-н Пим БОНН

- С. Представители международных организаций

Международная комиссия для бассейна реки Сава

(Постановление ДК/СЕС 71/15)

г-н Желько МИЛКОВИЧ

- Д. Приглашенные

Грузия

г-н Заза КАНДЕЛАКИ



**П О В Е С Т К А   Д Н Я**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**

- Принятие повестки дня и Плана проведения сессии.
- 1. Информация о ходе пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае.
- 2. Информация о состоянии имплементации NAIADES II.
- 3. Навигационные вопросы
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся навигационных вопросов.
- 4. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся технических вопросов, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта.
- 5. Вопросы, касающиеся содержания судоходного пути
  - а) Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.).
  - б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов.

6. Вопросы эксплуатации и экологии

- a) Доклад о результатах совещания экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-13 марта 2014 г.).
- b) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии.

7. Статистические и экономические вопросы

- a) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся вопросов статистики и экономики.

8. Юридические вопросы

- a) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) в части, касающейся юридических вопросов.
- b) Вручение памятных медалей "За вклад в развитие дунайского судоходства".

9. Финансовые вопросы

- a) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) в части, касающейся финансовых вопросов.
- b) Предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2013 г.
- c) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г.

10. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии.

11. План работы Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии ДК (*проект*).
12. Выборы Председателя, Вице-председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.
13. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Восемьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.
14. Разное.



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Восемьдесят вторая сессия**

**ОТЧЕТ О РАБОТЕ**  
**ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**3 июня 2014 г.**  
**БУДАПЕШТ**



## **Общие вопросы**

1. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Восемьдесят вторую сессию 3 июня 2014 г. в здании Дунайской Комиссии в Будапеште под председательством г-жи Посла Бисерки БЕНИШЕВОЙ (Болгария).
2. В сессии согласно списку участников приняли участие 26 делегатов из 11 государств-членов ДК, 4 представителя государств-наблюдателей (Чешская Республика, Греческая Республика, Республика Кипр и Королевство Бельгия), а также представитель Международной комиссии для бассейна реки Сава.
3. Согласно установившейся традиции, **Председатель** в начале сессии кратко охарактеризовала основные итоги работы дунайского судоходства в 2013 году и в течение 5-ти месяцев текущего года, а также сформулировала основные задачи Дунайской Комиссии на 2014 год. В частности, она отметила следующее:

*"Навигационные условия на Дунае в 2013 году характеризовались наличием двух экстремальных гидрологических явлений:*

- a) *ограничение движения, а затем и остановка с 1 июня 2013 года судоходства на Верхнем, а затем и на Среднем Дунае на 10-12 суток по причине катастрофического дождевого паводка;*
- b) *резкое снижение уровней воды в июле-августе 2013 года, что привело не только к снижению рабочих осадок флота, но и остановкам пассажирского и грузового флота на критических участках Нижнего Дуная.*

*В целом, даже с учетом этих двух экстремальных гидрологических явлений, экономические итоги грузовых перевозок в 2013 году сохранились на уровне 2012 года.*

*Значительно лучшие результаты показал сектор пассажирских перевозок на судах с каютами: фрахт пассажирских перевозок уже составляет 30% от всего фрахта перевозок на Дунае, и дунайское судоходство начало сезон, имея в своем активе 150 пассажирских судов.*

*Уровни воды в первом квартале текущего года были ниже уровней соответствующего периода 2013 года на 70-150 см. Запасы снега в горах и на равнинных участках были небольшими. Начавшееся в мае половодье, сформированное за счет дождевых осадков, несколько стабилизировано ситуацией.*

*Объемы грузовых перевозок на Дунае в текущий период соответствуют уровню, достигнутому в аналогичный период 2013 года, но во многом ситуация на рынке перевозок будет определяться навигационными условиями в период июль-август на основных критических участках Дуная, как это уже имело место в течение последних трех лет.*

*В связи с этим представляется целесообразным активизировать деятельность Дунайской Комиссии по снижению навигационных рисков в судоходстве, по поддержке действий стран-членов ДК, связанных с реализацией положений Люксембургской Декларации (Declaration on Effective Waterway Infrastructure Maintenance of the Danube and Its Navigable Tributaries) от 7 июня 2012 года, а также добиться для Комиссии статуса координатора при её имплементации.*

*По-прежнему остается важной деятельность ДК в рабочих группах и Управляющем комитете приоритетного направления 1а) Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона, прежде всего по утверждению Мастер-плана поддержки судоходного пути Дуная. Дунайской Комиссии следует опираться на новую стратегию развития транспортной инфраструктуры Европейского Союза TEN-T и на программу NAIADES II.*

*Как известно, новая Программа развития внутреннего водного транспорта NAIADES II была представлена Европейской Комиссией в 2013 году. Основная задача Программы, рассчитанная на 2014-2020 годы, состоит в создании условий для превращения внутреннего водного транспорта в качественный вид транспорта.*

*Решение этой задачи предполагается достичь путем реализации следующих направлений:*

- а) Создание качественной инфраструктуры внутреннего водного транспорта за счет инноваций, повышения уровня интеграции в*

*систему транспортных коридоров TEN-T, непрерывное поддержание высоких параметров ее эффективности.*

- b) Развитие рынка перевозок водным транспортом за счет улучшения логистики, увеличения степени применения информационных технологий РИС.*
- c) Применение прогрессивных технических стандартов для судов внутреннего плавания с целью повышения их надежности и экономичности, а также для снижения эмиссии вредных выбросов.*
- d) Повышение качества подготовки специалистов водного транспорта путем выработки единых высоких стандартов профессионального обучения и сертификации, а также обеспечение правовых рамок для взаимного признания квалификаций и сертификатов.*

*От Генеральной дирекции мобильности и транспорта Европейской Комиссии поступило предложение начать переговоры, касающиеся подписания Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между ею и Секретариатом Дунайской Комиссии, а также участия ДК в Комитете CESNI".*

- 4. Г-н **Маргич**, Генеральный директор Секретариата, предоставил обзорную информацию о мероприятиях Секретариата Дунайской Комиссии после последней сессии в декабре 2013 г. По его оценке, Секретариат, как и было обещано при смене мандата в июле 2013 г., был очень активным, и было сделано достаточно много.
- 5. Г-н **Грлич Радман** (Хорватия) как Представитель Хорватии и как Секретарь Дунайской Комиссии отметил достижения Секретариата и заверил его в поддержке со стороны стран-членов в работе по реализации целей Дунайской Комиссии.

#### **Открытие сессии и принятие повестки дня**

- 6. Повестка дня (док. ДК/СЕС 82/2) была принята единогласно.

## Принятие плана проведения сессии

7. План проведения сессии (док. ДК/СЕС 82/3)\* был принят единогласно.

### **1. Информация о ходе пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае**

8. В связи с тем, что г-н Пакозди, председатель Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции, не смог участвовать в работе сессии, по данному вопросу повестки дня слово взял г-н **Лендел** (Венгрия). Он отметил, что ни внутренняя, ни международная ситуация не благоприятствуют достижению в скором времени прогресса в этом очень сложном вопросе. Г-н Лендел сообщил, что Венгрия, вероятно, вскоре предложит новую кандидатуру на пост председателя Подготовительного комитета, и выразил надежду на то, что заседание Подготовительного комитета состоится в следующем году, но для этого нужны совместные усилия всех государств-членов. По его мнению, для достижения прогресса нужно больше инициатив при решении всем хорошо известных сложных вопросов.

9. Г-н **Попа** (Секретариат) по просьбе г-на Лендела зачитал письмо действующего председателя Подготовительного комитета, в котором он кратко обрисовал развитие событий. В этом письме, в частности, говорилось:

*"Последнее заседание Подготовительного комитета решило пригласить делегации Румынии и Украины представить на очередном заседании Подготовительного комитета инициативы по тематике статьи 2.*

*Я регулярно запрашиваю информацию о ходе переговоров между сторонами, которые информируют меня. При пристальном рассмотрении того обстоятельства, что переговоры между заинтересованными сторонами по тематике территориальной сферы применения пересмотренной Белградской Конвенции, как представляется, зашли в тупик, мы можем констатировать, что ситуация остается неизменной.*

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

*Я уверен в мудрости и здоровом подходе соответствующих стран и напрямую заинтересованных сторон и надеюсь, что у нас появятся лучшие возможности для завершения составления текста пересмотренной Конвенции".*

10. Г-н **Мушка** (Украина) сообщил, что со времени предыдущей сессии у Украинской стороны, действительно, не было контактов с Румынской стороной в связи с ситуацией в Украине. Он выразил уверенность в том, что после состоявшихся в стране выборов президента, который руководит внешней политикой, станет возможной конструктивная и интенсивная работа с румынскими коллегами. Он разделит оптимизм г-на Пакозди в отношении проведения заседания Подготовительного комитета в следующем году, которое поставит финальную точку в работе над обновленной Конвенцией.
11. Г-жа **Грэдинариу** (Румыния) заявила, что делегация Румынии полностью осознает сложную ситуацию в Украине и надеется, что после мирного разрешения ситуации возможно будет продолжить переговоры, начатые в 2012 г., и вместе с украинскими партнерами как можно быстрее завершить пересмотр Конвенции.
12. По предложению **Председателя** сессия приняла представленную информацию к сведению.

## **2. Информация о состоянии имплементации NAIADES II**

13. В связи с отсутствием г-на Пакозди, председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (*13-16 мая 2014 г.*), которая предварительно обсуждала этот вопрос, краткую информацию от его имени предоставил г-н **Лендел** (Венгрия).
14. **Председатель** проинформировала о том, что в ДК поступило письмо Европейской Комиссии, в котором предлагается продолжить сотрудничество с Дунайской Комиссией и интенсифицировать уже начатые подготовительные работы над Административным соглашением, устанавливающим рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта ЕК. В письме выражается надежда, что следующая сессия ДК, которая состоится в декабре, ознаменует решающий шаг в этом направлении.

15. **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии относительно переговоров, касающихся Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии – документ ДК/СЕС 82/5.

**Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 82/5 было принято десятью голосами "за" при одном воздержавшемся.

16. **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии, касающееся мандата Секретариату Дунайской Комиссии в рамках его участия в дискуссиях и переговорах на европейском уровне, направленных на создание Европейского комитета по разработке единообразных стандартов для сферы внутреннего судоходства в Европе (*CESTI*) - документ ДК/СЕС 82/6.

**Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 82/6 было принято единогласно.

### **3. Навигационные вопросы**

- а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся навигационных вопросов**

17. Г-н **Канурный** (Россия), председатель рабочей группы по техническим вопросам, кратко проинформировал сессию о дискуссиях и выводах, содержащихся в Докладе рабочей группы (док. ДК/СЕС 82/7) в части, касающейся навигационных вопросов. В частности, он отметил, что в ходе рассмотрения "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" было выдвинуто предложение о её отзыве, однако оно не было поддержано делегациями, а делегация Болгарии подчеркнула особую важность этого документа для безопасности судоходства. Рабочая группа считала целесообразным предусмотреть в Плане работы на 2014/2015 гг. проведение 10-11 сентября 2014 г. отдельного совещания "узкой" группы для

согласования проекта "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" на основе издания 2006 г. Касательно изданий по навигационным вопросам рабочая группа в результате голосования приняла решение переработать Лоцманскую карту реки Дунай и издать её в печатном виде. По сообщению Секретариата, в 2014 г. планируется закончить работу над Обзорной интерактивной картой реки Дунай и разместить её окончательный вариант на веб-сайте ДК.

#### **4. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта**

##### **а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся технических вопросов, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта**

18. Г-н **Канурный** (Россия) проинформировал сессию об основных положениях Доклада в части, касающейся технических вопросов и вопросов охраны внутреннего водного транспорта. В частности, рабочая группа рассмотрела и одобрила "Добавления и поправки к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 82/8\*)", подготовленные Секретариатом на основе поправок и добавлений к Резолюции № 61 ЕЭК ООН, и предложила 82-й сессии принять проект соответствующего Постановления (док. ДК/СЕС 82/9).

19. **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по актуализации "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии - документ ДК/СЕС 82/9.

#### **Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 82/9 было принято единогласно.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

## **5. Вопросы, касающиеся содержания судоходного пути**

- а) Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.)**
- б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов**

20. Г-н **Канурный** (Россия) сообщил, что Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/10) был принят рабочей группой по техническим вопросам к сведению. На заседании рабочей группы по техническим вопросам делегация Болгарии проинформировала о введении в действие 9 новых автоматических водомерных постов, которые будут работать в режиме online. Данные этих постов будут отображаться на новых электронных табло, установленных на берегу Дуная.

Г-н Канурный также сообщил, что по причине тяжелых навигационных условий, которые следует ожидать на Дунае в связи с отсутствием осадков зимой и весной, рабочая группа рекомендовала создать группу экспертов по узким местам и просила рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам изучить этот вопрос на её очередном заседании.

## **6. Вопросы эксплуатации и экологии**

- а) Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-12 марта 2014 г.)**
- б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии (8-11 апреля 2014 г.)**

21. Г-н **Канурный** (Россия) проинформировал сессию о том, что при рассмотрении вопросов эксплуатации и экологии был принят к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-12 марта 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/11). Он также представил основные положения Доклада рабочей группы в части, касающейся этого пункта повестки дня.

## **7. Статистические и экономические вопросы**

- а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) в части, касающейся вопросов статистики и экономики**
22. Г-н **Канурный** (Россия) изложил основные положения Доклада рабочей группы по данной теме, уделив особое внимание необходимости своевременного направления статистических данных в Секретариат ДК. В этой связи он сообщил, что, в частности, "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн - Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море" в 2013 г. не может быть подготовлена, пока не поступят данные от всех стран-членов ДК. При обсуждении темы "Наблюдение за рынком дунайского судоходства" рабочая группа отметила, что, что уровень воды на всем Дунае значительно ниже средних многолетних показателей.
23. **Председатель** от имени Дунайской Комиссии поблагодарила господина Канурного за отличную работу в качестве председателя рабочей группы по техническим вопросам, предложила принять к сведению представленную им информацию и поставила на голосование проект обобщающего Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам - документ ДК/СЕС 82/12.

### **Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 82/12 было принято единогласно.

## **8. Юридические вопросы**

- а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) в части, касающейся юридических вопросов**
24. Г-н **Лендел** (Венгрия) от имени председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам изложил основные положения Доклада рабочей группы (док. ДК/СЕС 82/4). В частности, он отметил инициативу Румынии о возможности использования английского языка как рабочего языка в устных дебатах в ходе заседаний ДК.

25. Г-жа **Блидунг** (Германия) заявила, что Германия высказывается против изменения языкового режима. Это означало бы также изменение Белградской Конвенции, а её пересмотр еще не завершен. Языковой режим следовало бы сохранить таким, какой он есть. В любом случае не должно появляться никакого нового, четвертого языка.
26. Далее сессия перешла к заявке Грузии от 24 марта 2014 г. на предоставление статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии. Председатель предоставила слово Послу Грузии в Венгрии г-ну **Канделаки**, который выступил с речью на английском языке. Он выразил признательность Дунайской Комиссии за рассмотрение возможности предоставления Грузии статуса наблюдателя и, в частности, заявил, что "правительство Грузии с учетом геополитического расположения страны уделяет особое внимание развитию потенциальных возможностей грузинских транзитных перевозок. В связи с этим установление связи между черноморскими и придунайскими государствами представляет для Грузии первостепенное значение". Посол заверил, что "Грузия внесет свой вклад в развитие дунайского судоходства, содействуя динамичному сотрудничеству с Дунайской Комиссией и выдвигая инициативы по поддержке безопасных, надежных и рентабельных мультимодальных перевозок грузов из Дунайского региона в Южный Кавказ и в Азию по Черному морю и через территорию Грузии". В заключение он выразил готовность Грузии "внести свой вклад в развитие дунайского судоходства, руководствуясь положениями Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г. и Правилами процедуры организации".
27. Г-н **Толкач** (Россия) заявил, что выступление на английском языке, прозвучавшее на сессии Дунайской Комиссии, означает "насильственное навязывание предложенной Румынской стороной идеи об использовании английского языка". Г-н Толкач поддержал мнение делегации Германии о том, что в соответствии с существующей Конвенцией 1948 г. и Правилами процедуры Дунайской Комиссии необходимо использовать один из трех рабочих языков: русский, немецкий или французский. Он подчеркнул, что если Грузинская сторона собирается использовать английский язык на постоянной основе, то, с его точки зрения, "нет причин, по которым кандидат в наблюдатели должен навязывать Комиссии свои правила".

28. **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии о предоставлении Грузии статуса наблюдателя - документ ДК/СЕС 82/13.

**Результаты голосования:**

Постановление ДК/СЕС 82/13 было принято десятью голосами "за".

29. **Председатель** поздравила Грузию с получением статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии, заверила Посла Грузии в том, что Дунайская Комиссия придает большое значение взаимодействию со странами-наблюдателями, и выразила уверенность, что Грузия займет достойное место в этом кругу.
30. Далее сессия обсудила проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии, касающегося переговоров и подписания Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ) (док. ДК/СЕС 82/14).
31. Г-жа **Блидунг** (Германия) отметила, что первоначальный документ Меморандума о взаимопонимании был получен незадолго до заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, и Германия считает необходимым подвергнуть его проверке в отделе международного права с точки зрения правового оформления, а также соответствующим образом согласовать текст. У Германии нет возражений по его содержанию, но существует несколько формулировок, которые следует проверить. Делегация Германии предложила установить срок с конкретной датой для внесения поправок, дополнений или предложений по улучшению формы, или предоставить срок для молчаливого согласия, чтобы можно было внести небольшие замечания по правовой форме. Речь идет о совместном Меморандуме о взаимопонимании, и ради возможности признать его таковым следует исключить те элементы, которые приближают его к международно-правовому договору.
32. Г-н **Шиндлер** (Главный инженер Секретариата) сообщил, что за несколько дней до начала сессии Секретариат получил от ЦЕИ переработанную версию Меморандума о взаимопонимании, в котором содержание осталось неизменным, но были исправлены или приведены

в соответствии с точки зрения международного права те пассажи, о которых говорит делегация Германии. Он заверил, что эта новая версия будет разослана государствам-членам Дунайской Комиссии и передана на подписание Секретариатом лишь после истечения срока для изучения. Г-н Шиндлер выразил надежду, что этот путь приемлем для всех делегаций, и предложил передать им английский текст новой версии Меморандума о взаимопонимании в ходе сессии.

33. Г-н **Толкач** (Россия) поддержал предложение Германии и предложил не спешить с принятием этого документа.
34. Г-жа **Ротару** (Республика Молдова) считала необходимым продолжать переговоры, в ходе которых и будет согласована окончательная редакция Меморандума, и предложила отразить это в проекте Постановления.
35. Г-жа **Блидунг** (Германия) заявила, что делегация Германии также выступает за проведение переговоров и не имеет ничего против Меморандума о взаимопонимании, однако по формальным причинам необходимо в некоторых случаях улучшить текст.
36. Г-н **Попа** (Секретариат) пояснил, что Секретариату требуется получить от сессии мандат, чтобы иметь возможность продолжать переговоры с Секретариатом Центрально-Европейской Инициативы. На заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам уже был рассмотрен первый проект этого Меморандума, и все согласились с тем, что документ представляет собой хорошую основу для работы, однако в связи с тем, что накануне сессии в Секретариат поступила новая редакция документа, его еще следует проверить на экспертном уровне.
37. Г-н **Толкач** (Россия) предложил не спешить с выдачей мандата, так как в документе Центрально-Европейской Инициативы содержатся определенные моменты, которые, по мнению российской делегации, не имеют отношения к судоходству по Дунаю. Он считал необходимым провести дополнительные переговоры, чтобы конкретизировать сферу сотрудничества и уточнить его цели и задачи, и не принимать на данной сессии вообще никаких решений. Представитель России призвал "не растворять практическую деятельность ДК политическими

вопросами, а опираться на Белградскую Конвенцию 1948 г., где четко написано, чем должна заниматься Дунайская Комиссия".

38. Г-н **Козусник** (Австрия) сообщил, что в Вене приняли во внимание замечания немецкой стороны о возможности улучшить форму Меморандума, которые были высказаны на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, подвергли этот текст правовой проверке и пришли к выводу, что действительно следует удалить из текста или переформулировать те элементы, которые указывают на договор с правовыми обязательствами, а не на политический Меморандум о взаимопонимании. Австрия в качестве нынешнего председателя ЦЕИ проинформировала об этом Секретариат и, по сведению г-на Козусника, уже существует проект текста, который был переформулирован в связи с этими формальными элементами.

Реагируя на выступление Представителя России, г-н Козусник согласился с ним в том, что деятельность Дунайской Комиссии определена Белградской Конвенцией, однако именно по этой причине он считал, что в данном случае "отсутствуют какое-либо поводы для беспокойства в отношении неконтролируемого расширения деятельности, так как посредством политического Меморандума о взаимопонимании не может быть расширена соответствующая сфера деятельности, будь то Дунайской Комиссии или ЦЕИ. Речь идет лишь о том, чтобы выявить возможную синергетику там, где имеются точки соприкосновения или наложения, а также координировать её в интересах обеих организаций".

39. Г-н **Толкач** (Россия) обратил внимание участников сессии на то, что новый текст Меморандума о взаимопонимании, по сообщению Секретариата, поступил за несколько дней до начала сессии, и делегация Австрии уже изучила его, а остальные делегации, в том числе и делегация Германии, с ним ознакомлены не были. Г-н Толкач предложил подождать, пока от Секретариата ДК поступит официальная информация, и продолжить разговор на следующем заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам и, возможно, на сессии.
40. **Председатель** поставила на голосование два предложения, поступивших в ходе обсуждения:

- первое: продолжить обсуждение в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам;
- второе: принять Постановление и поручить Секретариату ДК провести переговоры.

**Голосование дало следующие результаты:**

- за первое предложение было подано 3 голоса "за", 3 "против" при четырех воздержавшихся.

41. До голосования по второму предложению по процедурному вопросу выступил г-н **Толкач** (Россия), который отметил, что в проект Постановления необходимо внести изменения, так в представленном тексте уже содержится указание на подписание Меморандума; более того, в проекте говорится, что документ должен быть подписан на английском языке, а не официальных языках ДК.
42. После внесения Секретариатом необходимых уточнений в текст **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии, касающееся переговоров о Меморандуме о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ) - документ ДК/СЕС 82/14/Рев.1.

**Результаты голосования:**

Постановление ДК/СЕС 82/14/Рев.1 было принято единогласно.

**в) Вручение памятных медалей "За вклад в развитие дунайского судоходства"**

43. Сессия единогласно приняла Постановления о награждении памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" г-на И. Валкара (Венгрия) (док. ДК/СЕС 82/15) и г-на Г. Штрассера (Австрия) (док. ДК/СЕС 82/16).

## 9. Финансовые вопросы

### а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) в части, касающейся финансовых вопросов

44. Г-н **Лендел** (Венгрия) от имени председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам представил основные положения Доклада рабочей группы в части, касающейся финансовых вопросов. Он также выразил благодарность Секретариату, который по поручению стран-членов разработал новые Правила Дунайской Комиссии в сфере тендеров (док. ДК/СЕС 82/17) \*.
45. **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии, касающееся новых правил Дунайской Комиссии в сфере тендеров - документ ДК/СЕС 82/18.

#### Результаты голосования:

Постановление док. ДК/СЕС 82/18 было принято десятью голосами "за" при одном воздержавшемся.

### б) Предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2013 г.

46. Сессия приняла к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/19).
47. Члены ревизионной группы по финансовым вопросам ДК г-н **Грлич Радман** (Хорватия), который являлся председателем этой группы, и г-н **Лендел** (Венгрия), сообщили, что в ходе проверки им был предоставлен доступ ко всем финансовым документам и электронным банкам данных в бухгалтерии Секретариата; замечаний не было.
48. Г-н **Грлич Радман** (Хорватия) заметил, что и в 2013 г. не все государства-члены выполнили свои финансовые обязанности перед

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

бюджетом Дунайской Комиссии, в том числе и Хорватия, которая оплатила только половину взноса, приходящегося на 2014 год. Это вызвано экономическим и финансовым кризисом, ввиду которого Хорватия должна подчиняться Европейской Комиссии в финансовой дисциплине.

Г-н Грлич Радман выразил Секретариату благодарность за помощь и за хорошую работу.

**с) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 год**

49. Г-н **Маргич** (Генеральный директор Секретариата) кратко представил Отчет об исполнении бюджета (док. ДК/СЕС 82/20) и, ссылаясь на распространенную на сессии информацию о поступлении взносов, обратил внимание на то, что Дунайская Комиссия еще ждет целого ряда платежей по взносам.
50. Г-н **Мушка** (Украина) проинформировал о письме Министра инфраструктуры Украины в адрес Председателя Дунайской Комиссии от 3 июня 2014 г. относительно взносов в бюджет ДК. В этом письме говорится, что "Украинская сторона сделает все необходимое с целью выполнения в кратчайшие сроки своих финансовых обязательств перед Дунайской Комиссией."
51. **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г. - документ ДК/СЕС 82/21.

**Результаты голосования:**

Постановление ДК/СЕС 82/21 было принято единогласно.

**10. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**

52. Г-н **Штайндл** (Австрия) в отношении пункта 1.2 – "Местные правила плавания" в разделе "Навигационные вопросы" указанного Доклада (док. ДК/СЕС 82/22) считал необходимым опубликовать в электронном

виде, на веб-сайте или иным способом уже полученные материалы, не дожидаясь их поступления от всех от стран-членов, чтобы судоводители как можно скорее могли ознакомиться с актуализированными местными правилами на отдельных участках Дуная.

53. Г-н **Маргич** (Генеральный директор Секретариата) сообщил, что Секретариат получил информацию не от всех стран-членов, однако есть намерение опубликовать новую редакцию Местных правил плавания до конца текущего года.

#### **11. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии ДК**

54. Г-н **Маргич** (Генеральный директор Секретариата) сообщил, что проект Плана работы ДК (док. ДК/СЕС 82/23) был всесторонне проверен рабочими группами.
55. **Председатель** поставила на голосование проект Постановления Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии (док. ДК/СЕС 82/24).

#### **Результаты голосования:**

Постановление ДК/СЕС 82/24 было принято единогласно.

56. **Председатель** поблагодарила г-на Маргича за его активную работу на посту Генерального директора Секретариата, подчеркнув, что под его руководством Секретариат Дунайской Комиссии обрел новый импульс.

#### **12. Выборы Председателя, Вице-председателя и Секретаря Дунайской Комиссии**

57. Для замещения руководящих должностей в Дунайской Комиссии на период с 2014 по 2017 гг. были представлены следующие кандидатуры:

- на пост Председателя Дунайской Комиссии (порядке официального поступления предложений от стран-членов): кандидатуры Украины и Сербии;
  - на пост Вице-Председателя Дунайской Комиссии: кандидатура Венгрии;
  - на пост Секретаря Дунайской Комиссии: кандидатура Румынии.
58. Г-н **Попа** (Секретариат) представил Информацию Секретариата по тематике подготовки к выборам нового руководства Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 82/25)\*.
59. Выборы руководства Дунайской Комиссии осуществлялись на основе тайного голосования простым большинством голосов присутствующих на сессии делегаций. Так на сессии как присутствовали все 11 делегаций, кворум, необходимый для избрания страны на конкретный пост, составлял 6 голосов. Членами избирательной комиссии стали члены действующего руководства Дунайской Комиссии: Председатель ДК взял на себя роль председателя избирательной комиссии; вице-председательство обеспечивал Заместитель Представителя Республики Молдовы г-н Руснак; секретарем избирательной комиссии стал Секретарь Дунайской Комиссии г-н Посол Грлич Радман.

\*

\*

\*

60. После завершения процедуры голосования и подсчета голосов секретарь избирательной комиссии огласил Протокол о проведении тайного голосования по выборам Председателя, Вице-председателя и Секретаря Дунайской Комиссии на период 2014 – 2017 гг.\*:
- Председателем Дунайской Комиссии был избран Представитель Республики Сербии г-н Посол Р. Дробац; за его кандидатуру было подано 6 голосов. За кандидата Украины г-на Посла Ю. Мушку было подано 5 голосов.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

\* В архиве Дунайской Комиссии.

- Вице-председателем Дунайской Комиссии был единогласно избран Представитель Венгрии г-н Посол М. Лендел.
- Секретарем Дунайской Комиссии был единогласно избран Представитель Румынии г-н Посол А.В. Микула.

61. **Председатель** поздравила новое руководство ДК и пожелала его членам, а также Дунайской Комиссии в целом новых достижений в развитии дунайского судоходства. Она поблагодарила всех коллег-Представителей за их неоценимую помощь и поддержку, которую она всегда ощущала даже в самых непростых ситуациях. Председатель поблагодарила также Секретариат за сотрудничество и помощь.
62. **Вице-председатель и Секретарь Комиссии**, покидающие свои почетные посты, также выступили с краткими речами.
63. Члены вновь избранного руководства Дунайской Комиссии поблагодарили Представителей стран-членов поддержку их кандидатур и за оказанное им доверие.

### **13. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Восемьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии**

64. Сессия согласовала документ ДК/СЕС 82/26, включавший проект Ориентировочной повестки дня Восемьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии и дату её проведения. Восемьдесят третья сессия Дунайской Комиссии будет созвана 10 декабря 2014 г.

### **14. Разное**

65. По данному пункту повестки дня информации не было представлено.
66. На этом сессия завершила свою работу.



**I.**

**ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

**ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ**

**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**



**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**  
**относительно переговоров, касающихся Административного**  
**соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества**  
**между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией**  
**мобильности и транспорта Европейской Комиссии**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Рассмотрев пункт 2 повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13 – 16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/4) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Ввиду получения предложения Генеральной дирекции мобильности и транспорта Европейской Комиссии относительно переговоров, касающихся Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии,

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Поручить Секретариату Дунайской Комиссии продолжить переговоры для разработки Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии.  
Переговоры между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии вести на основании подхода, утвержденного государствами-членами Дунайской Комиссии.
2. Поручить рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам завершить редактирование текста вышеупомянутого Административного соглашения до Восемьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии (декабрь 2014 г.).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии,**  
**касающееся мандата Секретариату Дунайской Комиссии**  
**в рамках его участия в дискуссиях и переговорах на европейском**  
**уровне, направленных на создание Европейского комитета по**  
**разработке единообразных стандартов для сферы внутреннего**  
**судоходства в Европе (CESNI)**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Рассмотрев пункт 2 повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13 - 16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/4) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Поручить Секретариату Дунайской Комиссии участвовать в дискуссиях и переговорах на европейском уровне, направленных на создание Европейского комитета по разработке единообразных стандартов для сферы внутреннего судоходства в Европе (CESNI), со следующими целями:

- добиться для Дунайской Комиссии наилучших возможных позиций в структуре CESNI в соответствии с интересами ДК и её ведущей ролью во внутреннем судоходстве в Европе;
- позаботиться о привнесении на уровне CESNI опыта и экспертных знаний Дунайской Комиссии в сфере внутреннего судоходства и получить, как минимум, статус наблюдателя в рамках CESNI.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**  
**по актуализации "Рекомендаций, касающихся технических**  
**предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Обсудив пункт 4 повестки дня – Технические вопросы - и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам *(8-11 апреля 2014 г.)* (док. ДК/СЕС 82/7),

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Актуализировать "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии (издание 2014 г.) на основании документа ДК/СЕС 82/8 и ввести эти изменения в действие с 1 января 2015 г.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**  
**по техническим вопросам**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Обсудив пункты 3-7 повестки дня, касающиеся технических вопросов, и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам *(8-11 апреля 2014 г.)* (док. ДК/СЕС 82/7),

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Провести совещание узкой группы экспертов по сигнальным знакам, регулирующим плавание, *10-11 сентября 2014 г.*
2. Принять к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" *(11-12 марта 2014 г.)* (док. ДК/СЕС 82/11).
3. Принять к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам *(26-27 марта 2014 г.)* (док. ДК/СЕС 82/10).
4. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам *(8-11 апреля 2014 г.)* (док. ДК/СЕС 82/7).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**  
**о предоставлении Грузии статуса наблюдателя**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Рассмотрев пункт 8 а) повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/4) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Изучив заявку Грузии от 24 марта 2014 г., а также заслушав обоснование для предоставления статуса наблюдателя, изложенное Послом этой страны в Венгрии,

Констатировав, что необходимые предпосылки Раздела V "Государства-наблюдатели" Правил процедуры Дунайской Комиссии были в целом выполнены, и

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

Предоставить Грузии статус наблюдателя при Дунайской Комиссии с этого момента.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии,**  
**касающееся переговоров относительно Меморандума о**  
**взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской**  
**Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской**  
**Инициативы (ЦЕИ)**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Рассмотрев пункт 8 а) повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/4) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

С учетом получения предложения Исполнительного секретариата Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ) от 2 апреля 2014 г., касающегося переговоров и подписания Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ),

Констатировав, что необходимые предпосылки Раздела VI Правил процедуры Дунайской Комиссии были в целом выполнены, и

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Поручить Секретариату Дунайской Комиссии провести переговоры с Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ) относительно Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатами обеих организаций для подготовки окончательной редакции этого документа.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**  
**о награждении господина Иштвана Валкара**  
**памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства"**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Приняв к сведению предложение о награждении господина Иштвана Валкара, гражданина Венгрии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии письмом Представителя Венгрии в Дунайской Комиссии от 27 марта 2014 г.

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Иштвана Валкара в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

Наградить господина ИШТВАНА ВАЛКАРА, гражданина Венгрии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы,

предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Иштвана Валкара в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**  
**о награждении господина Гельмута Штрассера**  
**памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства"**  
*(принято 3 июня 2014 г.)*

Приняв к сведению предложение о награждении господина Гельмута Штрассера, гражданина Австрийской Республики, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии письмом Заместителя Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии от 6 мая 2014 г.,

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Гельмута Штрассера в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

Наградить господина **ГЕЛЬМУТА ШТРАССЕРА**, гражданина Австрийской Республики, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы.

Предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

Поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Гельмута Штрассера в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восьмьдесят второй сессии Дунайской Комиссии,**  
**касающееся новых Правил Дунайской Комиссии в сфере тендеров**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Обсудив пункт 9 а) повестки дня и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/4) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

С учетом необходимости того, чтобы процесс приобретения товаров или использования услуг для Дунайской Комиссии осуществлялся на основе правил, которые соответствуют ожиданиям в отношении прозрачности и равных шансов у участников в процессе тендера,

Восьмьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить формулировку статьи 6.2 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" на следующую:

*"6.2 Расходы могут производиться только в том случае, если в бюджете утверждена для этой цели соответствующая сумма.*

*Расходы на приобретение товаров и оплату услуг стоимостью более 10 тысяч евро (нетто) производятся с учетом **правил Дунайской Комиссии в сфере тендеров, которые излагаются в Приложении к настоящему Регламенту.***

*При израсходовании сумм, утвержденных по какой-либо статье бюджета, Председатель Комиссии (в его отсутствие - Вице-председатель или Секретарь) имеет право, в случае необходимости, разрешить расходование средств в пределах 20 % данной статьи бюджета за счет экономии, образовавшейся по другим статьям".*

2. Ввести в действие настоящее Постановление с даты его принятия.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**  
**по Отчету Генерального директора Секретариата**  
**об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г.**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/20), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/4) в части, касающейся пункта 9 с) повестки дня,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Отчет об исполнении обычного бюджета Дунайской Комиссии и его баланс по состоянию на 31 декабря 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/20, Часть I).

Исполнение бюджета:

- по приходной части	1.991.396,99 евро
- по расходной части	1.682.046,62 евро
- по расходной части, перечисление в Резервный фонд	74.336,25 евро
- актив	235.014,12 евро

2. Зачислить в обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2014 г. остаток за 2013 г. в сумме 153.312,57 евро, который состоит из:

- наличия в кассе и	1.740,93 евро
- на счетах в банке по состоянию на 31 декабря 2013 г.	78.642,68 евро
<u>дебиторы:</u>	
- разное (ожидаемая сумма возврата налогов)	31.765,51 евро
- задолженность по взносам за 2013 г.	51.525,00 евро

- остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета - 616,51 евро
- авансовые платежи на 2014/15 гг.
- Болгария - 9.547,78 евро
- Россия - 197,26 евро

3. Утвердить Отчет об использовании средств Резервного фонда Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/20, Часть II):

Исполнение бюджета:

- по приходной части 178.059,05 евро
- по расходной части 4.921,34 евро
- актив 173.137,71 евро
- перенос средств в обычный бюджет согласно Постановлению ДК/СЕС 81/9 - 41.000,00 евро
- остаток средств на 2014 г. 132.137,71 евро

4. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/19).
5. Проведение проверки исполнения бюджета за 2014 г. поручить делегатам **Венгрии** (председатель) и **Республики Молдовы**.
6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 с) повестки дня (док. ДК/СЕС 82/4).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии  
по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении  
Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г.  
до Восемьдесят второй сессии и по проекту Плана работы  
Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят  
четвертой сессии**

*(принято 3 июня 2014 г.)*

Рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии (док. ДК/СЕС 82/22) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии (док. ДК/СЕС 82/23),

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

1. Принять к сведению Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии (док. ДК/СЕС 82/22).
2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии (док. ДК/СЕС 82/23).

**II.**

**ДОКЛАДЫ О РЕЗУЛЬТАТАХ ЗАСЕДАНИЙ  
РАБОЧИХ ГРУПП И СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ**

в соответствии со статьей 6  
Правил процедуры Дунайской Комиссии



**Д О К Л А Д**  
**о результатах заседания**  
**рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам**

1. Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 6 раздела "Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий" Плана работы Дунайской Комиссии на период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии (док. ДК/СЕС 80/46), состоялось 13-16 мая 2014 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

*А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии*

*Австрия*

г-н Антон КОЗУСНИК  
г-н Йоганнес ЛАЙБЕТСЕДЕР

*Болгария*

г-н Тони ТОДОРОВ

*Венгрия*

г-н Миклош ЛЕНДЕЛ  
г-н Чаба ПАКОЗДИ

*Германия*

г-н Кристиан БРУНШ  
г-жа Андреа КОХ

*Республика Молдова*

г-жа Ольга РОТАРУ  
г-н Владимир РУСНАК

Россия

г-н Сергей ПЛАТОВ

Румыния

г-н Феликс ЗАХАРИЯ  
г-жа Лаура ГРЭДИНАРИУ  
г-н Валерикэ БОЖИЯН

Сербия

г-жа Елена ЦВИЯНОВИЧ

Словакия

г-жа Людмила ГЛАВЕНКОВА

Украина

г-н Юрий МУШКА  
г-жа Виктория СВЕРЕНЯК

Хорватия

г-н Гордан Грлич РАДМАН  
г-н Иван БУШИЧ

В. Представители международных организаций

Европейская Комиссия

г-н Марк ВАНДЕРХАГЕН

\*

\*

\*

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н П. Маргич, Заместители Генерального директора г-н П. Суворов и г-н А. Штеммер, Главный

инженер г-н Х. Шиндлер, а также советники Секретариата г-н И. Матич, г-н С. Црнаклийский, г-н П. Чаки, г-жа М. Маркович, г-жа И. Смирнова, г-н Ч. Попа и г-н А. Тома.

4. Как было согласовано на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в ноябре 2013 г., Венгрия в лице г-на Чабы Пакозди взяла на себя роль председателя заседания. Делегация Хорватии согласилась взять на себя функции вице-председателя и на следующем заседании рабочей группы обеспечить председателя.
5. Было принято решение, в связи с ограниченным по времени присутствием участвовавшего в заседании представителя Генеральной дирекции мобильности и транспорта Европейской Комиссии, перенести в начало заседания рассмотрение пункта 11 повестки дня, как нового пункта 2.
6. Рабочая группа приняла следующую повестку дня:
  1. Информация Генерального директора о деятельности Секретариата за период с декабря 2013 г. по май 2014 г. (проекты, командировки, заседания, инициативы).
  2. Международное сотрудничество Дунайской Комиссии.
    1. Проект Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии.
    2. Информация о состоянии выполнения NAIADES II (обмен мнениями)
      - Информация о состоянии создания Европейского комитета по разработке технических стандартов для внутреннего судоходства (*CESTE/CESNI*).
    3. Кандидатура Грузии на предоставление статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии.
    4. Переговоры и подписание Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ).

3. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до 82-й сессии *(в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий)*.
4. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 82-й до 84-й сессии *(в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий)*.
5. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г.
6. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2013 г.
7. Новые правила Дунайской Комиссии в сфере тендеров.
8. Проект изменений "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" в связи с вступлением в силу Постановлений ДК/СЕС 80/51 и ДК/СЕС 80/52.
9. Актуализация Правил процедуры (предложение Румынии).
10. Возможность использования английского как рабочего языка в устных дебатах в ходе заседаний Дунайской Комиссии (предложение Румынии) (обмен мнениями).
11. Вопросы, связанные с дунайским судоходством
  1. Проект "Глоссария дунайского судоходства".
  2. Информация Секретариата о состоянии работы над проектом "Рекомендаций для экипажей судов и модели их поведения в случае противоправных действий по отношению к экипажу и судну", обсуждаемым в рабочей группе по техническим вопросам.
12. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
13. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов
  - господина Иштвана Валкара, бывшего Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии (по предложению делегации Венгрии)

- господина доктора Гельмута Штрассера, бывшего Председателя Дунайской Комиссии (по предложению делегации Австрийской Республики).

14. Разное.

- Информация Секретариата и обмен мнениями о подготовке выборов нового руководства Дунайской Комиссии.

**По пункту 1 повестки дня** - **Информация Генерального директора о деятельности Секретариата за период с декабря 2013 г. по май 2014 г. (проекты, командировки, заседания, инициативы)**

7. Рабочая группа приняла к сведению устную презентацию Генерального директора Секретариата по документу РД 1 "Мероприятия Секретариата Дунайской Комиссии с октября 2013 г."

**По пункту 2 повестки дня** - **Международное сотрудничество Дунайской Комиссии**

**2.1 Проект Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии**

8. Секретариат с самого начала высказался за выдачу разрешения и продолжение мероприятий в связи с ожидающимися дальнейшими переговорами между Генеральной дирекцией мобильности и транспорта (*DG MOVE*) Европейской Комиссии и Секретариатом Дунайской Комиссии для углубления сотрудничества в очерченном кооперационном поле, в том числе по инфраструктуре. Государствам-членам следует воспользоваться вытекающим из этого единственным шансом для ДК.
9. Делегации Венгрии, Украины и Хорватии поддержали вступление в переговоры и выразили Секретариату свою признательность за проделанную до сих пор работу. Административное соглашение служит достижению цели гармонизации деятельности и согласуется с

действующими положениями Правил процедуры ДК в отношении международного сотрудничества.

10. Делегация Германии, которую поддержала делегация Словакии, с интересом приняла к сведению представленные документы, приветствовала вступление в переговоры с *DG MOVE* и в то же время высказала оговорки в отношении представленной версии Административного соглашения. Вначале следовало бы выяснить все остающиеся открытыми вопросы (в том числе, исключение дублирования, определение процедуры и юридических последствий в отношении технических требований).

Германская сторона считает необходимым продолжать дискуссии и не ожидает заключения Соглашения в короткие сроки. Основные подходы к переговорам Секретариата ДК с *DG MOVE* появятся при этом лишь после завершения изучения самого проекта.

11. Делегация Республики Молдовы выразила признательность Секретариату ДК за его деятельность по инициированию сотрудничества с *DG MOVE* и попросила Секретариат пояснить механизм финансирования.
12. Делегация Австрии поблагодарила Секретариат за инициативу и отметила, что утверждение мандата на переговоры и результатов переговоров, которые достигаются на этой основе, не может произойти за один раз.
13. Представитель *DG MOVE*, которому была предоставлена возможность принять участие в дискуссии, сказал: Утвержденная программа *NAIADES II* содержит 6 намеченных приоритетов, среди которых улучшение инфраструктуры, а также идея дальнейшего открытия рынков. Судходные коридоры в будущем должны управляться лучше, и тем самым институциональное сотрудничество должно становиться более интенсивным. Существует Административное соглашение с ЦКСР, которое определяет рамки работы, внутри которых путем непрерывной работы на различных уровнях рассматриваются соответствующие темы кооперации (*CESNI*). Чтобы иметь возможность работать с ДК в аналогичных условиях, придется придерживаться определенных шагов и принимать во внимание накопленный партнерами опыт и их правовые основы. Тогда, как первый шаг, могут возникнуть рамочные условия для сотрудничества. К ДК будут относиться так же, как поступают и в других

ситуациях. При этом со стороны ДК следовало бы вначале разработать необходимое *know-how*.

Представленный проект Административного соглашения является еще "сырым" проектом, по которому и со стороны *DG MOVE* еще предстоит выяснить много вопросов. С ЦКСР такую подготовительную работу уже провели. При этом намечено добиваться и финансирования данного Соглашения, которое необходимо, чтобы ДК была признана действующими лицами надежным партнером. Финансирование со стороны *DG MOVE* могло бы быть возможным со следующего года и включать в себя, в том числе, расходы на проведение мероприятий. Если же процесс продвижения к Соглашению будет осуществляться лишь мелкими шагами, продвижение вперед в целом будет аналогично медленным. При этом не следует ускорять заключение подобного рамочного соглашения, если под него еще не заложен достаточно широкий фундамент. В целом следует запланировать больше времени.

14. В результате рабочая группа решила соблюдать следующую процедуру:

Государства-члены ДК направят в Секретариат до 1 сентября 2014 г. свои комментарии по представленному проекту Административного соглашения с *DG MOVE*.

Коммуникация по причине неформального характера разработки Соглашения будет осуществляться на английском языке до принятия иного решения.

Секретариат разошлет поступившие комментарии государствам-членам ДК и составит новый консолидированный проект, который будет включать все пожелания по изменению текста и в соответствующих случаях - его содержания.

29 сентября 2014 г. состоится неформальная встреча государств-членов ДК по этой тематике. Неформально было сообщено о приглашении со стороны австрийской делегации в Вену.

\*

\*

\*

15. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам договорилась о выдаче Секретариату мандата на продолжение работы для заключения

Административного соглашения согласно формулировкам нижеследующего проекта Постановления и рекомендует 82-й сессии Дунайской Комиссии принять его.

## I.

"Рассмотрев пункт ... повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13 - 16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Ввиду получения предложения Генеральной дирекции мобильности и транспорта Европейской Комиссии относительно переговоров, касающихся Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии,

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Поручить Секретариату Дунайской Комиссии продолжить переговоры для разработки Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии.

Переговоры между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии вести на основании подхода, утвержденного государствами-членами Дунайской Комиссии.

2. Поручить рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам завершить редактирование текста вышеупомянутого Административного соглашения до 83-й сессии Дунайской Комиссии (декабрь 2014 г.)".

\*

\*

\*

## 2.2 Информация о состоянии выполнения NAIADES II (обмен мнениями)

### - Информация о состоянии создания Европейского комитета по разработке технических стандартов для внутреннего судоходства (CESTE/CESNI)

16. В рамках обмена мнениями о *NAIADES II* и *CESNI* представитель *DG MOVE* сказал, что при учреждении *CESNI* еще следует выяснить некоторые вопросы о роли Дунайской Комиссии в этом кругу. В принципе следует придерживаться логики, что те участники разработки норм, у которых, согласно их правовой основе, есть наибольшие юридические обязательства (*legal commitment*), должны получить также преимущества в вопросе прерогатив принятия решений. В случае ДК существует разница по отношению к ЦКСР в сфере утверждения правовых норм и правовой обязательности разработанных предписаний. При создании *CESNI* придерживаются также весьма амбициозного графика, который, вероятно, невозможно будет соблюдать. Предстоит еще решить целый ряд практических проблем. В реальности нельзя ожидать принятия решения по этому вопросу ранее октября 2014 г.

\*

\*

\*

17. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам единогласно последовала рекомендации Секретариата о принятии 82-й сессией Дунайской Комиссии представленного проекта Постановления.

## II.

"Рассмотрев пункт ... повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Поручить Секретариату Дунайской Комиссии участвовать в дискуссиях и переговорах на европейском уровне, направленных на создание Европейского комитета по разработке единообразных стандартов для сферы внутреннего судоходства в Европе (*CESNI*), со следующими целями:

- добиться для Дунайской Комиссии наилучших возможных позиций в структуре *CESNI* в соответствии с интересами ДК и её ведущей ролью во внутреннем судоходстве в Европе;
- позаботиться о привнесении на уровне *CESNI* опыта и экспертных знаний Дунайской Комиссии в сфере внутреннего судоходства и получить, как минимум, статус наблюдателя в рамках *CESNI*."

\* \* \*

\*

### **2.3 Кандидатура Грузии на предоставление статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии**

18. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата о заявке Грузии на получение статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии.
19. Рабочая группа рекомендовала предоставить Грузии статус наблюдателя и пригласить Посла Грузии принять участие в 82-й сессии ДК при рассмотрении заявки его страны на предоставление статуса наблюдателя при ДК.

\* \*

\*

20. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам предлагает 82-й сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

### III.

"Рассмотрев пункт ... повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 82/...) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Изучив заявку Грузии от 24 марта 2014 г., а также заслушав обоснование для предоставления статуса наблюдателя, изложенное Послом этой страны в Венгрии,

Констатировав, что необходимые предпосылки Раздела V "Государства-наблюдатели" Правил процедуры Дунайской Комиссии были в целом выполнены, и

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Предоставить Грузии статус наблюдателя при Дунайской Комиссии с этого момента".

\* \*

\*



#### IV.

"Рассмотрев пункт ... повестки дня и изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

С учетом получения предложения Исполнительного секретариата Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ) от 2 апреля 2014 г., касающегося переговоров и подписания Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ),

Констатировав, что необходимые предпосылки Раздела VI Правил процедуры Дунайской Комиссии были в целом выполнены, и

Одобрив рекомендации, высказанные рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на ее заседании 13-16 мая 2014 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Поручить Секретариату Дунайской Комиссии провести переговоры и подписать с Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ) Меморандум о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатами обеих организаций на основе текста, находящегося в приложении к настоящему Постановлению."

\* \* \*

\*

**По пункту 3 повестки дня** - Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до 82-й сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий)

26. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до 82-й сессии



## V.

"Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/...), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...) в части, касающейся пункта ... повестки дня,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении обычного бюджета Дунайской Комиссии и его баланс по состоянию на 31 декабря 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/..., Часть I).

### Исполнение бюджета:

- по приходной части	1.991.396,99 евро
- по расходной части	1.682.046,62 евро
- по расходной части	74.336,25 евро
перечисление в Резервный фонд	
- актив	235.014,12 евро

2. Зачислить в обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2014 г. остаток за 2013 г. в сумме 153.312,57 евро, который состоит из:

- наличия в кассе и	1.740,93 евро
- на счетах в банке по состоянию на 31 декабря 2013 г.	78.642,68 евро

### дебиторы:

- разное (ожидаемая сумма возврата налогов)	31.765,51 евро
- задолженность по взносам за 2013 г.	51.525,00 евро
- остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета	- 616,51 евро

### авансовые платежи на 2014/15 гг.

Болгария	- 9.547,78 евро
Россия	- 197,26 евро

3. Утвердить Отчет об использовании средств Резервного фонда Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/..., Часть II):

Исполнение бюджета:

– по приходной части	178.059,05	евро
– по расходной части	4.921,34	евро
– актив	173.137,71	евро
– перенос средств в обычный бюджет согласно Постановлению ДК/СЕС 81/9	- 41.000,00	евро
– остаток средств на 2014 г.	132.137,71	евро

4. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2013 г. (док. ДК/СЕС 82/...).
5. Проведение проверки исполнения бюджета за 2014 г. поручить делегатам **Венгрии** (председатель) и **Республики Молдовы**.
6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта ... повестки дня (док. ДК/СЕС 82/...)."

\* \*  
\*

**По пункту 6 повестки дня - Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2013 г.**

31. Секретарь Дунайской Комиссии и председатель группы проверяющих в нынешнем году представил внесенный "Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2013 г." с результатами, не содержащими претензий, и поблагодарил Секретариат за проделанную работу. Одновременно он отметил возникшую у одного из государств-членов ДК ситуацию с задолженностью, которая может нанести ущерб работе Дунайской Комиссии.

**По пункту 7 повестки дня - Новые правила Дунайской Комиссии в сфере тендеров**

32. Делегация Германии поблагодарила Секретариат за представленный прагматический проект, который учитывает используемые международные стандарты. Одновременно она просила включить процедурное требование в отношении получения оферт в процессе тендера в закрытых опечатанных конвертах, которые должны вскрываться одновременно в ходе заседания проверочной комиссии.
33. Делегация Румынии предложила, чтобы оферты можно было передавать на одном из официальных языков Дунайской Комиссии или на английском языке.
34. Делегация Республики Молдовы считала неуместным предусмотреть поручение подготовки тендеров конкретно сотрудникам Секретариата ДК в абзаце 3 статьи 6 проекта "Правил Дунайской Комиссии в сфере тендеров". По мнению Молдовы, эта новая функциональная обязанность должна быть внесена в ту часть Правил процедуры, которая содержит описание обязанностей соответствующих сотрудников Секретариата ДК.
35. Делегация Украины также считала целесообразным проведение тендера без детализации участия конкретных сотрудников Секретариата ДК.
36. Делегация Австрии считала уместным обеспечить, чтобы тендер проводил сотрудник Секретариата, отвечающий за соответствующую профессиональную сферу.
37. В результате рабочая группа приняла консолидированный компромиссный проект правил процедуры Дунайской Комиссии для выдачи заказов, который учитывает все высказанные оговорки.

\*

\*

\*

38. Принимая к сведению информационные материалы и проект Постановления, рабочая группа по юридическим и финансовым

вопросам предлагает Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## VI.

"Обсудив пункт ... повестки дня и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (13-16 мая 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

С учетом необходимости того, чтобы процесс приобретения товаров или использования услуг для Дунайской Комиссии осуществлялся на основе правил, которые соответствуют ожиданиям в отношении прозрачности и равных шансов у участников в процессе тендера,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить формулировку статьи 6.2 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" на следующую:

*"6.2 Расходы могут производиться только в том случае, если в бюджете утверждена для этой цели соответствующая сумма.*

*Расходы на приобретение товаров и оплату услуг стоимостью более 10 тысяч евро (нетто) производятся с учетом правил Дунайской Комиссии в сфере тендеров, которые излагаются в Приложении к настоящему Регламенту.*

*При израсходовании сумм, утвержденных по какой-либо статье бюджета, Председатель Комиссии (в его отсутствие - Вице-председатель или Секретарь) имеет право, в случае необходимости, разрешить расходование средств в пределах 20 % данной статьи бюджета за счет экономии, образовавшейся по другим статьям".*

2. Ввести в действие настоящее Постановление с даты его принятия".

**По пункту 8 повестки дня** - **Проект изменений "Правил процедуры и других организационных документов"**

**Дунайской Комиссии" в связи с  
вступлением в силу Постановлений  
ДК/СЕС 80/51 и ДК/СЕС 80/52**

39. Рабочая группа приняла к сведению соответствующую Информацию Секретариата и изучила сравнительную таблицу с описаниями обязанностей обоих Заместителей Генерального директора и Главного инженера Секретариата.
40. Секретариат отметил, что этот рабочий документ был разработан на основе принципа равенства двух Заместителей Генерального директора и Главного инженера, а также отсутствия какой-либо иерархии между тремя членами руководства Секретариата.
41. Делегации приняли сравнительную таблицу, представленную Секретариатом, с одним изменением, состоявшим в том, что для всех, кто замещает Генерального директора, следует на основе равноправия предусмотреть компетенцию в сфере международного институционального сотрудничества.
42. Завершая дискуссию, рабочая группа решила поручить Секретариату разработать для следующего заседания рабочей группы проект изменения "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии". Эти изменения следует сформулировать на основе новой структуры руководства Секретариата и описаний обязанностей, согласованных в рабочей группе.

**По пункту 9 повестки дня - Актуализация Правил процедуры  
(предложение Румынии)**

43. Делегация Румынии предложила вычеркнуть из перечня бюджетных статей в расходной части бюджета статью "Отопление квартир сотрудников", а также другие статьи, касающиеся ремонта и содержания инвентаря в квартирах сотрудников.
44. Секретариат проинформировал делегации о последствиях возможного вычеркивания из перечня бюджетных статей. Они являются составной частью комплексной системы различных прав сотрудников Секретариата. При обустройстве в Секретариате сотрудники имеют возможность привозить с собой лишь 500 кг груза. По этой причине

статья 37 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата предусматривает, что "для проживания на арендуемой площади сотрудникам предоставляется необходимый инвентарь в пригодном для использования состоянии". Этот инвентарь, в свою очередь, относится к имуществу Дунайской Комиссии и по этой причине его иногда приходится ремонтировать.

45. Делегация Австрии выразила удивление в связи с тем, что Секретариат ДК, занимается - наряду с целями организации - также выдачей в аренду мебели и бытового оборудования, и поставила вопрос, совместимо ли это с принципами современного управления международной организацией.
46. Делегация Украины считала, что ввиду комплексного характера проблемы следует до осеннего заседания рабочей группы подготовить анализ, который также охватывал бы все её финансовые аспекты. Здесь ни в коем случае нельзя принимать преждевременные решения.

Делегация Украины также считала целесообразным поручить советнику по юридическим вопросам подготовить анализ аналогичных статей расходов и привилегий, имеющих в других международных организациях.

47. Делегация Германии поддержала высказывания Секретариата по этой теме, ссылаясь на то, что изменения правил должны изучаться комплексно и исходя из критериев их практического применения.
48. Делегация Румынии предложила на следующем заседании рабочей группы провести более глубокую дискуссию и приступить к возможному вычеркиванию бюджетных статей и параграфов правил.
49. В результате рабочая группа договорилась поручить Секретариату составить полный перечень доступного для проживания инвентаря и дополнительно список того инвентаря, который в настоящее время передан в пользование, и представить эти списки до следующего заседания рабочей группы. Данный пункт повестки дня останется в повестке дня рабочей группы и будет обсуждаться вновь с целью принятия решения.

**По пункту 10 повестки дня - Возможность использования английского как рабочего языка в**

**устных дебатах в ходе заседаний  
Дунайской Комиссии (предложение  
Румынии) (обмен мнениями)**

50. Делегация Румынии внесла предложение в отношении возможности использования английского языка как рабочего языка в устных дискуссиях на заседаниях Дунайской Комиссии, а также изложила аргументы в пользу своего предложения.

Делегация Румынии сослалась на нынешнее состояние использования английского языка в ДК, а также на ряд связанных с этим прецедентов. Одновременно делегация Румыния считала, что использование английского языка могло бы принести пользу для деятельности ДК, и подчеркнула, что внедрение английского языка не касается документов ДК в письменном виде, которые следует всегда составлять на официальных языках Комиссии. Это не создавало бы никакой дополнительной финансовой нагрузки на ДК и не означало никакого увеличения штатов персонала Секретариата. По мнению делегации Румынии, вопрос внедрения английского языка можно было бы урегулировать через изменение статьи 32 Правил процедуры, в которой уже содержится ссылка на "рабочий язык".

51. Предложение Румынии было полностью поддержано делегациями Сербии и Хорватии, которая вносила в прошлом аналогичное предложение.
52. Секретариат признал, что наблюдения Румынской стороны в принципе соответствуют действительности, однако в отношении предложения высказал некоторые оговорки: в настоящее время с английского языка переводит лишь одна единственная служащая Секретариата. Финансовые преимущества возникли бы только в том случае, если бы на некоторых заседаниях вместо официальных языков ДК говорили на английском. Если английский будет вводиться дополнительно, возникнут дополнительные финансовые затраты. Введение английского языка также имело бы негативные последствия для сотрудников Секретариата, которые в недостаточной мере владеют английским языком. В настоящее время знание английского языка не входит в перечень требований, предъявляемых к работникам Секретариата.
53. Делегация Российской Федерации выступила против использования английского языка в качестве рабочего на официальных мероприятиях

ДК, допуская возможность проведения текущих неформальных консультаций на английском языке, как это было до сих пор. Свою позицию делегация Российской Федерации обосновала тем, что введение английского языка в качестве рабочего не может быть обеспечено Секретариатом ДК без существенных дополнительных расходов. Использование четырех языков вместо трех усложнит работу. Также это может создать трудности для экспертов, изначально отбирившихся для работы с использованием официальных языков ДК.

54. Делегация Словакии выступила против использования английского языка в рамках официальных заседаний Дунайской Комиссии.
55. Другие делегации (Австрия, Венгрия, Республика Молдова) в принципе поддержали предложение Румынии. Тем не менее, они высказались за более подробное изучение этого вопроса на следующих заседаниях, чтобы найти наилучшее решение для реализации этой инициативы. В этой связи рабочая группа придерживалась мнения, что следует глубже проанализировать политические, правовые и практические аспекты предложения Румынии.
56. Делегация Германии сообщила, что она считает осуществимым иметь возможность использовать английский язык лишь в рамках неформальных встреч ДК, но не как рабочего языка на официальных заседаниях.
57. Делегация Австрии рассматривает использование английского языка как приемлемое упрощение языковой коммуникации на первых порах при консультациях вне формальных заседаний. Причем это можно сделать в любой момент без изменения Правил процедуры ДК.
58. Тезис об использовании английского языка как рабочего языка на неформальных встречах был поддержан также делегациями, которые изначально высказались за предложение делегации Румынии. Рабочая группа придерживалась мнения, что это предложение могло бы стать исходным пунктом для будущих дискуссий по этому вопросу.
59. Рабочая группа поручила Секретариату для следующего заседания рабочей группы разработать вместе с делегацией Румынии документ о конкретном порядке действий при использовании английского языка в качестве рабочего в рамках ДК.

60. Рабочая группа рекомендовала проанализировать в этом документе правовые и практические последствия внедрения английского языка в качестве рабочего, а также связанную с этим практику, существующую в других международных организациях.

**По пункту 11 повестки дня - Вопросы, связанные с дунайским судоходством**

**11.1 Проект "Глоссария дунайского судоходства"**

61. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата о состоянии работы над "Глоссарием дунайского судоходства (на немецком, французском, русском и английском языках)", а также тот факт, что работа над этим изданием продолжается.

62. Делегация Украины высоко оценила работу Секретариата и обратила внимание на необходимость корректировки проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 82-й до 84-й сессии с учетом того, что публикацию Глоссария можно будет осуществить только после завершения работы.

Делегация Украины подчеркнула необходимость обязательного отражения в "Глоссарии" определения терминов "*свобода судоходства*" и "*свобода навигации*", различное толкование которых привело, в частности, к проблемам с погрузкой / разгрузкой украинских судов в румынских портах.

63. Рабочая группа считала целесообразным, чтобы Секретариат представил информацию о ходе работы над Глоссарием на следующем заседании рабочей группы.

**По пункту 11.2 повестки дня - Информация Секретариата о состоянии работы над проектом "Рекомендаций для экипажей судов и модели их поведения в случае противоправных действий по отношению к экипажу и судну", обсуждаемым в рабочей группе по техническим вопросам**

64. Рабочая группа приняла к сведению соответствующую Информацию Секретариата. Согласно этой Информации, рабочая группа по техническим вопросам завершит разработку проекта Рекомендаций осенью 2014 г. После этого проект будет передан для изучения на следующем заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в ноябре 2014 г. Существует возможность, что проект Рекомендаций будет принят на Восемьдесят третьей сессии ДК в декабре 2014 г.

65. В ходе дискуссии Заместитель Генерального директора Секретариата г-н П.Суворов отметил, что на европейском уровне правил по обеспечению безопасности судоходства не существует, и Дунайская Комиссия играет в этом отношении передовую роль.

**По пункту 12 повестки дня - Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии**

66. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата о работе по актуализации "Положения о Секретариате Дунайской Комиссии и его деятельности", являющегося составной частью "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии". В проект новой редакции "Положения ..." (РД 12), которое последний раз было актуализировано Постановлением 65-й сессии ДК (док. ДК/СЕС 65/7), были включены предложения по изменению и дополнению текста, исходя из новых задач Секретариата, отраженных в Планах работы Комиссии.

67. Рабочая группа также приняла к сведению пояснения делегации Словакии к её предложениям по корректировке текста проекта.
68. Рабочая группа поручила Секретариату представить на её следующее заседание проект окончательной редакции "Положения о Секретариате Дунайской Комиссии и его деятельности", а также проект Постановления 83-й сессии для его утверждения.
69. Делегация Румынии констатировала, что темы, обсуждаемые более года по этому пункту повестки дня, не имеют ничего общего с модернизацией внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.

Делегация Румынии считала настоятельно необходимым, чтобы дискуссии в рамках этого пункта повестки дня вернулись к теме модернизации. В этом же смысле делегация Румынии подвергла резкой критике то обстоятельство, что предложения, сформулированные государствами-членами по теме модернизации, по-прежнему отсутствуют в папке заседания.

Делегация Румынии попросила, чтобы начиная с предстоящего заседания рабочей группы письменные предложения, переданные ранее Украиной, Германией и Румынией по теме модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата, на постоянной основе присутствовали в папке заседания как его рабочие документы.

70. Секретариат разъяснил, что по этому вопросу было принято утвержденное всеми делегациями Постановление Семьдесят восьмой сессии ДК док. ДК/СЕС 78/5. Мотивационную основу для него предоставил последний Доклад о результатах рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 78/4). По желанию государств-членов ДК деятельность этой рабочей группы следовало временно приостановить с 6 июня 2012 г. и продолжить рассмотрение вопроса модернизации в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Секретариат не считает себя ответственным за тематическое наполнение пункта модернизации в повестке дня рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

71. Рабочая группа согласилась с предложением делегации Румынии вновь начать рассмотрение вопроса о модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата на своем следующем заседании, положив в основу предложения Украины и Германии согласно Постановлению 67-й сессии ДК (док. ДК/СЕС 67/5), а также предложения Румынии от 5 октября 2012 г.

**По пункту 13 повестки дня - Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов**

– господина **Иштвана Валкара**, бывшего Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии (по предложению делегации Венгрии)

72. Рабочая группа рассмотрела предложение о награждении господина Иштвана Валкара, бывшего Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства".
73. После заслушивания выступления делегации Венгрии по этой тематике рабочая группа решила принять внесенное предложение.

\* \*  
\*

74. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам предлагает Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## **VII.**

"Приняв к сведению предложение о награждении господина Иштвана Валкара, гражданина Венгрии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии письмом Представителя Венгрии в Дунайской Комиссии от 27 марта 2014 г.

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Иштвана Валкара в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Наградить господина ИШТВАНА ВАЛКАРА, гражданина Венгрии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы,

предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Иштвана Валкара в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии."

\* \* \*

\*

- **господина доктора Гельмута Штрассера, бывшего Председателя Дунайской Комиссии (по предложению делегации Австрийской Республики)**

75. Рабочая группа рассмотрела предложение о награждении господина д-ра Гельмута Штрассера, бывшего Председателя Дунайской Комиссии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства".



Предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

Поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Гельмута Штрассера в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии."

\* \* \*

\*

**По пункту 14 повестки дня - Разное.**

**Информация Секретариата и обмен мнениями о подготовке выборов нового руководства Дунайской Комиссии**

79. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата по тематике подготовки к выборам нового руководства Дунайской Комиссии.
80. Украина заявила о выдвижении своей кандидатуры на пост Председателя ДК, который она никогда не занимала, и попросила делегации поддержать украинского кандидата.
81. Венгрия заявила о выдвижении своей кандидатуры на пост Вице-Председателя ДК и попросила делегации благожелательно отнестись к венгерскому кандидату.
82. Румыния заявила о выдвижении своей кандидатуры на пост Секретаря ДК и попросила делегации благожелательно отнестись к этому кандидату на выборах, которые состоятся в рамках 82-й сессии ДК.
83. Секретариат упомянул, что вносить кандидатуры на руководящие должности ДК следует в письменной форме Генеральному директору Секретариата или Председателю ДК. Наряду с этим Секретариат проинформировал будущее руководство ДК о том, что 5 июня 2014 г., вскоре после вступления в должность нового Председателя ДК, запланирована репрезентативная миссия в Люксембурге.

84. В рамках пункта повестки дня "Разное" по предложению Румынии между делегациями состоялся обмен мнениями о возможности проведения в первый день следующего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам неформальной встречи консультативного характера на английском языке.
85. Делегация Болгарии высказала мнение, что введение по предложению Румынии неофициальных дополнительных ограничений относительно языковых знаний для членов рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам при проведении предварительных консультаций и дискуссий может лишить признанных специалистов возможности участия в них.
86. Большинство делегаций было в принципе согласно с этой инициативой, однако конкретное решение принято не было. Делегации договорились вернуться к этому вопросу позже на основе письменных предложений заинтересованных делегаций.

\*

\*

\*

87. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам представляет настоящий Доклад на одобрение Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии.

**Д О К Л А Д**  
**о результатах заседания**  
**рабочей группы по техническим вопросам**

1. Заседание рабочей группы по техническим вопросам, созванное в соответствии с пунктом VI.8 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии, состоялось 8-11 апреля 2014 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Бернд БИРКЛХУБЕР  
г-н Кристоф ХАККЕЛЬ

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ  
г-н Тони ТОДОРОВ  
г-н Иван ЖЕКОВ

Венгрия

г-н Янош ЖОЛДОШ  
г-н Андраш МАДЬЯРИЧ  
г-н Тибор МАТИАШ

Германия

г-н Йоганнес ЗОЛЬГЕР

Республика Молдова

г-н Владимир РУСНАК  
г-н Игорь ЗАХАРИЯ

Россия

г-н Юрий ПАНКРАШКИН  
г-н Сергей КАНУРНЫЙ  
г-н Евгений БРОДСКИЙ  
г-н Сергей ПЛАТОВ

Румыния

г-н Валерикэ БОЖИЯН  
г-н Думитру ЛУПАШКУ  
г-н Виорел ИНИМЭРОЮ  
г-жа Лаура ГРЭДИНАРИУ

Сербия

г-н Зоран БОШНЯК  
г-жа Тамара ДЖУКИЧ  
г-н Милорад ВУКОВИЧ

Словакия

г-н Матей ВАНИЧЕК  
г-н Мартин БОРОШ  
г-н Владимир НОВАК

Украина

г-жа Виктория СВЕРЕНЯК

Хорватия

г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ

В. Представители международных организаций - наблюдателей

Международная комиссия для бассейна реки Сава

г-н Горан ШУКАЛО

С. Гости

г-н Дино ТЕЛЕСКА - ATENA – *Italian Technical Naval Association,  
Inland Navigation Group*

\*

\*

\*

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата г-н П.Маргич, Заместители Генерального директора г-н П.Суворов и г-н А. Штеммер, Главный инженер г-н Х. Шиндлер, а также советники Секретариата г-н И. Матич, г-н С. Црнаклийский, г-н П. Чаки, г-жа М. Маркович, г-жа И. Смирнова, г-н Ч. Попа и г-н А. Тома.
4. Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н С.Канурный (Российская Федерация), вице-председателем – г-н И.Захария (Республика Молдова).
5. Была единогласно принята следующая повестка дня:

#### **I. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

1. Основные положения о плавании по Дунаю
  - 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Группы экспертов по ЕПСВВП в рамках ЕЭК ООН.
  - 1.2 "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" Дунайской Комиссии - актуализация издания 2006 года на основе Резолюции № 59 ЕЭК ООН "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям".
2. Речные информационные службы (РИС)
  - 2.1 Информация о внедрении актуализированных международных стандартов Речных информационных служб:
    - 2.1.1 "Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - Inland ECDIS".

- 2.1.2 "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае" - международный стандарт.
- 2.1.3 "Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве".
- 2.1.4 "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях".
- 2.2 Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная.
- 3. Интерактивная обзорная карта реки Дунай.
- 4. Профессиональные требования для экипажа и персонала судов внутреннего плавания.
  - 4.1 "Рекомендации Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя" (док. ДК/СЕС 77/7) - гармонизация на основе актуализированной Директивы 1996/50 ЕС.
  - 4.2 "Рекомендации по организации профессионального обучения речников" (док. ДК/СЕС 75/21) - гармонизация на основе актуализированной Директивы 1996/50 ЕС.
- 5. Издания по навигационным вопросам.
  - 5.1 "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания".
  - 5.2 Переиздание "Лоцманской карты реки Дунай".
  - 5.3 "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" Дунайской Комиссии.

## **II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

- 1. Технические вопросы
  - 1.1 Глава 23 "Экипаж и персонал" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии - гармонизация на основе актуализированной Директивы 1996/50 ЕС.

- 1.2 "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" - унификация на основе Директивы 2006/87 ЕС и Резолюций № 61 и 65 ЕЭК ООН.
  - 1.2.1 Поправки к главе 3 "Требования к конструкции".
  - 1.2.2 Поправки к главе 7 "Рулевая рубка".
  - 1.2.3 Поправки к главе 15 "Специальные требования к пассажирским судам".
  - 1.2.4 Новая глава 17 "Особые положения, применяемые к плавучему оборудованию".
  - 1.2.5 Новая глава 18 "Особые положения, применяемые к судам технического флота".
2. Охрана внутреннего водного транспорта
  - 2.1 Информация Секретариата в отношении системы охраны внутреннего водного транспорта.
  - 2.2 "Рекомендации для экипажей судов и модели их поведения в случае противоправных действий по отношению к экипажу и судну".
3. Предотвращение загрязнения воздуха от внутреннего судоходства.
4. Вопросы радиосвязи
  - 4.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" – актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания (в случае необходимости).
  - 4.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания к 1 января соответствующего года на основе предложений придунайских стран.
  - 4.3 Сотрудничество Дунайской Комиссии с комитетом RAINWAT.

### **III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

- 1 а) Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.)
1. "План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (док. ДК/СЕС 77/10) – уточнение.
    - 1.1 Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.
  2. "Альбом критических участков - узких мест на Дунае"
    - 2.1 Составление систематики оценки навигационных условий.
  3. Проект "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2010 гг." - подготовка издания.
  4. Проект документа "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."
  5. Проект "Банка данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений".
  6. Влияние изменения климата на внутреннее судоходство.
  7. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.
    - 7.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2009 г., за 2010 г., за 2011 г. и за 2012 г.
    - 7.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.
    - 7.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
    - 7.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".

- 7.5 "Гидрологический справочник реки Дунай 1921-2010 гг."
  - 7.6 "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."
8. Информация о подготовке переиздания "Лоцманской карты" реки Дунай.

#### **IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

- 1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)
  - 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН.
  - 1.2 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.
- 2. Предотвращение загрязнения вод Дуная от судоходства
  - 2.1 Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-12 марта 2014 г.).
- 3. Актуализация "Альбома портов, расположенных на реке Дунай и на реке Сава" 2012 года издания и расширение базы данных о портах в сотрудничестве с другими речными комиссиями.

#### **V. СТАТИСТИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

- 1. Экономическое положение дунайского судоходства в 2012 г. и в 2013 г.
- 2. "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море " в 2012 г. и в 2013 г.
- 3. Сотрудничество Дунайской Комиссии с международными организациями в области статистики и экономики.

4. Актуализация документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам.
5. Издания по экономическим и статистическим вопросам
  - 5.1 "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2011 г. и за 2012 г.
  - 5.2 "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация.
6. Наблюдение за рынком дунайского судоходства.
- VI. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА СЕКРЕТАРИАТА О ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ ЗА ПЕРИОД с 7 ИЮНЯ 2013 г. до 82-й СЕССИИ В ЧАСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ**
- VII. ПРОЕКТ ПЛАНА РАБОТЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ, А ТАКЖЕ ПРОЕКТ ГРАФИКА ЗАСЕДАНИЙ И СОВЕЩАНИЙ НА ПЕРИОД с 82-й СЕССИИ до 84-й СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ В ЧАСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ**
- VIII. РАЗНОЕ.**
  - Презентация г-на Дино Телеска (Италия) о деятельности АТЕНА.
  - Презентация делегации России на тему "Системы мониторинга судоходства на внутренних водных путях России".

\*

\*

\*

## **I. Навигационные вопросы**

### **I.1. Основные положения о плавании по Дунаю**

**Пункт I.1.1 повестки дня** - **Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Группы экспертов по ЕПСВВП в рамках ЕЭК ООН**

6. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата о его участии в работе 23-го и 24-го совещаний группы экспертов по ЕПСВВП и о намеченном графике публикации пятой переработанной редакции ЕПСВВП на веб-сайте и в печатной форме.

**Пункт I.1.2 повестки дня** - **"Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" Дунайской Комиссии - актуализация издания 2006 года на основе Резолюции № 59 ЕЭК ООН "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям"**

7. Рабочая группа приняла к сведению Обобщающую информацию Секретариата по этому вопросу (РД I.1.2 (2014-1)).
8. Предложение делегации Австрии об отзыве действующей Инструкции ДК не было поддержано другими делегациями.
9. Делегация Болгарии, подчеркнув важность этого документа для безопасности судоходства, обещала направить в Секретариат свои замечания по проекту "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае", актуализированной на основе Резолюции № 59 ЕЭК ООН (РД I.1.3 (2013-2)), который был представлен на заседании рабочей группы по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.).
10. Рабочая группа рекомендует 82-й сессии предусмотреть в Плане работы на 2014/2015 гг. проведение 10-11 сентября 2014 г. совещания узкой группы экспертов по сигнальным знакам, регулирующим плавание, для согласования проекта "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае".

## **I.2. Речные информационные службы (РИС)**

**Пункт I.2.1 повестки дня** - **Информация о внедрении актуализированных международных стандартов Речных информационных служб:**

**2.1.1 "Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - Inland ECDIS"**

**2.1.2 "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае" - международный стандарт**

**2.1.3 "Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве"**

**2.1.4 "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях"**

11. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата по этим пунктам повестки дня.
12. Делегация Словакии сообщила, что для плавания на словацком участке Дуная с 1 апреля 2014 г. приборы АИС являются обязательными, и попросила присутствующие делегации передать эту информацию лицам, осуществляющим судоходство.
13. Делегация Сербии проинформировала о том, что в Ведомостях Республики Сербии № 63/2013 был опубликован бюллетень РИС, который вступит в силу с 1 января 2015 г. До официального вступления в силу эти системы эксплуатируются в тестовом режиме.
14. Делегация России сослалась на Резолюцию № 60 ЕЭК ООН и сообщила, что внутри Европейской Комиссии стандартом "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства" и "Стандартом для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве" занимаются две различные международные рабочие группы. В ЕЭК ООН за оба стандарта отвечает одна рабочая группа. Она решила также разделить Резолюцию № 60 на две части, чтобы облегчить

актуализацию стандартов. Соответствующие решения должны быть подготовлены Секретариатом ЕЭК ООН.

**Пункт I.2.2 повестки дня - Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная**

15. Делегация Словакии сообщила, что она считает желательным использовать приборы АИС и карты Inland ECDIS в навигационном режиме.
16. Делегация Германии отметила, что суда, которые используют АИС и электронные карты, часто отказываются от использования радиотелефонной связи. В будущем Секретариату ДК следует заняться этой проблематикой.
17. Генеральный директор Секретариата предложил урегулировать эту проблематику через местные правила (обязательная радиосвязь).

**1.3 Интерактивная Обзорная карта реки Дунай**

18. Секретариат проинформировал о нынешнем состоянии разработки Интерактивной Обзорной карты реки Дунай и объявил, что уже в текущем, 2014 году дело дойдет до пошаговой имплементации, и окончательный вариант будет размещен на веб-сайте Дунайской Комиссии. В настоящее время на сайте [www.danubecommission.d4d-portal.info/](http://www.danubecommission.d4d-portal.info/) создана тестовая версия карты.
19. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата.

**1.4 Профессиональные требования для экипажа и персонала судов внутреннего плавания**

20. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что предсказать, когда будет завершена работа над новой Директивой 1996/50/ЕС, не представляется возможным. На 9-м заседании группы экспертов по модернизации квалификаций во внутреннем судоходстве (MQ/G) 23 января 2014 г. в Страсбурге ЦКСР представила предварительный проект межведомственного соглашения о признании школьного обучения матросов.

На этом заседании представитель Европейской Комиссии заявил, что Европейская Комиссия желает выйти за систему взаимных признаний. Ключевая роль в вопросах сферы профессиональных квалификаций отводится новому Комитету *CESTE*.

21. Рабочая группа поддержала просьбу Секретариата, адресованную странам-членам ДК, которые являются странами-членами ЕС, принять участие в следующем заседании Common Expert Group (CEG) 22 мая 2014 г. в Страсбурге и активно сотрудничать также в Комитете *CESTE*.
22. Делегация Сербии сообщила, что в начале нынешнего года была готова новая Службная книжка, и в течение этого года будут готовы все свидетельства внутреннего судоходства для членов экипажа, а образцы этих документов вместе с новыми квалификационными требованиями будут направлены в Секретариат.
23. На вопрос Секретариата, должны ли состояться два совещания групп экспертов по профессиональным требованиям к экипажу и персоналу судов внутреннего плавания, запланированные на октябрь 2014 г. и первую половину 2015 г., делегация Германии ответила, что она считает эту тему очень важной, однако сейчас будет достаточно, если Секретариат примет участие в международной работе и проинформирует государства-члены ДК о результатах.
24. Делегация Словакии присоединилась к мнению Германии и повторила, что проводить совещания, запланированные на осень 2014 г. и весну 2015 г., нет необходимости.
25. Завершая эту тему, делегация России отметила, что те страны-члены ДК, которые являются также членами ЕС, в ходе работы в соответствующих группах экспертов должны учитывать интересы стран-членов Дунайской Комиссии, не входящих в ЕС.

## **I.5 Издания по навигационным вопросам**

### **Пункт I.5.1 повестки дня - "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания"**

26. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что публикацию этого сборника планировать преждевременно, поскольку

от Хорватии, Республики Молдовы и Украины в Секретариат еще не поступило никаких сведений для Приложения к сборнику.

27. Делегация Сербии выразила намерение предоставить новые документы еще в текущем 2014 году.

**Пункт I.5.2 повестки дня** - **Переиздание "Лоцманской карты реки Дунай"**

28. Секретариат предоставил информацию по этой теме и поставил вопрос о том, требуется ли издавать "Лоцманскую карту" в печатном виде.
29. Делегации Австрии и Словакии придерживались мнения, что можно отказаться от карты на бумаге.
30. Генеральный директор Секретариата упомянул, что электронная карта необходима, однако от карты на бумаге отказываться не следует.
31. Делегация России обратила внимание на то, что Лоцманская карта в печатном виде необходима также по юридическим причинам.
32. Делегация Австрии обратила внимание на то, что использование устаревшей карты на бумаге вместо актуальной электронной карты с юридической точки зрения представляет собой грубую неосторожность.
33. По причине связанных с этим различий во мнениях между делегациями председатель рабочей группы провел голосование о том, следует ли изготавливать карту в печатном виде с сокращенным содержанием. В результате голосования 7 делегаций высказались за карту на бумаге, одна делегация голосовала против.

**Пункт I.5.3 повестки дня** - **"Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" Дунайской Комиссии**

34. См. текст по пункту I.1.2 повестки дня.

## **II. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи**

### **II.1 Технические вопросы**

**Пункт II.1.1 повестки дня** - Глава 23 "Экипаж и персонал" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии - гармонизация на основе актуализированной Директивы 1996/50 ЕС

**Пункт II.1.2 повестки дня** - "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" - унификация на основе Директивы 2006/87 ЕС и Резолюций № 61 и 65 ЕЭК ООН

35. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата по вопросу гармонизации "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (РД.П.1.1 (2014-1)), а также рассмотрела проект новых добавлений и поправок к этому документу (РД П.1.1.1 (2014-1)).
36. Раздел 2-7.3 Главы 2 было предложено оставить без изменений. Делегация Российской Федерации предложила вернуться к формулировке раздела 2-7.3 Главы 2 после завершения обсуждения этого вопроса в ЕЭК ООН.
37. После подробного обсуждения, приняв во внимание предложения делегаций Российской Федерации, Румынии и Германии, рабочая группа рекомендовала Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии включить согласованные добавления и поправки (РД П.1.1.1 (2014-1) / Рев.1) в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания", приняв с этой целью соответствующее Постановление.
38. Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу по дальнейшей унификации "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" на основе Директивы 2006/87/ЕС и Резолюций № 61 и № 65 ЕЭК ООН.

\* \*

\*

39. Рабочая группа предлагает Восемьдесят второй сессии принять следующий проект Постановления:

## I.

"Обсудив пункт ... повестки дня – Технические вопросы и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...),

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Актуализировать "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии (издание 2014 г.) на основании документа док. ДК/СЕС 82/.... и ввести эти изменения в действие с 1 января 2015 г."

\* \*

\*

## II.2 Охрана внутреннего водного транспорта

**Пункт II.2.1 повестки дня** - **Информация Секретариата в отношении системы охраны внутреннего водного транспорта**

**Пункт II.2.2 повестки дня** - **"Рекомендации для экипажей судов и модели их поведения в случае противоправных действий по отношению к экипажу и судну"**

40. Рабочая группа обсудила разработанный Секретариатом проект "Рекомендаций по обеспечению охраны судоходства на Дунае" (РД II.2 (2014-1)).

41. В ходе дискуссии все делегации согласились с тем, что представленный проект Рекомендаций может стать хорошей основой для продолжения работы над этим документом. Делегации Австрии, Российской Федерации, Германии и Румынии высказали свои

замечания в отношении указанных Рекомендаций. В то же время в ходе заседания делегации были ознакомлены с письменным предложением по этой теме, направленным делегацией Украины.

42. Рабочая группа рекомендует странам-членам ДК до 15 июня с.г. представить свои мнения и предложения по проекту "Рекомендаций по обеспечению охраны судоходства на Дунае". На основе поступившей информации Секретариат представит переработанный проект на следующем заседании рабочей группы по техническим вопросам. После утверждения окончательной версии рабочей группой по техническим вопросам рекомендации будут переданы в рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам.

### **III.3 Предотвращение загрязнения воздуха от внутреннего судоходства**

43. Рабочая группа заслушала информацию Главного инженера по этому пункту повестки дня и, учитывая важность вопроса, считала целесообразным продолжить работу над проблемой загрязнения воздуха от внутреннего судоходства.

### **III.4 Вопросы радиосвязи**

**Пункт III.4.1 повестки дня** - "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" – актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания (в случае необходимости)

**Пункт III.4.2 повестки дня** - "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания к 1 января соответствующего года на основе предложений придунайских стран

44. Секретариат проинформировал, что совместная встреча руководителей ДК и Центральной комиссии судоходства по Рейну, посвященная внесению поправок в "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - общая часть" с целью его актуализации в связи с введением в действие Регионального

соглашения о радиотелефонной службе на внутренних водных путях, состоялась в декабре 2013 г.

45. В этой связи для продвижения вперед оба Секретариата договорились о следующем порядке действий:
- Секретариат ЦКСР в течение 2014 г. направит Секретариату Дунайской Комиссии (и Секретариату Мозельской Комиссии) первый проект переработанного Руководства (Общая часть), чтобы дать возможность обоим Секретариатам внести дополнения и исправления.
  - В зависимости от объема внесенных изменений состоится ad hoc встреча между Секретариатами.
  - После согласования текста Секретариатами состоится его официальное рассмотрение в органах Комиссий.
46. Делегация Германии проинформировала рабочую группу о своем предложении, представленном в письменном виде. Секретариату ДК было поручено до 30 мая 2014 г. перевести указанный документ на официальные языки ДК и разослать его странам-членам ДК.
47. Секретариат сообщил, что информация из других стран-членов ДК в отношении актуализации "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай", пока не поступила.

**Пункт II.4.3 повестки дня - Сотрудничество Дунайской Комиссии с комитетом RAINWAT**

48. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата по этому вопросу.

**III. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы**

**Пункт III.1a) повестки дня - Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.)**

49. Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (РД III.1 (2014-1)), представленный г-ном К.Хаккелем

(Австрия), председателем совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.), был принят рабочей группой к сведению.

50. Делегация Болгарии проинформировала рабочую группу о введении в действие 9-ти новых автоматических водомерных постов, которые будут работать в режиме online. Данные этих постов будут отображаться на новых электронных табло, установленных на берегу Дуная.

51. Делегация Болгарии также сделала следующее заявление:

"На основании ежедневных контактов с различными болгарскими и иностранными учреждениями, связанными с судоходством по р. Дунай, у компетентных органов Болгарии складывается сильное беспокойство в отношении настоящей и будущей навигационной обстановки на совместном болгаро-румынском участке. Учитывая недостаточный снежный покров и уменьшающийся водный поток в притоках водосборного района р. Дунай, можно предположить, что в ближайшее время глубины фарватера станут крайне недостаточными для "эффективного" судоходства.

В связи с этим, после предварительной встречи с руководством Секретариата Дунайской Комиссии и коллегами из Румынии, делегация Болгарии приняла решение выйти с совместным предложением о создании "малой РГ" в рамках заседания рабочей группы по техническим вопросам, которая конкретно займётся этой проблемой. Желательно провести первую встречу т.н. "малой РГ" в рамках технического совещания в период 8-11 апреля 2014 г. в Будапеште.

Результаты этой встречи предлагается сформулировать в виде проекта Постановления для принятия на следующей сессии Дунайской Комиссии (июнь 2014 г.), а также отразить их в Докладе о результатах заседания рабочей группы и разослать всем заинтересованным странам.

Следует подчеркнуть, что требующиеся неотложные работы по своей сути и вследствие их небольшого объёма (на болгарском участке – район Белене, а на румынском – район Оряхово) не повлияют на

программу НАТУРА-2000 и, соответственно, не приведут к изменению экологической обстановки.

По возможности на сессии Дунайской Комиссии в начале июня предлагается инициировать встречу представителей Европейской Комиссии, Дунайской Комиссии, Румынии и Болгарии (их соответствующих компетентных органов), которую провести непосредственно после сессии с целью обрисовать сущность необходимых работ для обеспечения навигационных условий в следующий период, определить финансирование и обговорить сроки".

52. В своем выступлении в прениях делегация Румынии напомнила о режиме управления работами по содержанию судового хода реки Дунай на совместном румыно-болгарском участке, установленном в Соглашении, заключенном в 1955 г. между Правительством Народной Республики Румынии и Правительством Народной Республики Болгарии. В соответствии с этим Соглашением, расположенная на востоке часть совместного участка находится под исключительным управлением Болгарской Стороны. Следовательно, Правительство Болгарии является единственным учреждением, которое обязано поддерживать нормальные условия судоходства. Аналогичным образом, расположенная на западе часть совместного участка находится под исключительным управлением Правительства Румынии, которое обязано поддерживать там нормальные условия судоходства.

Делегация Румынии считает, с учетом текста вышеупомянутого Соглашения, что вместо неточного выражения "совместный румыно-болгарский участок" каждый раз следует уточнять, идет ли речь о "совместном румыно-болгарском участке под управлением Болгарии" или о "совместном румыно-болгарском участке под управлением Румынии". Тем самым Болгарская Сторона может говорить только о проблемах, с которыми она сталкивается на "совместном румыно-болгарском участке под управлением Болгарии".

Делегация Румынии хочет отметить, что в прошлом, когда у Болгарской Стороны не было возможности выполнять свои обязанности в отношении содержания судового хода, Румынская Сторона многократно выполняла работы, которые отнесены к компетенции Болгарской Стороны. Тем самым Румыния потратила

значительные суммы из бюджета румынского государства в интересах дунайского судоходства.

Что касается предложения Болгарской Стороны, направленного на создание узкой группы экспертов, делегация Румынии поддерживает эту инициативу, хотя она придерживается мнения, что такие дополнительные группы не очень важны. Если создание подобной группы может помочь Болгарской Стороне в проведении работ по содержанию на участке судоходного пути под её управлением, Румынская Сторона полностью согласна с этим предложением. Наряду с этим Румынская Сторона всегда прилагала все усилия в поддержку Болгарской Стороны, чтобы она могла выполнить задачи, возложенные на неё двусторонними соглашениями и Белградской Конвенцией.

53. По причине тяжелых навигационных условий, которых следует ожидать на Дунае в связи с отсутствием осадков зимой и весной, рабочая группа считает целесообразным создание группы экспертов по узким местам – *Bottlenecks* и просит рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам изучить этот вопрос на её очередном заседании и сообразно обстановке высказать рекомендацию о принятии соответствующего Постановления на 82-й сессии.
54. Поскольку до соответствующего Постановления 82-й сессии пройдет слишком много времени и вскоре следует ожидать серьезных последствий преобладающего уже сегодня периода мелководья, делегация Болгарии предоставила Секретариату ДК мандат начать переговоры с Европейской Комиссией с целью обрисовать сущность необходимых работ для обеспечения навигационных условий в следующий период, определить финансирование и обговорить сроки, чтобы как можно быстрее сделать возможной встречу представителей компетентных органов Болгарии и Румынии, а также Европейской Комиссии и Секретариата Дунайской Комиссии.
55. Болгарская делегация имеет обязанность проинформировать руководство Министерства транспорта, информационных технологий и сообщений Болгарии о том, чтобы предложить Министру транспорта Румынии провести такую встречу в Болгарии.

**Пункт III.1 повестки дня** - План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае (док. ДК/СЕС 77/10) – уточнение

56. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата по этому пункту повестки дня.

**Пункт III.2 повестки дня** - "Альбом критических участков - узких мест на Дунае"

57. Информация Секретариата по этому пункту повестки дня была принята рабочей группой к сведению.

**Пункт III.3 повестки дня** - Проект "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2010 гг." - подготовка издания

58. Информация Секретариата по этому пункту повестки дня была принята рабочей группой к сведению.

**Пункт III.4 повестки дня** - Проект документа "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."

59. Информация Секретариата по этому пункту повестки дня была принята рабочей группой к сведению.

**Пункт III.5 повестки дня** - Проект "Банка данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений"

60. Информация Секретариата по этому пункту повестки дня была принята рабочей группой к сведению.

61. Г-н К.Хаккель (Австрия), председатель совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.), отметил по этому поводу: Банк данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений является обязательной предпосылкой для эффективного и быстрого составления постановок вопросов, оценок и будущих публикаций Дунайской Комиссии. По этой причине срочно требуется быстро провести публичные торги, выдать заказ, приобрести и внедрить его.

**Пункт III.6 повестки дня - Влияние изменения климата на внутреннее судоходство**

62. Информация Секретариата по этому пункту повестки дня была принята рабочей группой к сведению.

**Пункт III.7 повестки дня - Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам**

63. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата по этому пункту повестки дня.
64. Делегация России отметила проделанную Секретариатом большую работу по сбору, актуализации и систематизации гидротехнических и гидрометеорологических сведений.

**Пункт III.8 повестки дня - Информация о подготовке переиздания "Лоцманской карты" реки Дунай**

65. См. текст по пункту I.5.2 повестки дня.

#### **IV. Вопросы эксплуатации и экологии**

##### **IV.1 Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

**Пункт IV.1.1 повестки дня** - **Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН**

66. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата об участии представителя Секретариата Дунайской Комиссии в работе 24-ой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ.

**Пункт IV.1.2 повестки дня** - **Участие Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН**

67. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата об участии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН (РД IV.1.2 (2014-1)).

68. Рабочая группа отметила, что все страны-члены ДК должны принимать участие в работе по актуализации документа в рамках ЕЭК ООН, где принимаются решения в отношении изменений, и призвала страны-члены как можно скорее сообщить Секретариату, приняли ли бы они участие в следующем заседании рабочей группы по обучению экспертов, которая состоится с 29 по 30 сентября 2014 г. в Гамбурге, если бы был обеспечен перевод на английский язык.

## **IV.2 Предотвращение загрязнения вод Дуная от судоходства**

### **Пункт IV.2.1 повестки дня - Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-12 марта 2014 г.)**

69. Рабочая группа приняла к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-12 марта 2014 г.) (РД IV.2.1 (2014-1)), представленный г-ном С.Канурным (Россия), председателем совещания.

## **IV.3 Актуализация "Альбома портов, расположенных на реке Дунай и на реке Сава" 2012 года издания и расширение базы данных о портах в сотрудничестве с другими речными комиссиями**

70. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что страны-члены ДК не передали никакой новой информации для актуализации сведений в этом издании. По этой причине можно исходить из того, что издание 2012 г. все еще должно считаться актуальным.
71. Рабочая группа отметила, что актуализация данного издания представляет собой постоянную работу для Секретариата, и подчеркнула обязанность стран-членов официально информировать Секретариат о новых сведениях при их изменении по сравнению с изданием "Альбом портов, расположенных на реке Дунай и на реке Сава" 2012 г., для того чтобы он мог осуществить актуализацию.

## **V. Статистические и экономические вопросы**

### **V.1 Экономическое положение дунайского судоходства в 2012 г. и в 2013 г.**

72. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата по данному вопросу (РД V.1 (2014-1)), а также документ "Статистика дунайского судоходства в 2011-2012 гг. (Rev.1)" (РД V.1.1 (14-1)), который содержит основные показатели за указанные годы, отражающие экономическое положение в дунайском судоходстве. Последний документ учитывает поступившие позднее сведения за 2012 г. от Венгрии, а также дополнительные сведения и данные, не отраженные в

версии, разосланной ранее в письме № ДК 5/1-2014 от 16 января 2014 г.; он будет размещен на веб-сайте ДК в разделе "Дунайское судоходство".

73. Секретариат сообщил, что к настоящему времени от стран-членов ДК не поступили данные за 2013 г. в виде заполненных формуляров СТ-1 - СТ-16, необходимые для подготовки соответствующих материалов по данному вопросу.

## **V.2 "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море" в 2012 г. и в 2013 г.**

74. Рабочая группа приняла к сведению рабочий документ Секретариата по данному вопросу (РД V.2 (2014-1)), а также "Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн - Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море" в 2012 г. (РД V.2.1 (2014-1)).

75. Секретариат обратил внимание рабочей группы, что некоторые итоговые данные, указанные в "Информации о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн - Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море" в 2012 г., отличаются от соответствующих данных в "Статистике дунайского судоходства в 2011-2012 гг. (Rev.1)" в связи с тем, что в Статистике учтены данные за 2012 г., полученные уже после завершения подготовки Информации.

76. Секретариат сообщил, что соответствующая "Информация о грузопотоках" за 2013 г. не может быть подготовлена до тех пор, пока не поступят данные от стран-членов ДК.

77. Рабочая группа посчитала целесообразным, чтобы Секретариат повторно обратился к компетентным органам стран-членов ДК с просьбой о своевременном направлении статистических данных и информации за 2013 г.

## **V.3 Сотрудничество Дунайской Комиссии с международными организациями в области статистики и экономики**

78. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата (РД V.3-V.4 (2014-1)) в части, касающейся этого вопроса.

79. Секретариат обратил внимание рабочей группы, что не получил своевременно – до 25 февраля 2014 г. - мнения и комментарии стран-членов ДК в отношении ряда вопросов, связанных с сотрудничеством ДК с Евростатом, Международным транспортным форумом и ЕЭК ООН.
80. Делегация России, касаясь вопроса о предоставлении странами-членами ДК, не являющимися членами ЕС, сведений для создания расширенной гармонизированной матрицы расстояния между портами, предложила сообщить в Евростат, что необходимые данные по российским портам находятся в открытом доступе в Реестре морских портов Российской Федерации, размещенном на сайте Федерального агентства морского и речного транспорта ([www.morflot.ru](http://www.morflot.ru)).
81. Рабочая группа поддержала мнение Секретариата о целесообразности в настоящее время продолжать сбор статистических данных на основе принятых в ДК формуляров СТ-1-СТ-16. В дальнейшем, в случае обращения компетентных органов стран-членов ДК, может быть рассмотрен вопрос о внесении изменений в отношении детализации по тоннажу и по годам постройки судов в соответствующие формуляры с учетом практики Евростата.
82. Рабочая группа поддержала предложение Секретариата проинформировать рабочую группу ЕЭК ООН по статистике транспорта о двух несоответствиях в русском тексте "Глоссария по статистике транспорта, 4-е издание" по сравнению с английским и французским языками, а именно в определении терминов:
- "Судоходный внутренний водный путь" (С.І-02) и
  - "Толкач" (С.ІІ.А -21),
- как это отражено в документе (РД V.3-V.4 (2014-1)).

#### **V.4 Актуализация документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам**

83. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата (РД V.3-V.4 (2014-1)) в части, касающейся данного вопроса.
84. По мнению Секретариата, во внесении изменений в документы Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам,

которые содержатся в соответствующем актуализированном Сборнике, изданном на CD-ROM в 2013 г., нет необходимости.

85. Секретариат обратился к делегациям с просьбой обратить внимание непосредственных исполнителей на необходимость при заполнении формуляров СТ-1 - СТ-16 пользоваться их актуализированными версиями, включенными в указанный Сборник 2013 г., который размещен также на веб-сайте ДК.
86. Секретариат напомнил о предложении делегации Германии о возможном расширении запроса для сбора статистических данных о судах по их наиболее часто встречающимся стандартным размерам, высказанное на предыдущем заседании рабочей группы по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.). На запрос Секретариата, содержащийся в письме № ДК 19/II-2014 от 4 февраля 2014 г., в том числе по данному предложению, мнений от стран-членов ДК не поступило.
87. Секретариат отметил в этой связи, что по уже принятым в ДК формулярам для сбора статистических данных некоторые страны не предоставляют данные по флоту или предоставляют частично.
88. Делегация России отметила, что, судя по всему, речь идет о габаритных размерах судов; сбор таких данных представляет интерес и может быть осуществлен в странах-членах с привлечением компетентных органов технического надзора.
89. Делегация Австрии высказала сомнения в возможности осуществления сбора таких данных и в их достоверности.
90. Рабочая группа посчитала целесообразным ещё раз запросить мнения стран-членов ДК по данному вопросу.

## **V.5 Издания по экономическим и статистическим вопросам**

**Пункт V.5.1 повестки дня** - "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2011 г. и за 2012 г.  
**Пункт V.5.2 повестки дня** "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация

91. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата по данному вопросу (РД V.5 (2014-1)).
92. Секретариат сообщил, что после завершения работы над Статистическим ежегодником Дунайской Комиссии за 2010 г. продолжится работа по подготовке статистических ежегодников за 2011 и 2012 гг. Соответствующие данные частично отражены в "Статистике дунайского судоходства в 2011-2012 гг." (Rev.1) (РД V.1.1 (2014-1)).
93. Секретариат проинформировал, что после издания на CD-ROM актуализированного "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" по состоянию на 2012 г., новых сведений в отношении данного издания не поступало.
94. Рабочая группа поддержала обращение Секретариата к компетентным органам стран-членов о своевременном и в возможно более полном объеме предоставлении статистических данных и иных сведений для подготовки документов и изданий по всем статистическим и экономическим вопросам.

## **V.6 Наблюдение за рынком дунайского судоходства**

95. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата по указанной теме (РД V.6 (2014-1)).
96. Рабочая группа также приняла к сведению сообщение Секретариата о навигационных условиях и ситуации на рынках перевозок в первом квартале 2014 г., в котором было отмечено, что уровни воды на всем Дунае значительно ниже, чем в соответствующий период 2013 г., а

также ниже средних многолетних уровней, что может отрицательно сказаться на судоходстве в первой половине 2014 г.

97. Делегация Австрии отметила, что данные по уровням воды на водомерных постах всегда следует приводить с указанием источника, откуда они взяты, однако в любом случае для оценки могут применяться лишь консолидированные данные. Публикуемая в тот же день на различных веб-сайтах информация об уровнях воды имеет лишь информационный характер и, как правило, не пригодна для проведения оценок и не предназначена для этого.
98. Делегация России отметила, что для решения проблем судоходства со стороны Дунайской Комиссии необходим комплексный подход, который сочетал бы перспективные планы и оперативные действия.
99. Секретариат указал на то, что в ходе реализации Стратегии ЕС для Дунайского региона будет разработан мастер-план, который впоследствии следует согласовать и с Планом основных работ Дунайской Комиссии, а в реализуемом сейчас проекте ЕС *NEWADA duo* существенное внимание уделяется составлению плана ради оптимизированного содержания водных путей.
100. В целях окончательного формирования концепции проекта "Наблюдение за рынком дунайского судоходства" Секретариат вновь обратился к компетентным органам Сербии и Румынии с просьбой о предоставлении ежемесячных данных по проходам судов и грузопотокам через гидроузел "Железные Ворота I" и по Сулинскому каналу.
101. Рабочая группа подтвердила целесообразность направления в сокращенном виде материалов по теме "Наблюдение за рынком дунайского судоходства: итоги 2013 г." в Управляющий комитет РА 1а) *EUSDR*, в Европейскую Комиссию (*DG Move*) и в ЦКСР для использования в публикации "*Market Observation*".
102. Рабочая группа рассмотрела также подготовленный Секретариатом проект "Рекомендаций о плавании в критических гидрометеорологических условиях: ледовые явления, паводок, мелководье и сильный ветер" (РД V.6.1 (2014-1)).

103. Делегации Австрии и Германии возражали как против включения этого документа в ОППД, так и против использования его в качестве Рекомендаций ДК.
104. Делегация России считает целесообразным в связи с периодическим возникновением на р. Дунай критических гидрометеорологических явлений, оказывающих негативное влияние на судоходство, рассмотреть вопрос о включении в ОППД требований, касающихся рекомендаций о плавании в критических гидрометеорологических условиях: ледовые явления, паводок, мелководье и сильный ветер. При этом документ, представленный Секретариатом на текущем заседании рабочей группы, требует доработки. В этой связи предлагается, чтобы страны-члены ДК повторно направили в Секретариат свои предложения.
105. В результате дискуссии рабочая группа считала целесообразным утвердить следующую схему дальнейшего рассмотрения документа:
- страны-члены ДК направят в Секретариат свои замечания и предложения до 1 июля 2014 г.;
  - переработанный проект документа будет повторно рассмотрен на заседании рабочей группы по техническим вопросам (28-31 октября 2014 г.) при обсуждении раздела I повестки дня: "Навигация"; тогда же следует обсудить его статус (Часть ОППД или Рекомендации по профессиональному обучению).

#### **VI. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до 82-й сессии в части, касающейся технических вопросов**

106. Рабочая группа рассмотрела Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии в части, касающейся технических вопросов (РД VI (2014-1)), внесла в него некоторые уточнения и рекомендовала Восемьдесят второй сессии принять его.

**VII. Проект Плана работы Дунайской Комиссии, а также проект графика заседаний и совещаний на период с 82-й сессии до 84-й сессии Дунайской Комиссии в части, касающейся технических вопросов**

107. Рабочая группа рассмотрела проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 4 июня 2014 г. до Восемьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии в части, ее касающейся (РД VII (2014-1)), внесла в него некоторые уточнения и рекомендовала Восемьдесят второй сессии принять его.

**VIII. Разное**

108. Рабочая группа приняла к сведению презентации г-на Дино Телеска (Италия) о деятельности ATENA и делегации России на тему: "Системы мониторинга судоходства на внутренних водных путях России".
109. Делегация Румынии поблагодарила делегацию Российской Федерации за её презентацию. В то же время делегация Румынии с особым удовлетворением констатировала, что представленная в *Power Point* презентация Российской Федерации была составлена на английском языке, что Румыния интерпретирует как заявление Российской Федерации в пользу модернизации Дунайской Комиссии.
110. Делегация России выразила признательность делегации Румынии за высокую оценку презентации. В то же время делегация России не согласна с интерпретацией делегацией Румынии надписей к слайдам на английском языке, как "заявление Российской Федерации в пользу модернизации Дунайской Комиссии". Сопровождающий презентацию доклад был сделан на русском языке, а надписи на английском языке были сделаны с целью облегчения восприятия аудиторией, поскольку переводчики озвучивают только речь выступающего, но не надписи на экране.

\*

\*

\*

111. Рабочая группа предлагает Восемьдесят второй сессии принять следующий проект Постановления:

## II.

"Обсудив пункты ... повестки дня по техническим вопросам, и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...),

Восемьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Провести совещание узкой группы экспертов по сигнальным знакам, регулирующим плавание, 10-11 сентября 2014 г.
2. Принять к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (11-12 марта 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...).
3. Принять к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (26-27 марта 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...).
4. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) (док. ДК/СЕС 82/...)"

\*

\*

\*

112. Рабочая группа представляет настоящий Доклад на одобрение Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии.

**Д О К Л А Д**

**о результатах совещания экспертов  
по гидротехническим вопросам**

1. Совещание экспертов по гидротехническим вопросам, созданное согласно пункту VI.6 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии (док. ДК/СЕС 80/46), состоялось 26-27 марта 2014 г.
2. В совещании приняли участие эксперты из Австрии, Германии, Венгрии, Республики Молдовы, Румынии, Сербии, Словакии, Украины и Хорватии. *(Список участников содержится в Приложении\*.)*
3. От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие Генеральный директор Секретариата г-н П.Маргич, Заместители Генерального директора г-н П.Суворов и г-н А.Штеммер, Главный инженер Х. Шиндлер, а также советники г-н С.Црнаклийский, г-н П.Чаки, г-н Ч.Попа, г-жа М. Маркович, г-жа И.Смирнова и г-н А. Тома.
4. Председателем совещания был избран г-н К.Хакл (Австрия), заместителем председателя - г-н М.Р.Кристя (Румыния).
5. Совещание приняло следующую повестку дня:
  1. План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае (док. ДК/СЕС 77/10) – уточнение.
    - 1.1 Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода,

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.

2. "Альбом критических участков - узких мест на Дунае"
  - 2.1 Составление систематики оценки навигационных условий.
3. Проект "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2010 гг." - подготовка издания.
4. Проект документа "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."
5. Проект "Банка данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений".
6. Влияние изменения климата на внутреннее судоходство.
7. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам
  - 7.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2009 г., за 2010 г., за 2011 г. и за 2012 г.
  - 7.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.
  - 7.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
  - 7.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".
  - 7.5 "Гидрологический справочник реки Дунай 1921-2010 гг."
  - 7.6 "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."
8. Информация о подготовке переиздания "Лоцманской карты" реки Дунай.
9. Разное.

\*

\*

\*

По отдельным пунктам повестки дня были достигнуты следующие результаты:

**По пункту 1) повестки дня** - **План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае (док. ДК/СЕС 77/10) – уточнение**

- **1.1 Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран**

6. Совещание экспертов приняло к сведению Информацию Секретариата (РД 1-7 (2014-1)) в части, касающейся этого пункта повестки дня.
7. Совещание экспертов приняло к сведению Предложение компетентных органов Румынии по актуализации документа "План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (РД 1 (2014-1)).
8. Совещание экспертов высказалось за то, чтобы Секретариат актуализировал "План основных работ..." на основе этого предложения.
9. Совещание экспертов также приняло к сведению информацию компетентных органов Румынии, касающуюся условий судоходства на участке Дуная Кэлэраши – Сулина.
10. Совещание экспертов с большим интересом ознакомилось с презентацией Сербии, касающейся мероприятий, проводимых на внутренних водных путях этой страны в настоящее время, приняло её к сведению и дало согласие разослать оригинал презентации вместе с этим Докладом.

**По пункту 2 повестки дня - "Альбом критических участков - узких мест на Дунае"**

**2.1 - Составление систематики оценки навигационных условий**

11. Совещание экспертов приняло к сведению Информацию Секретариата (РД 1-7 (2014-1)) в части, касающейся этого пункта повестки дня.
12. Делегация Германии высказала сомнения в отношении предложения делегации Австрии (см. Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам в марте 2013 г., абзац № 15 – док. ДК/СЕС 80/7) и сослалась на соответствующую переписку, а также предложила продолжить обмен мнениями на двусторонней основе.
13. В ответ на предложение Главного инженера о возможных путях продолжения работы по данному пункту повестки дня делегация Австрии предложила подождать результатов проекта *NEWADA duo*, а затем на их основе разработать в рамках ДК систематику оценки навигационных условий, которая учитывала бы специфику Верхнего и Нижнего Дуная.

**По пункту 3 повестки дня - Проект "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2011 гг." - подготовка издания**

14. Совещание экспертов приняло к сведению Информацию Секретариата (РД 1-7 (2014-1)) в части, касающейся этого пункта повестки дня.
15. Секретариат представил составленный им "Перечень водомерных постов на Дунае с указанием источников, в которых они используются" (РД 3 (2014-1)).
16. Следует установить 30 июня 2014 г. как срок для изложения мнений о таблице перечисленных водомерных постов (РД 3 (2014-1)) и для выяснения всех данных согласно утвержденному Дунайской Комиссией макету "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2010 гг."

В этом отношении Секретариат разошлет письмо информационного характера.

17. На основе этих данных Секретариат представит проект документа на совещании экспертов по гидротехническим вопросам в сентябре 2014 г.

**По пункту 4 повестки дня** - **Проект документа "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."**

18. Совещание экспертов приняло к сведению Информацию Секретариата (РД 1-7 (2014-1)) в части, касающейся этого пункта повестки дня.

19. Делегация Румынии разъяснила, что представленные данные имеют не индикативный, а лишь статистический характер. По мнению Румынии, Дунайской Комиссии нужен новый подход к расчету этих данных, который будет учитывать специфику Верхнего и Нижнего Дуная.

20. Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы румынское предложение рассматривалось в дальнейшем в рамках дополнительного пункта повестки дня.

21. Совещание экспертов констатировало, что для завершения работы над "Новым расчетом низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня..." отсутствуют данные от Венгрии и Словакии. Венгрия обещала предоставить требующиеся данные до конца апреля 2014 г. Делегация Словакии пока не могла назвать точную дату предоставления данных, но выразила надежду, что это удастся сделать до лета 2014 г.

**По пункту 5 повестки дня** - **Проект "Банка данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений"**

22. Совещание экспертов приняло к сведению Информацию Секретариата (РД 1-7 (2014-1)) в части, касающейся этого пункта повестки дня, и вновь подчеркнуло срочность внедрения этого банка данных.

**По пункту 6 повестки дня**

**- Влияние изменения климата на внутреннее судоходство**

23. Совещание экспертов приняло к сведению информацию эксперта Германии по проекту KLIWAS, результаты которого опубликованы на веб-сайтах: [www.kliwas.de](http://www.kliwas.de) и [www.bmvbs.de](http://www.bmvbs.de).

**По пункту 7 повестки дня**

**- Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам**

**7.1 - "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2009 г., за 2010 г. за 2011 г. и за 2012 г.**

24. Совещание экспертов приняло к сведению Информацию Секретариата (РД 1-7 (2014-1)) в части, касающейся этого пункта повестки дня.

25. Секретариат представил Проект унифицированной матрицы раздела III.2 "Ежегодного доклада о судоходном пути Дунай", предназначенной для отображения данных о ежедневных показаниях уровней и расходов воды, на примере одного водомерного поста (РД 7 (2014-1)). Были также продемонстрированы возможности графического отображения информации, содержащейся в этой матрице.

26. Совещание экспертов высказалось за то, чтобы предоставить экспертам время для более подробного ознакомления с представленными графиками, и на следующем совещании продолжить обсуждение необходимости, типов и объема отображаемого.

27. После подробного обсуждения Секретариат разъяснил, что для всех изданий ДК могут использоваться только проверенные государствами-членами данные, а актуальные данные, публикуемые на веб-сайтах национальных органов, представляют собой непроверенные первичные данные, которые непригодны для статистической оценки.

28. Совещание экспертов считало необходимым, чтобы РД 7 (2014-1) был разослан государствам-членам ДК и одновременно были составлены и разосланы пояснения и пособие по интерпретации содержащихся в этом

документе графиков, чтобы Секретариат смог получить от государств-членов ДК соответствующие мнения не позднее 31 августа 2014 г.

**По пункту 8 повестки дня - Информация о подготовке переиздания "Лоцманской карты" реки Дунай**

29. Совещание экспертов приняло к сведению информацию Секретариата ДК о состоянии сотрудничества с проектом *NEWADA duo*. Секретариат намерен и в будущем информировать о ходе работ по этому проекту.

**По пункту 9 повестки дня - Разное**

30. Совещание экспертов предложило провести очередное заседание 23-24 сентября 2014 г. со следующей предварительной повесткой дня:

1. План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае (док. ДК/СЕС 77/10) – уточнение.
  - 1.1 Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.
2. "Альбом критических участков - узких мест на Дунае"
  - 2.1 Составление систематики оценки навигационных условий.
3. Проект "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2010 гг." - подготовка издания.
4. Проект документа "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."
  - 4.1 Методика расчетов НСРУ и ВСУ.
5. Проект "Банка данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений".
6. Влияние изменения климата на внутреннее судоходство.
7. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам

- 7.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2009 г., за 2010 г., за 2011 г. и за 2012 г.
- 7.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.
- 7.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
- 7.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".
- 7.5 "Гидрологический справочник реки Дунай 1921-2010 гг."
- 7.6 "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."
- 8. Информация о подготовке переиздания "Лоцманской карты" реки Дунай.
- 9. Разное.

\*

\*

\*

31. Совещание экспертов по гидротехническим вопросам представляет настоящий Доклад на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.).

**Д О К Л А Д**

**о результатах совещания группы экспертов  
"Отходы от эксплуатации судов"**

1. Совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов", созванное в соответствии с пунктом VI.4 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 7 июня 2013 г. до Восемьдесят второй сессии (док. ДК/СЕС 80/46), состоялось 11-12 марта 2014 г.
2. В совещании приняли участие эксперты следующих стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Республики Молдовы, России, Румынии, Сербии, Словакии и Украины. Присутствовала также представитель Центральной комиссии судоходства по Рейну (Список участников содержится в Приложении\*.)
3. От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие Генеральный директор Секретариата г-н П. Маргич, Заместители Генерального директора г-н П. Суворов и г-н А. Штеммер, Главный инженер г-н Х. Шиндлер, а также советники г-н И. Матич, г-н С. Црнаклийский, г-н П. Чаки, г-жа М. Маркович, г-жа И. Смирнова, г-н Ч. Попа и г-н А. Тома.
4. Председателем совещания был избран г-н С. Канурный (Россия).
5. Совещание приняло следующую повестку дня:
  1. Актуализация "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" (док. ДК/СЕС 76/11) 2011 года издания на основе результатов обсуждения "Перечня отличий положений "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" Дунайской Комиссии и положений Конвенции о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся в судоходстве по Рейну и внутренним водным путям (КОВВП)" (РД 1 (2013)).

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

2. Оборудование судов внутреннего плавания судовыми очистными установками.
3. Представление информации придунайских стран, касающейся создания инфраструктуры для сбора и утилизации отходов с судов, схемы размещения приемных пунктов, а также типов соединительных фланцев трубопроводов для сдачи и приема трюмных вод и бытовых стоков.
  - Презентации стран-членов Дунайской Комиссии по проекту *CO-WANDA*.
4. Разное.
  - Презентация делегации Германии, касающаяся возможности реализации КОВВП на Дунае.

\*

\*

\*

**По пункту 1) повестки дня** - **Актуализация "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" (док. ДК/СЕС 76/11) 2011 года издания на основе результатов обсуждения "Перечня отличий положений "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" Дунайской Комиссии и положений Конвенции о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся в судоходстве по Рейну и внутренним водным путям (КОВВП)" (РД 1 (2013))**

6. Группа экспертов приняла к сведению Информацию Секретариата, касающуюся проекта гармонизированного текста "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае", подготовленного экспертом из Германии.
7. Группа экспертов поблагодарила делегацию Германии за проделанную работу и согласилась с предложенной ею структурой Рекомендаций.

8. Делегация России предложила рассмотреть вопрос о целесообразности применения всех приложений к Рекомендациям.
9. Было предложено перегруппировать определения терминов, разместив их в одном месте, например, в "Общих положениях", как это уже сделано в действующей редакции Рекомендаций. Это предложение было принято большинством голосов (Россия, Румыния, Сербия, Украина).
10. Делегация Австрии обратила внимание на то обстоятельство, что Рекомендации Дунайской Комиссии не могут налагать обязательства на страны-члены, и попросила переработать текст в этом отношении.
11. После изучения проекта Рекомендаций в ходе совещания группы экспертов были внесены следующие предложения:
  - В статье 1 "Определения терминов" "Общих положений" определения терминов в пунктах "m" и "n" вычеркнуть, определения терминов в пунктах "d" "e" и "k" частично изменить; следует проверить термины относительно их гармонизации с терминами ЕЭК ООН.
  - Статью 2 "Географическая сфера действия" "Общих положений" изложить в следующей редакции: *"Настоящие Рекомендации действуют на водном пути Дуная, установленном в статье 2 Конвенции о режиме судоходства на Дунае" (Белград, 18 августа 1948 г.)*
  - Заголовок главы "Особые положения" изложить в следующей редакции: *"Основные задачи по сбору отходов с судов, плавающих на Дунае"*. В статье 3 "Запрет сбрасывать и сливать" и статье 4 "Приемные пункты": выражение "придунайские государства" заменить на *"страны-члены Дунайской Комиссии"*, а также конкретизировать термин "густая сеть приемных пунктов".
  - Пункты 3 и 4 статьи 4 "Приемные пункты" объединить и изложить в следующей редакции:  
*"Приемные пункты на Дунае могут принимать отходы, образующиеся на борту судов, что гарантируется национальными законодательствами придунайских стран"*.
12. Учитывая большой объем рассматриваемого проекта и тот факт, что он поступил странам-членам ДК за две недели до совещания, а также имея в виду различные позиции делегаций по определенным пунктам, группа

экспертов считала целесообразным поручить Секретариату повторно направить странам-членам ДК письмо, попросив их не позднее 30 июня 2014 г. сообщить свои замечания, мнения и предложения в отношении письма № ДК 36/II-2014 от 25 февраля 2014 г. Секретариату совместно с экспертами Германии следует интегрировать эти мнения в гармонизированную редакцию Рекомендаций (Рев.1), которая должна быть разослана странам-членам Дунайской Комиссии в октябре 2014 г. Странам-членам Дунайской Комиссии после этого вновь должна быть предоставлена возможность высказать свои мнения по Рев.1 до 15 января 2015 г. Новые мнения в отношении гармонизированной редакции предложено рассмотреть на следующем совещании экспертов.

13. Группа экспертов выразила намерение на своем следующем совещании завершить работу над проектом этого документа и в соответствии с Правилами процедуры ДК подготовить проект соответствующего Постановления для принятия сессией.

**По пункту 2) повестки дня - Оборудование судов внутреннего плавания судовыми очистными установками**

14. Группа экспертов приняла к сведению Информацию Секретариата, посвященную поправкам, предложенным Германией в отношении статьи 2.7.1.
15. Группа экспертов предложила изучить возможность использовать в проекте Германии формулировки более общего характера в разделах, которые содержат ссылки на Директивы и нормы ЕС, поскольку не все страны-члены Дунайской Комиссии являются членами Европейского Союза.
16. Австрия направит своё предложение по этому вопросу в письменной форме.
17. Группа экспертов согласилась с тем, чтобы перенести дискуссию по этой теме на следующее совещание и проводить ее при рассмотрении первого пункта предварительной повестки дня следующего совещания.

**По пункту 3) повестки дня** - **Представление информации придунайских стран, касающейся создания инфраструктуры для сбора и утилизации отходов с судов, схемы размещения приемных пунктов, а также типов соединительных фланцев трубопроводов для сдачи и приема трюмных вод и бытовых стоков**

**– Презентации стран-членов Дунайской Комиссии по проекту CO-WANDA**

18. Группа экспертов приняла к сведению Информацию Секретариата о презентациях, поступивших от стран-членов ДК в отношении инфраструктуры для сбора, хранения и обработки судовых отходов.
19. Австрия, Венгрия и Сербия направили в Секретариат в письменной форме информацию, касающуюся созданной инфраструктуры для сбора и утилизации судовых отходов, при этом Украина предоставила информацию в ходе совещания. Эксперты из Германии сослались, в свою очередь, на интернет-сайт <http://www.cdni-iwt.org/> и [www.bilgenentwaessering.de](http://www.bilgenentwaessering.de), на котором можно найти сведения, касающиеся инфраструктуры для сбора и утилизации судовых отходов в Германии. Делегации Словакии и Румынии выступили с информационными сообщениями, которые также будут направлены в Секретариат в письменной форме. Делегация Болгарии передаст запрошенную информацию до следующего заседания.
20. По предложению делегации России группа экспертов считала целесообразным разместить информацию, касающуюся созданной придунайскими странами инфраструктуры для сбора отходов с судов, на веб-сайте ДК и своевременно проводить её актуализацию.
21. Эксперт из Австрии, который одновременно является руководителем проекта *CO-WANDA (Convention for Waste management for inland Navigation on the Danube)*, и его венгерский коллега представили в своих презентациях модель финансирования организации сбора судовых отходов, которую можно было бы применить на Дунае. В этой

презентации особый акцент был сделан на систему виньеток в соответствии со статьей 6.3 действующих Рекомендаций.

22. Группа экспертов заслушала ответы выступающих на вопросы, касающиеся системы финансирования сбора отходов, приняла данные презентации к сведению и считала целесообразным разместить их на веб-сайте ДК.

**По пункту 4) повестки дня - Разное**

**– Презентация делегации Германии, касающаяся возможности реализации КОВВП на Дунае**

23. Группа экспертов приняла к сведению презентацию эксперта из Германии о возможности реализации КОВВП на Дунае.

24. Группа экспертов "Отходы от эксплуатации судов" предложила провести очередное совещание 10-12 марта 2015 г. со следующей предварительной повесткой дня:

1. Актуализация "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" (док. ДК/СЕС 76/11) 2011 года издания.
2. Информация координатора проекта CO-WANDA о достигнутых практических результатах.
3. Представление информации придунайских стран, касающейся создания инфраструктуры для сбора и утилизации отходов с судов, схемы размещения приемных пунктов, а также типов соединительных фланцев трубопроводов для сдачи и приема трюмных вод и бытовых стоков.
4. Разное.

\*

\*

\*

25. Совещание представляет настоящий Доклад на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.).

**А К Т**  
**о предварительной проверке исполнения бюджета**  
**и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2013 г.**

Мы, нижеподписавшиеся:

Посол д-р Гордан Грлич Радман	делегат от Хорватии (председатель),
г-н Иван Бужич	делегат от Хорватии (председатель),
Посол Миклош Лендел	делегат от Венгрии,

члены ревизионной группы по финансовым вопросам ДК, на основании Постановления, принятого Восьмидесятой сессией ДК от 6 июня 2013 г. (док. ДК/СЕС 80/44), и в соответствии с Главой 11 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" провели предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций ДК в 2013 г.

Проверка осуществления финансовых операций за **период с 1 января по 31 декабря 2013 г.** проводилась как в рамках обычного бюджета, так и по Резервному фонду. Членам рабочей группы был предоставлен доступ ко **всем** финансовым документам и электронным банкам данных бухгалтерии.

Члены ревизионной комиссии выборочно проверили следующую документацию за 2013-й бюджетный год:

- кассовые книги,
- мемориальные ордера наряду с документальными финансовыми подтверждениями,
- Главную бухгалтерскую книгу,
- выписки о состоянии банковского счета,
- расчеты по заработной плате,
- отчеты подотчетных лиц о полученных авансовых суммах,
- инвентарную книгу,
- ведомости наличия материальных ценностей,
- финансовые отчеты и другие представленные документы.

В результате проверки исполнения бюджета и финансовых операций ДК в 2013 г. было констатировано следующее:

1. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета ДК за 2013 г. \* **составлен по форме, утвержденной** Постановлением ДК/СЕС 66/32.
2. В 2013 г. **не все государства-члены** выполнили свои финансовые обязательства перед бюджетом ДК. При этом сроки поступления платежей в некоторых случаях значительно различались. Пять из девяти государств-наблюдателей ДК оплатили добровольные взносы в бюджет ДК.
3. Исполнение бюджета в 2013 г. **соответствовало** рамкам сметы расходов на этот бюджетный год, утвержденной государствами-членами ДК в Постановлении Семьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 79/23 от 18 декабря 2012 г.
4. Расходы, утвержденные в бюджете ДК на 2013 г., составляют следующую долю в структуре расходов:

Статья	<u>Наименование статьи</u>	Сумма, утвержденная в бюджете (в евро)	Доля в общей сумме расходов (%)
	<u>Заработная плата персонала</u>		
2.6.1	- сотрудники	637.707,00	35,76
2.6.2	- служащие	617.872,00	34,65
2.6.3	Хозяйственные расходы	219.660,00	12,32
	<u>в том числе:</u>		
2.6.3.5	<u>Наем квартир сотрудников</u>	89.000,00	(5,0)
2.6.4	<u>Командировки, перемещения и отпуска сотрудников (включая смену мандата)</u>	143.619,00	8,05
2.6.5	Издания материалов Комиссии	27.075,00	1,52
2.6.6	Проведение сессий и совещаний, стоимость предоставленных услуг	43.700,00	2,45
2.6.7	Приобретение специальной литературы и других изданий	3.790,00	0,21

\* Разослан письмом № ДК 29/II-2014 от 19 февраля 2014 г.

2.6.8	<i>Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта</i>	17.635,00	0,99
2.6.9	<i>Приобретение спецодежды</i>		
2.6.10	<i>Медицинское обслуживание</i>	63.600,00	3,57
2.6.11	<i>Представительские расходы</i>	2.000,00	0,11
2.6.12	<i>Культурный фонд</i>	1.000,00	0,06
2.6.13	<i>Взносы в международные организации</i>		
2.6.14	<i>Курсовая разница</i>		
2.6.15	<i>Банковские расходы</i>	5.000,00	0,28
2.6.16	<i>Налог на добавленную стоимость</i>		
2.6.17	<i>Дополнительная переводческая работа</i>		
2.6.19	<i>Средства Резервного фонда</i>		
2.6.20	<i>Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета</i>	686,00	0,04
2.6.21	<i>Расходы на проведение юбилейных торжеств</i>		
2.6.22	<i>Аудит</i>		
	<b>ВСЕГО</b>	<b>1.783.344,00</b>	<b>100,00</b>

5. При проверке кассы 4 марта 2014 г. выявлено **соответствие количества наличных денег записям в кассовой книге** и бухгалтерской документации. Протокол проведения проверки кассы включен в настоящий Акт как Приложение 2\*. Проверка подтвердила соблюдение предписаний пункта 8.1.4 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" в отношении максимальной суммы наличных денег.
6. Согласно пункту 8.1.6 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" ("*... не реже чем раз в год ... проводится проверка без предупреждения*") было проведено всего три внезапные проверки кассы ДК, назначенные Генеральным директором Секретариата Распоряжениями № 020/13, № 046/13 и № 071/13. Результаты этих проверок были оформлены в каждом случае Актом, с которым члены ревизионной группы были ознакомлены.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Проверка кассовых документов **не дала** повода для претензий. Назначенная Распоряжением № 071/2013 проверка кассы была проведена с задержкой по обоснованной причине.

Листы кассовой книги за 2013 г. были прошнурованы и скреплены подписью и печатью с указанием количества листов.

7. Бухгалтерские записи и проводки остатков средств на счетах ДК в Венгерском Внешнеторговом Банке (*МКВ*), который обслуживает ДК, по состоянию на 31 декабря 2013 г. **соответствуют** выпискам о состоянии банковских счетов.

Расчеты по авансовым средствам на командировки производились согласно Приложениям 4 (Командировки) и 5 (Суточные) к бюджету ДК на 2013 г. (док. ДК/СЕС 79/22), утвержденному Постановлением Семьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 79/23.

8. Члены ревизионной группы ознакомились с результатами инвентаризации и расчетом остаточной балансовой стоимости имущества ДК по состоянию на 31 декабря 2013 г., которые были проведены комиссией, назначенной согласно Распоряжению Генерального директора Секретариата № 072/13 от 14 ноября 2013 г. **в соответствии** с "Регламентом о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".

Расчет списания стоимости важнейших предметов инвентаря осуществлялся **в соответствии** с положениями "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии". Приобретение новых предметов инвентаря осуществлялось **согласно Перечню на 2013 г.** (Приложение 7 к бюджету ДК на 2013 г., док. ДК/СЕС 79/22), утвержденному **Постановлением Семьдесят девятой сессии док. ДК/СЕС 79/23.**

**Остаток средств по состоянию на 31 декабря 2013 г.,** представленный в Отчете Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета ДК за 2013 г., **был рассчитан верно.**

9. Переносимый из 2013 г. остаток средств обычного бюджета имеет следующую структуру:

**Обычный бюджет**

в евро

a)	наличие денежных средств всего	80.383,61
	- <u>на расчетном счете в банке</u>	78.642,68
	- в евро	71.250,61
	- в венгерских форинтах (2.223.257,00) = 7.392,07 (евро)	
	- <u>наличие в кассе</u>	1.740,93
b)	дебиторы	
	- разное (ожидаемая сумма возврата налога)	31.765,51
c)	авансовый платеж Болгарии на 2014 г.	- 9.547,78
d)	авансовый платеж России на 2014 г.	- 197,26
e)	Остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета	- 616,51
f)	Задолженность Украины по взносам за 2013 г.	51.525,00
<b>Сумма переноса из 2013 г. в бюджет 2014 г.</b>		
<b>В С Е Г О:</b>		<b>153.312,57</b>

10. В 2013 г. в одном конкретном случае средства Резервного фонда были потрачены для оплаты пособий согласно статье 31 "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии" и в соответствии с пунктом 7 Постановления ДК/СЕС 79/23. Использование средств Резервного фонда осуществлялось согласно положениям о Резервном фонде в "Регламенте о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".

11. Переносимый остаток средств Резервного фонда по состоянию на 31 декабря 2013 г. состоит из следующего:

**Резервный фонд**

Актив по состоянию на 31 декабря 2013 г.:

в евро

Наличие средств в банке	
- счет в евро	173.137,71
- Перечисление средств в обычный бюджет на основе Постановления 81-ой сессии ДК/СЕС 81/9	- 41.000,00
<b>Нетто-актив по балансу на 31.12.2013 г. для зачисления в бюджет 2014 г.</b>	<b>132.137,71</b>



**III.**

**ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ  
ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**



**Д О К Л А Д**  
**Генерального директора Секретариата**  
**о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии**  
**за период с 7 июня 2013 г. до 82-й сессии**

**Технические вопросы**

**I. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

**1. Основные положения о плавании по Дунаю**

- 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Группы экспертов по ЕПСВВП в рамках ЕЭК ООН.

На заседаниях рабочей группы по техническим вопросам (*5-8 ноября 2013 г. и 8-11 апреля 2014 г.*) Секретариат предоставил информацию о его участии в работе по согласованию Правил плавания по европейским внутренним водным путям.

Рабочая группа ЕПСВВП ЕЭК ООН продолжает свою работу по актуализации Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП, пересмотр 5).

Поскольку объем работы по пересмотру 5 ЕПСВВП весьма велик, Секретариат ЕЭК ООН решил сделать работу группы экспертов более интенсивной и провести внеочередные встречи (*18-20 сентября 2013 г. в Страсбурге, 26-27 марта 2014 г. в Женеве*). На следующей встрече (*25-27 июня 2014 г.*) будут приниматься решения о последних предложениях с поправками для ЕПСВВП / пересмотр 5. Переработанная 5-я редакция ЕПСВВП будет опубликована до июня 2015 г.; процесс согласования намечено провести до сентября 2017 г.

- 1.2 "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" - актуализация издания 2006 года на основе предложений стран-членов ДК.

Постановлением Семьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 76/11 компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии было поручено не позднее 31 августа 2011 г. передать в Секретариат все

изменения для переработки "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" с учетом новой редакции "Основных положений о плавании по Дунаю", принятой Постановлением Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 75/24. Постановлением Семьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 77/8 срок передачи актуализированных местных правил плавания был продлен до 31 декабря 2012 г.

Поскольку до этой даты не всем странам-членам ДК удалось переработать и передать в Секретариат местные правила плавания по Дунаю, была высказана просьба передать правила в надлежащие сроки, не устанавливая точную дату, чтобы Секретариат мог подготовить новую редакцию "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" не позднее конца 2014 г. До настоящего времени Секретариат располагает документами от Румынии, Сербии, Австрии и Венгрии.

- 1.3 "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" Дунайской Комиссии - актуализация издания 2006 года на основе Резолюции № 59 ЕЭК ООН "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям"

Постановлением Семьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 79/11 Секретариату было поручено гармонизировать "Инструкцию по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" издания 2006 года с Резолюцией № 59 ЕЭК ООН "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" и подготовить соответствующий проект.

Секретариат представил проект "Инструкции...", актуализированной на основе Резолюции № 59 ЕЭК ООН, рабочей группе по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.).

Рабочая группа считала целесообразным рассмотреть этот проект либо на отдельном совещании экспертов по этому вопросу, либо на самом заседании рабочей группы по техническим вопросам в апреле 2014 г., в зависимости от объема замечаний, которые поступят от стран-членов ДК.

В Секретариат ДК поступили по этому пункту предложения от компетентных органов Австрии и Германии.

Письмом № ДК 25/II-2014 от 14 февраля 2014 г. Секретариат проинформировал представителей стран-членов ДК о состоянии подготовки документов для отдельного совещания экспертов по этому вопросу и просил их мнения о целесообразности его проведения.

Письмом № ДК 60/III-2014 от 26 марта 2014 г. Секретариат сообщил, что с учетом полученных мнений совещание редакционной группы по знакам навигационной путевой обстановки перенесено на более поздний срок, который будет согласован в ходе заседания рабочей группы по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.).

Рабочая группа по техническим вопросам считала, что в настоящий момент будет достаточно, если Секретариат примет участие в международной работе по этой теме и проинформирует государства-члены ДК о результатах.

## **2. Речные информационные службы (РИС)**

- 2.1 Внедрение актуализированных международных стандартов Речных информационных служб:
  - 2.1.1 "Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - Inland ECDIS".
  - 2.1.2 "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае" - международный стандарт.
  - 2.1.3 "Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве".
  - 2.1.4 "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях".

Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии по внедрению РИС", представленный Секретариатом на заседании рабочей группы по техническим вопросам в ноябре 2012 г., был уточнен с учетом предложения делегации России и внесен на утверждение Семьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Постановлением ДК/СЕС 79/11 Семьдесят девятая сессия ДК приняла проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии по внедрению РИС" (ДК/СЕС 79/6) и рекомендовала странам-членам ввести эти Рекомендации в действие с 1 апреля 2013 г.

Рабочая группа по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г. и 8-11 апреля 2014 г.) приняла к сведению представленную Секретариатом Информацию о состоянии работ над международными стандартами, касающимися Речных информационных служб ("Стандарт ЭКНИС для внутреннего судоходства - систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства (*Inland ECDIS*), электронного оповещения во внутреннем судоходстве (*Electronic Reporting in Inland Navigation*),

сообщений для судоводителей на Дунае (*Notices to Skippers*) и обнаружения и отслеживания судов во внутреннем судоходстве (*Tracking and Tracing*).

2.2 "Рекомендации по использованию Inland AIS" (док. ДК/СЕС 75/20) - дополнение

2.2.1 Береговые станции АИС.

2.2.2 Список разрешенных к использованию приборов АИС.

2.2.3 Компетентные органы для проведения сертификации оборудования АИС.

Рабочая группа по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г. и 8-11 апреля 2014 г.), приняв к сведению соответствующую Информацию Секретариата ДК, обратилась к компетентным органам стран-членов ДК с просьбой направить в Секретариат сведения, требующиеся для завершения составления Приложений 2 и 3 (Список разрешенных к использованию приборов АИС и Список компетентных органов для проведения сертификации оборудования АИС) к "Рекомендациям по использованию Inland AIS". От стран-членов ДК, в которых оснащение транспондерами АИС является обязательным, соответствующая информация поступила. Просим страны-члены, в которых в будущем будет существовать обязанность оснащения судов, направлять информацию после вступления в силу этой обязанности.

2.3 Подготовка электронных навигационных карт реки Дунай.

После заседания рабочей группы по техническим вопросам в апреле 2013 г. в отношении подготовки электронных навигационных карт Дуная никаких изменений не произошло.

### **3. Интерактивная обзорная карта реки Дунай**

Семьдесят седьмая сессия Дунайской Комиссии Постановлением ДК/СЕС 77/8 приняла предложение фирмы "Geomapping GmbH" (Германия) по составлению Интерактивной обзорной карты реки Дунай. Соответствующие средства для финансирования проекта были утверждены в 2012 бюджетном году.

Фирма "Geomapping GmbH" представила первый рабочий вариант новой интерактивной обзорной карты Дуная в январе 2013 г. Секретариату, а также в апреле 2013 г. на заседании рабочей группы по техническим вопросам.

#### **4. Профессиональные требования для экипажа и персонала судов внутреннего плавания**

Следует дождаться результатов международных форумов.

#### **5. Издания по навигационным вопросам**

5.1 "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)".

5.2 "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания"

Работу над документами "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" и "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания" завершить пока не удалось. Издание этих двух документов запланировано на конец 2014 г.

5.3 "Лоцманская карта реки Дунай" (переиздание)

Секретариат передал информацию из Австрии и сведения о требованиях Дунайской Комиссии по составлению новой "Лоцманской карты" исполнителям проекта "NEWADA duo", чтобы таким образом избежать излишней потери времени при составлении новой "Лоцманской карты". К сожалению, отсутствуют результаты, которые можно оценить.

5.4 "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" Дунайской Комиссии

См. отчет по пункту I.1.3. "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" Дунайской Комиссии - актуализация издания 2006 года на основе Резолюции № 59 ЕЭК ООН "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям".

## **II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

### **1. Технические вопросы**

- 1.1 "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" - унификация на основе Директивы 2006/87 ЕС и Резолюций № 61 и 65 ЕЭК ООН.

Рабочая группа по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.) рассмотрела конкретные предложения по изменению и дополнению текста Рекомендаций в соответствии с Резолюцией № 72 ЕЭК ООН и Резолюцией № 76 ЕЭК ООН.

Рабочая группа рекомендовала Восемьдесят первой сессии Дунайской Комиссии включить вышеуказанные добавления и поправки в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания", приняв с этой целью соответствующее Постановление.

Восемьдесят первая сессия Дунайской Комиссии поручила Секретариату актуализировать "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии (издание 2011 г.) согласно Резолюциям № 72 и № 76 ЕЭК ООН.

Постановление Восемьдесят первой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 81/13 было Секретариатом выполнено.

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) ЕЭК ООН на её пятьдесят седьмой сессии приняла поправки к Резолюции № 61, подготовленные на сорок второй и сорок третьей сессиях SC.3/WP.3.

В разработке вышеуказанных поправок и дополнений принимали активное участие и представители Секретариата ДК.

Рабочая группа по техническим вопросам (8-11 апреля 2014 г.) рекомендовала Восемьдесят второй сессии Дунайской Комиссии включить согласованные добавления и поправки (док. ДК/СЕС 82/8) в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания", приняв с этой целью соответствующее Постановление.

## **2. Охрана внутреннего водного транспорта**

- 2.1 Охрана дунайского судоходства от противоправных действий - разработка соответствующих рекомендаций о поведении экипажей судов.

Рабочая группа по техническим вопросам (*5-8 ноября 2013 г.*) приняла к сведению информацию Секретариата по указанному вопросу и обратилась к компетентным органам стран-членов ДК с просьбой направить в Секретариат их мнения и предложения, а также всю имеющуюся у них информацию или уже действующие инструкции, касающиеся системы охраны внутреннего водного транспорта, которые будут положены в основу будущих Рекомендаций.

В соответствии с Планом работы Дунайской Комиссии на период с 7 июня 2013 г. до 82-й сессии (док. ДК/СЕС 80/46), на основании Постановления Семьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 78/19), принятого 6 июня 2012 г., принимая во внимание мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, Секретариат ДК разработал проект "Рекомендаций по обеспечению охраны судоходства на Дунае", который был представлен на заседание рабочей группы по техническим вопросам (*8-11 апреля 2014 г.*).

## **3. Предотвращение загрязнения воздуха от внутреннего судоходства**

Рабочая группа по техническим вопросам (*5-8 ноября 2013 г.*) заслушала информацию Главного инженера по этой теме и, учитывая важность вопроса, считала целесообразным продолжить работу над проблемой загрязнения воздуха от внутреннего судоходства.

## **4. Вопросы радиосвязи**

- 4.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" – актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания (в случае необходимости).

В отношении переработки "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" Секретариаты Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну договорились о следующем порядке действий: Секретариат ЦКСР направит в 2014 г.

Секретариату Дунайской Комиссии (и Секретариату Мозельской Комиссии) первый проект переработанного Руководства (Общая часть), чтобы дать ему (им) возможность внести дополнения и исправления. В зависимости от объема внесенных изменений состоится ad hoc встреча между Секретариатами. После согласования текста Секретариатами состоится его официальное рассмотрение в органах Комиссий.

- 4.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания к 1 января соответствующего года на основе предложений придунайских стран

Рабочая группа по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.) обратилась к компетентным органам стран-членов ДК с просьбой регулярно информировать обо всех изменениях, вносимых в Региональную часть указанного Руководства, с целью своевременного размещения этой информации на веб-сайте ДК.

Вся поступившая информация, касающаяся актуализации указанных документов, была своевременно размещена Секретариатом на веб-сайте Дунайской Комиссии.

- 4.3 Сотрудничество Дунайской Комиссии с комитетом RAINWAT

Рабочая группа по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.) считала целесообразным разместить текст нового Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних водных путях на веб-сайте Дунайской Комиссии на официальных языках ДК, а также на английском языке, и с этой целью поручила Секретариату осуществить перевод текста на русский язык. Вскоре перевод будет готов, и текст нового Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних водных путях будет размещен на веб-сайте Дунайской Комиссии.

### **III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

- 1. План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае (док. ДК/СЕС 77/10) – уточнение**

"План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (док. ДК/СЕС 77/10), принятый Постановлением Семьдесят седьмой сессии ДК/СЕС 77/13, был актуализирован на основе информации, поступившей от стран-членов ДК, и размещен на веб-сайте ДК.

- 2. "Альбом критических участков - узких мест на Дунае"**

- 2.1 Составление систематики оценки навигационных условий**

Работа по этому пункту Плана работы ДК пока не завершена. Эксперты по гидротехническим вопросам на своем совещании (24-25 сентября 2013 г.) обсуждали предложение Австрии по данной теме, но в завершенном виде концепция систематики оценки навигационных условий на Дунае до настоящего времени сформулирована не была. Рабочая группа по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.) решила сохранить этот пункт в повестке дня и продолжить дискуссию по указанной теме на следующих заседаниях рабочей группы и совещаниях экспертов по гидротехническим вопросам.

- 3. Проект "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2010 гг." - подготовка издания**

Эксперты по гидротехническим вопросам и члены рабочей группы по техническим вопросам на своих последних заседаниях констатировали, что завершение работы над этим изданием зависит от того, когда и в каком объеме Секретариат получит от стран-членов Дунайской Комиссии все данные согласно утвержденному Дунайской Комиссией макету "Гидрологического справочника реки Дунай 1921-2001 гг.". Об этом Секретариат разошлет письмо информационного характера, с тем чтобы своевременно дать странам - членам возможность высказать свое мнение до 30 июня 2014 г.

**4. Проект документа "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."**

Секретариат провел обработку поступивших от стран-членов материалов для этого документа и создал унифицированную электронную форму этого издания (док. ДК/СЕС 81/12), которая была утверждена Постановлением Восемьдесят первой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 81/13). Секретариат разместил на веб-сайте ДК pdf-файл этого издания с данными от Австрии, Болгарии, Германии, Румынии, Сербии, Украины и Хорватии.

Секретариат ожидает данные от компетентных органов Венгрии и Словакии.

**5. Проект "Банка данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений"**

После обсуждения документации, подготовленной Секретариатом по теме "Проект банка данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений" (РД III.5 (2013-2)), рабочая группа по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.) сочла указанные в коммерческих предложениях продукты технически равноценными и рекомендовала приобрести наиболее экономически выгодный продукт при условии положительного рассмотрения рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам процедуры выдачи заказа и финансирования.

До заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам фирма Kisters направила в ДК новую оферту, которую Секретариат разослал странам-членам ДК письмом № ДК 268/XI-2013 от 25 ноября 2013 г.

В результате обсуждения вопроса о банке данных рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам (26-29 ноября 2013 г.) констатировала, что предварительно планировавшиеся средства на приобретение банка данных останутся составной частью бюджета на 2014 г., а Секретариату будет поручено до следующего заседания рабочей группы разработать новые правила Дунайской Комиссии в отношении тендеров. Лишь после одобрения новых правил о тендерах рабочей группой и их утверждения Восемьдесят второй сессией Дунайской Комиссии будет приниматься решение (предположительно до Восемьдесят третьей сессии) о закупке на основе проведения во втором полугодии 2014 г. новой процедуры тендера.

## **6. Влияние изменения климата на внутреннее судоходство**

В ходе совещаний экспертов по гидротехническим вопросам (24-25 сентября 2013 г. и 26-27 марта 2014 г.) эксперты из Австрии и Германии дали информацию по этому вопросу; Секретариат ДК проинформировал о европейских проектах по этой теме.

## **7. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам**

- 7.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2007 г., за 2008 г., за 2009 г., за 2010 г., за 2011 г. и за 2012 г.
- 7.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.
- 7.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
- 7.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".
- 7.5 "Гидрологический справочник реки Дунай 1921-2010 гг."
- 7.6 "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."

Информация Секретариата в отношении этих изданий была рассмотрена на совещаниях экспертов по гидротехническим вопросам и на заседаниях рабочей группы по техническим вопросам, проведенных в отчетный период.

## **IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

### **1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

- 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН.

На заседании рабочей группы по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.) была представлена и обсуждена Информация об участии представителя Секретариата Дунайской Комиссии в 23-ой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ (Женева, 26-30 августа 2013 г.).

- 1.2 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.

На заседании рабочей группы по техническим вопросам *(5-8 ноября 2013 г.)* Секретариат проинформировал о предложенных поправках к Каталогу вопросов, которые были обсуждены и частично также приняты в ходе 23-ой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ *(Женева, 26-30 августа 2013 г.)*.

Нынешняя редакция этого Каталога вопросов доступна на веб-сайтах ЕЭК ООН и ЦКСР.

## **2. Предотвращение загрязнения вод Дуная от судоходства**

На заседании рабочей группы по техническим вопросам *(5-8 ноября 2013 г.)* Секретариат проинформировал о состоянии проекта CO-WANDA.

Эта информация была детализована руководителями проекта в ходе совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" *(11-12 марта 2014 г.)*. Группа экспертов приняла к сведению, что работы над проектом текста Конвенции продолжаются.

- 2.1 "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 76/11 2011 года издания.

Группе экспертов "Отходы от эксплуатации судов" *(11-12 марта 2014 г.)* была представлена новая редакция Рекомендаций, которая была составлена экспертом из Германии на основе результатов предыдущего заседания группы экспертов в марте 2013 г. В фокусе при этом находилась гармонизация положений ДК с положениями КОВВП.

Ввиду большого объема новой редакции Рекомендаций, а также с учетом различных позиций делегаций по определенным пунктам, группа экспертов считала целесообразным поручить Секретариату составить совместно с экспертами Германии версию "Рев.1" представленного документа на базе поступивших мнений стран-членов ДК.

Группа экспертов намерена на своем следующем совещании завершить работу над проектом этого документа.

3. **Актуализация "Альбома портов, расположенных на реке Дунай и на реке Сава" 2012 года издания и расширение базы данных о портах в сотрудничестве с другими речными комиссиями**

На заседании рабочей группы по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.) Секретариат проинформировал о состоянии актуализации Альбома. Существует намерение издать актуализированную редакцию еще в 2014 г.

4. **Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - совместная работа Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава**

4-5 февраля 2014 г. в Загребе состоялась Пятая встреча, посвященная деятельности по итогам принятия "Совместного заявления о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты Дунайского бассейна", которая согласно принципу ротации была в этом случае проведена Международной комиссией для бассейна реки Сава.

Дальнейшее развитие событий и результаты, которые были выработаны в рамках процесса Совместного заявления, были совместно обсуждены представителями речных комиссий, представителями Европейской Комиссии и многочисленными присутствующими представителями НПО.

В этот раз с радостью были встречены сообщения о впервые успешно осуществленных проектах, которые, с одной стороны, были разработаны в свете междисциплинарного подхода, а с другой стороны, уже располагают положительными заключениями после проверок экологической приемлемости.

Шестая встреча по этой тематике будет проведена МКЗД в Вене. Соответствующие сроки еще должны быть согласованы.

## **V. СТАТИСТИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. **Экономическое положение дунайского судоходства в 2012 г. и в 2013 г.**

Секретариат располагает к настоящему времени статистическими данными за 2012 г. от большинства стран-членов ДК. В то же время Секретариат ожидает от тех стран-членов ДК, от которых данные еще не поступили - Республика Молдова (последние данные за 2008 г.), Болгария (2010 г.) и Россия (2011 г.) - предоставления статистических данных и других дополнительных сведений за 2012 г. для подготовки ежегодных документов

и материалов, предусмотренных Планом работы Дунайской Комиссии до 82-й сессии.

На основе поступивших данных за 2012 г. Секретариатом был подготовлен материал "Статистика дунайского судоходства в 2011-2012 гг.", характеризующий экономическое положение дунайского судоходства по основным его показателям за соответствующие годы. Данный материал разослан письмом № ДК 5/1-2014 от 16 января 2014 г., а также размещен на веб-сайте ДК.

Секретариат пока не располагает статистическими данными за 2013 г. от стран-членов ДК в виде заполненных формуляров СТ-1 - СТ-16, ОСС-1, за исключением Сербии (частично заполненный поквартально формуляр ОСС-1) и Румынии (данные по Сулинскому каналу и по каналу Дунай - Черное море).

**2. "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море " в 2012 г. и в 2013 г.**

Подготовка "Информации о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн - Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море в 2012 г." завершена и будет представлена на заседании рабочей группы по техническим вопросам, которое состоится *8-11 апреля 2014 г.*

Секретариат ожидает предоставления странами-членами статистических данных и сведений о грузопотоках в 2013 г. на Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае, на канале Дунай - Черное море и на канале Килийское гирло для подготовки соответствующей Информации за 2013 г.

**3. Сотрудничество Дунайской Комиссии с международными организациями в области статистики и экономики**

Секретариатом ДК в части, касающейся компетенции советника по вопросам экономического и статистического анализа, поддерживаются рабочие контакты с рядом организаций, таких как ЦКСР, ЕЭК ООН, Евростат и другие. В частности, советник Секретариата приняла участие в 64-й сессии рабочей группы ЕЭК ООН по статистике транспорта (WP.6) (*Женева, 19-21 июля 2013 г.*), в заседании рабочей группы Евростата по статистике внутреннего водного транспорта (IWW-WG-2013) (*Люксембург, 1-2 октября 2013 г.*). Планируется участие в 65-й сессии рабочей группы ЕЭК ООН по статистике транспорта (*Женева, июнь 2014 г.*).

По результатам участия в заседаниях указанных организаций, а также в ходе контактов с представителями этих организаций отмечается заинтересованность в дальнейшем развитии сотрудничества с Дунайской Комиссией по соответствующим вопросам. Более подробно вопросы сотрудничества ДК с международными организациями отражены в рабочих документах Секретариата и докладах по результатам командировок.

#### **4. Актуализация документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам**

В настоящее время последнее актуализированное издание "Сборника документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам" (2013 г.) размещено на веб-сайте ДК в разделе "Издательская деятельность, подраздел "Электронная библиотека".

На предложение делегации Германии в отношении возможного расширения запроса для сбора статистических данных о судах по их наиболее часто встречающимся стандартным размерам – 85, 110 и 135 м, высказанное в ходе заседания рабочей группы по техническим вопросам (5-8 ноября 2013 г.), отклики стран-членов ДК пока в Секретариат не поступили.

#### **5. Издания по экономическим и статистическим вопросам**

##### **5.1 "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2010 г., 2011 г. и за 2012 г.**

В настоящее время завершается работа по составлению "Статистического ежегодника Дунайской Комиссии" за 2010 г. Одновременно ведется работа по подготовке "Статистического ежегодника Дунайской Комиссии" за 2011 г. и за 2012 г.; основные обобщенные показатели отражены в документе "Статистика дунайского судоходства в 2011-2012 гг.", который размещен на веб-сайте ДК в разделе "Дунайское судоходство".

При этом Секретариат не располагает статистическими данными от всех стран-членов ДК и в полном объеме для подготовки "Статистического ежегодника Дунайской Комиссии" за 2011-2012 гг. (см. п. V.1).

Согласно Перечню изданий ДК, запланированных на 2014 г., "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2009 г." издан на CD-ROM и разослан странам-членам (№ ДК 258/XI-2013 от 20 ноября 2013 г.), а также передан в типографию для публикации в бумажной форме.

- 5.2 "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация

Последнее издание актуализированного "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" (2012 г.) размещено на веб-сайте ДК в разделе "Издательская деятельность", подраздел "Электронная библиотека". Секретариат просит компетентные органы стран-членов ДК своевременно направлять сведения в случае изменения сборов, тарифов и пошлин, действующих в дунайском судоходстве, для дальнейшей актуализации этого издания.

#### **6. Наблюдение за рынком дунайского судоходства**

В период между 80-й и 82-й сессиями Секретариатом были подготовлены, разосланы странам-членам и представлены три "Информации Секретариата по теме наблюдения за рынком дунайского судоходства", которые охватывали периоды:

- январь-июнь 2013 г.;
- январь-сентябрь 2013 г.;
- итоги 2013 г.

Структура документа "Система наблюдения за рынком дунайского судоходства (версия 04.2013) была принята за основу на совещании экспертов по судоходной политике (15 апреля 2013 г.).

На заседаниях рабочих групп по техническим вопросам при обсуждении вышеуказанной темы выражалась просьба к странам-членам ДК о предоставлении недостающих данных по отдельным точкам контроля, прежде всего по проходам судов и грузопотокам через гидроузел "Железные ворота I".

Информация по теме наблюдения за рынком после рассмотрения на заседании рабочей группы по техническим вопросам направляется также в ЦКСР для публикации в сборнике "Market Observation".

## **Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий**

Пункт 1 - Разработать и представить предложения по модернизации предписаний, касающихся Секретариата ДК, в особенности регламентов о правах и обязанностях сотрудников и служащих Секретариата ДК, а также Регламента о финансовой деятельности ДК, имея в виду рекомендации группы внутренних ревизоров ДК

В отчетный период Секретариат продолжал работу по гармонизации "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии" с венгерским законодательством в сфере трудового права.

Секретариат провел анализ положений нового венгерского Трудового кодекса для выявления важнейших изменений, которые могут повлиять на "Регламент о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии".

Постановлением Восемьдесят первой сессии Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 81/6 от 17 декабря 2013 г. была утверждена измененная редакция статей 14, 15 и 19 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии" в отношении испытательного срока, завершения трудовых отношений между лицами наемного труда и работодателем и общего допустимого в течение всего календарного года количества часов сверхурочной работы.

Вследствие **рекомендаций Акта о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2012 г.** (док. ДК/СЕС 80/39), Восемьдесят сессия Дунайской Комиссии Постановлением ДК/СЕС 80/40 от 6 июня 2013 г. изменила формулировки статей 5.1 и 5.2 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" на следующие:

- "5.1. Государства-члены переводят ежегодный взнос не позднее 31 марта текущего бюджетного года на счет Комиссии в стране её пребывания, который будет указан Генеральным директором Секретариата Дунайской Комиссии в письменном виде.*
- 5.2. Добровольные взносы наблюдателей и прочие поступления переводятся на счет Комиссии в стране её пребывания, который будет указан Генеральным директором Секретариата Дунайской Комиссии в письменном виде".*

Одновременно Постановлением ДК/СЕС 80/41 Восьмидесятой сессии Дунайской Комиссии от 6 июня 2013 г. были изменены формулировки раздела 11 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" на следующие:

### **"11. ПРОВЕРКА ИСПОЛНЕНИЯ БЮДЖЕТА И ФИНАНСОВЫХ ОПЕРАЦИЙ"**

11.1. *Проверка исполнения бюджета и произведенных финансовых операций проводится проверяющими из государств-членов Дунайской Комиссии.*

*Для этой цели проверяющие из двух получающих в каждом конкретном случае поручение государств-членов Дунайской Комиссии проводят проверку, причем каждое государство-член делегирует не более двух проверяющих. Государства-члены могут привлекать для проверки сотрудников своих органов финансового контроля при сохранении их независимости. Проверяющие составляют Акт о результатах проверки и представляют его на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.*

*Государства-члены Дунайской Комиссии, проверяющие из которых должны будут провести проверку, предлагаются на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в порядке очередности, согласно французскому алфавиту.*

*В целях создания преемственности проверяющий из одного из получивших поручение государств-членов Дунайской Комиссии участвует в проверке в течение двух лет подряд.*

11.2. *Проверка исполнения бюджета и финансовых операций имеет целью установить:*

- a) правильность исполнения бюджета Комиссии;*
- b) соответствие финансовых операций действующим в Комиссии положениям и правилам, а также решениям, принятым Комиссией;*
- c) наличие денежных средств, депонированных в банках и находящихся в кассе Комиссии, а также наличие*

*материальных средств и соответствие их бухгалтерским записям;*

- d) соответствие финансовых документов бухгалтерским записям;*
- e) правильность оформления финансовых документов;*
- f) правильность формирования Резервного фонда и расходования его средств.*

*Проверяющие пользуются свободным доступом ко всем бухгалтерским книгам и записям, рассмотрение которых, по их мнению, необходимо для надлежащего проведения проверки. Проверяющие также имеют право получать от Секретариата необходимые объяснения и справки по вопросам, возникающим при проведении проверки.*

*Проверяющие составляют Акт о результатах проверки финансовой деятельности, в котором должны быть отражены результаты проверки, проведенной согласно положениям настоящего Регламента, и заключения по Отчету Секретариата Дунайской Комиссии об исполнении бюджета. Акт может включать предложения проверяющих по улучшению финансовой деятельности Комиссии.*

*Перед подписанием Акта проверяющие должны предоставить Секретариату Дунайской Комиссии возможность ознакомиться с содержанием Акта и в случае необходимости дать объяснение рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам по затронутым в Акте вопросам.*

*Акт составляется на официальных языках Дунайской Комиссии в одном экземпляре и подписывается проверяющими. Этот Акт представляется рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам.*

*Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии может сделать к Акту о проверке те или иные замечания, которые должны быть сообщены рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам, а также представлены сессии Дунайской Комиссии вместе с Актом".*

Постановлением Восьмидесятой сессии Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 80/42 от 6 июня 2013 г. формулировки пункта 8.2.1 "Регламента о

финансовой деятельности Дунайской Комиссии" были также изменены на следующие

*"При ведении расчетных операций в бумажной или электронной форме через банк Комиссия руководствуется действующими правилами, установленными банком, в котором открыты счета Комиссии".*

Ради улучшения процедуры закупок материальных ценностей и услуг в интересах Дунайской Комиссии и обеспечения большей прозрачности рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам поручила Секретариату до следующего заседания рабочей группы разработать новые правила Дунайской Комиссии в отношении тендеров.

В соответствии с данным ему поручением и имея в виду возможное принятие Постановления на 82-й сессии ДК, Секретариат составил для заседания рабочей группы в мае 2014 г. проект новых правил публичных торгов Дунайской Комиссии в форме изменения статьи 6.2 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".

Пункт 2 - Участвовать в реализации ПН 1 а) "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона"

Заместитель Генерального директора по развитию дунайского судоходства регулярно составляет доклады и информации по этой теме. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам на своем заседании в ноябре 2013 г. приняла к сведению информацию Секретариата о его участии в реализации ПН 1 а) "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".

Пункт 3 - Содействовать модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии в той мере, в которой страны-члены требуют от Секретариата предоставления информации и мнений

В соответствии с Постановлением Дунайской Комиссии ДК/СЕС 78/5 вопрос модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии рассматривается, начиная с даты принятия этого Постановления, на заседаниях рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам на своем заседании в мае 2013 г. приняла к сведению Информацию Секретариата о состоянии соответствующей работы в период между 79-й сессией ДК и заседанием рабочей группы 14-16 мая 2013 г.

Заседание рабочей группы в мае 2013 г. поручило Секретариату провести тщательную перепроверку идентичности формулировок Правил процедуры Дунайской Комиссии на официальных языках ДК, что является составной частью общей задачи модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата.

Секретариат выполнил эту задачу и наряду с этим составил макет "Глоссария дунайского судоходства" на немецком, французском, русском и английском языках.

На заседании рабочей группы в мае 2013 г. Секретариат обратился к странам-членам с просьбой высказать конкретные предложения о дальнейшей работе по данному вопросу. О будущей структуре Секретариата в 2012 г. поступило одно предложение от Румынии. В то же время согласно Постановлению Шестьдесят седьмой сессии ДК док. ДК/СЕС 67/5 от 6 декабря 2006 г. продолжают существовать предложения Украины и Германии.

По мнению Секретариата, можно учитывать все поступившие с 2006 г. по этой теме документы и предложения стран-членов ДК, которые были сведены воедино в документе "Предложения Секретариата по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии (версия 31-03-2011)" и представлены на заседании рабочей группы по модернизации 16 мая 2011 г., используя этот документ в качестве ссылки.

Пункт 4        При необходимости разрабатывать инструкции и внутренние руководящие принципы для Секретариата Дунайской Комиссии с целью облегчения практического выполнения Правил процедуры Дунайской Комиссии

В отчетный период Секретариат постоянно стремился применять Правила процедуры Дунайской Комиссии и в каждом конкретном случае находил подходящие правовые и практические решения для различных проблем.

В то же время Секретариат с начала нового мандата (1 июля 2013 г.) по указанию нового Генерального директора пересмотрел важнейшие внутренние инструкции и составил их актуализированные версии (например,

новые предписания о прозрачном, эффективном использовании автопарка ДК).

- Пункт 5 - Созвать с 26 по 29 ноября 2013 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:
1. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2014 г.
  2. Проект изменений "Правил процедур и других организационных документов Дунайской Комиссии" в связи с вступлением в силу Постановлений ДК/СЕС 80/51 и ДК/СЕС 80/52.
  3. Юридические вопросы, связанные с дунайским судоходством – по заявкам государств-членов ДК.
  4. Международное сотрудничество Дунайской Комиссии.
  5. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  6. Информация Секретариата о его участии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".
  7. Разное.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам состоялось 26-29 ноября 2013 г. со следующей повесткой дня:

1. Подтверждение назначения господина Имре Матича, гражданина Венгрии, на должность советника Секретариата Дунайской Комиссии по навигационным вопросам с 1 сентября 2013 г.
2. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2014 г.
  - 2.1 Проект приобретения банка данных
  - 2.2 О задолженности государств-членов по взносам
  - 2.3 Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2014 г.
  - 2.4 Информация Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии в 2013 году по состоянию на 15 ноября 2013 г.
3. Проект изменений "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" в связи с вступлением в силу Постановлений ДК/СЕС 80/51 и ДК/СЕС 80/52.
4. Предложения Секретариата по гармонизации "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии" с положениями нового Трудового кодекса Венгрии.

5. Юридические вопросы, связанные с дунайским судоходством – по заявкам государств-членов ДК.
  - 5.1. О практике Румынской стороны касательно запрета погрузки/разгрузки судов под украинским флагом в румынских портах.
  - 5.2. О нападениях, которым подверглись в последнее время украинские суда на румынском участке реки Дунай.
  - 5.3. О подготовке Инструкции о порядке взимания сборов за прохождение судами Сулинского канала.
6. Международное сотрудничество Дунайской Комиссии.
  - Рассмотрение заявки объединения *Pro Danube International*, касающейся получения у Дунайской Комиссии статуса партнера.
7. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии
  - Информация Секретариата, касающаяся результатов проверки идентичности формулировок в "Правилах процедуры Дунайской Комиссии" на официальных языках ДК.
8. Информация Секретариата о его участии в реализации целей приоритетного направления 1 а) "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".
9. Разное.

На заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам были рассмотрены все пункты, включенные в повестку дня. Доклад о результатах заседания был одобрен Восемьдесят первой сессией Дунайской Комиссии.

- Пункт 6 - Созвать с 13 по 16 мая 2014 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:
1. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 80-й до 82-й сессии (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*).
  2. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г.
  3. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых

операций Дунайской Комиссии за 2013 г.

4. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 82-й до 84-й сессии (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*).
5. Юридические вопросы, связанные с дунайским судоходством – по заявкам государств-членов ДК.
6. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
7. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов.
8. Разное.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам было созвано 13-16 мая 2014 г. со следующей предварительной повесткой дня:

1. Информация Генерального директора о деятельности Секретариата за период с декабря 2013 г. по май 2014 г. (проекты, командировки, заседания, инициативы).
2. Международное сотрудничество Дунайской Комиссии.
  1. Проект Административного соглашения, устанавливающего рамки сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии.
  2. Информация о состоянии выполнения NAIADES II (обмен мнениями)
    - Информация о состоянии создания Европейского комитета по разработке технических стандартов для внутреннего судоходства (*CESTE/CESNI*).
  3. Кандидатура Грузии на предоставление статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии.
  4. Переговоры и подписание Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Секретариатом Дунайской Комиссии и Исполнительным секретариатом Центрально-Европейской Инициативы (ЦЕИ).

3. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 7 июня 2013 г. до 82-й сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).
4. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 82-й до 84-й сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).
5. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2013 г.
6. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2013 г.
7. Новые правила Дунайской Комиссии в сфере тендеров.
8. Проект изменений "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" в связи с вступлением в силу Постановлений ДК/СЕС 80/51 и ДК/СЕС 80/52.
9. Актуализация Правил процедуры (предложение Румынии).
10. Возможность использования английского как рабочего языка в устных дебатах в ходе заседаний Дунайской Комиссии (предложение Румынии) (обмен мнениями).
11. Вопросы, связанные с дунайским судоходством
  1. Проект "Глоссария дунайского судоходства".
  2. Информация Секретариата о состоянии работы над проектом "Рекомендаций для экипажей судов и модели их поведения в случае противоправных действий по отношению к экипажу и судну", обсуждаемым в рабочей группе по техническим вопросам.
12. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
13. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов
  - господина Иштвана Валкара, бывшего Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии (по предложению делегации Венгрии)

- господина доктора Гельмута Штрассера, бывшего Председателя Дунайской Комиссии (по предложению делегации Австрийской Республики).

#### 14. Разное.

- Информация Секретариата и обмен мнениями о подготовке выборов нового руководства Дунайской Комиссии.

Пункт 7 - Укреплять сотрудничество с международными организациями, которые занимаются внутренним судоходством, по вопросам унификации, гармонизации и взаимного признания документов

В отношении международного сотрудничества новая команда Секретариата ДК с самого начала своей деятельности прилагала усилия для повышения роли нашей организации в европейском внутреннем судоходстве.

17 сентября 2013 г. в здании Дунайской Комиссии состоялся семинар "*A prosperous future for the Danube Navigation*" / "Будущее процветание Дунайского судоходства". Участниками были представители всех основных дунайских пароходств. В рамках семинара Секретариат получил важную информацию от судоходной отрасли и от ассоциаций по защите интересов отрасли, которая могла бы задать направление для будущей работы ДК.

9 октября 2013 г. в Дунайской Комиссии состоялась встреча на высоком уровне под лозунгом "*Danube Navigation – a European Perspective*" / "Дунайское судоходство - европейская перспектива". В центре внимания встречи находилась дискуссия в отношении реализации приоритетного направления Пн 1а "Стратегии ЕС для дунайского региона (*EUSDR*)" и расширение сотрудничества между Европейской Комиссией и Дунайской Комиссией.

Наша деятельность в последующие годы будет характеризоваться более интенсивным сотрудничеством с Европейской Комиссией и ЦКСП. Для этого готовится Административное соглашение, касающееся сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта (*DG MOVE*) Европейской Комиссии. Это соглашение должно содействовать тому, чтобы позволить Дунайской Комиссии играть активную роль как координатору срочного улучшения инфраструктуры на Дунае и активно участвовать в унификации дунайского транспортного коридора в рамках нового коридора Рейн-Дунай.

Дунайская Комиссия должна играть активную роль также в новом общеевропейском техническом комитете *CESTE* с целью гармонизации технических предписаний для судоходных путей Европейского Союза.

Сотрудничество с ЦКСР является традиционным на протяжении многих лет, и в последнее время оно нашло особенно яркое выражение в наблюдении за рынком. Поскольку Секретариат ЦКСР и наш Секретариат придерживаются мнения, что существует пространство для еще большего и лучшего сотрудничества, 6 декабря 2013 г. в здании ЦКСР в Страсбурге состоялась встреча обоих Секретариатов. Было согласовано, что обмен будет продолжен первоначально на двустороннем уровне в рамках намеченных проектов, представляющих взаимный интерес. Новая встреча между обоими Секретариатами могла бы состояться в конце 2014 г. Мы обсуждали также возможные кооперационные мероприятия, например, единая терминология европейского внутреннего судоходства и *Workshop* по прогулочному и круизному судоходству. За проведение такого семинара говорят факты, поскольку в настоящее время в Европе отсутствуют единые правила для прогулочного и круизного судоходства, а число аварий с участием прогулочных судов растет.

В отчетный период Секретариат прилагал усилия для лучшей имплементации соглашения о сотрудничестве Дунайской Комиссии с Международной комиссией для бассейна реки Сава (МКБРС) и Организацией Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС).

В этом смысле в отчетный период состоялся ряд встреч ДК с МКБРС. В то же время в марте 2014 г. делегация Секретариата приняла участие в координационном заседании, организованном Постоянным Секретариатом ЧЭС. Генеральный директор Секретариата представил доклады об этих заседаниях.

Секретариат считает необходимым укреплять сотрудничество и с Мозельской Комиссией. Возможность для укрепления контактов открывается с получением Секретариатом предварительного приглашения для участия в Конгрессе по случаю 50-летия открытия Мозеля для крупнотоннажного судоходства.

Пункт 8 Обеспечивать публикацию изданий Дунайской Комиссии на веб-сайте, CD-ROM и на бумажных носителях в соответствии с Перечнем изданий, утвержденным Постановлением сессии Дунайской Комиссии

В связи с необходимостью экономии финансовых ресурсов за отчетный период издания Дунайской Комиссии издавались преимущественно на электронных носителях.

В соответствии с Перечнем изданий (по состоянию на 24 апреля 2014 г.), были опубликованы следующие издания на **CD-ROM**:

- "Статистический ежегодник Дунайской комиссии" за 2009 г.,
- Протоколы сессий ДК (с 1-й по 80-ю, а также всех Внеочередных сессий)
- Presentations EU Transport Statistics Working Group On Inland Waterways Transport Statistics Luxembourg, 01-02 October 2013 г.
- "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания", 2014 г.

**На бумажных носителях** были изданы:

- "Статистический ежегодник Дунайской комиссии" за 2007 г. и 2008 г. (*отпечатано в типографии*),
- "Статистический ежегодник Дунайской комиссии" за 2009 г. (*изготовлено на оборудовании Секретариата ДК*),
- "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (*изготовлено на оборудовании Секретариата ДК*),
- "Каталог изданий Дунайской Комиссии" (*изготовлено на оборудовании Секретариата ДК*),
- "Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии" (*изготовлено на оборудовании Секретариата ДК*).

**На веб-сайте ДК** регулярно размещались рабочие документы и доклады совещаний экспертов, рабочих групп и сессий, электронные версии публикаций, пресс-релизы, фото-галереи встреч и заседаний, а также другие материалы.

Для проведения работ по модернизации и постоянной переработки веб-облика Дунайской Комиссии Распоряжением Генерального Директора была создана внутренняя комиссия, возглавляемая Главным инженером и Заместителем Генерального директора по административным и финансовым вопросам. В дальнейшем предстоит продолжать развивать веб-сайт.

Пункт 9            Обеспечивать постоянное составление, редактирование и перевод всех документов сессий Дунайской Комиссии, заседаний рабочих групп и совещаний экспертов

Все рабочие документы для совещаний экспертов, заседаний рабочих групп и сессий ДК, проводившихся в течение отчетного периода, составлялись, редактировались и переводились на все рабочие языки качественно и в оптимальные сроки.

Пункт 10        Составить проекты:

- Плана работы Дунайской Комиссии на период 2014 - 2015 гг. (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*);
- Бюджета Дунайской Комиссии на 2014 г.

Проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2014 - 2015 гг. в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий, был составлен и в настоящее время рассматривается, имея в виду его принятие на Восемьдесят второй сессии.

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам на своем заседании в ноябре 2013 г. рассмотрела проект бюджета Дунайской Комиссии на 2014 г. и представила его версию, которая намечает более низкий годовой взнос стран-членов в бюджет Дунайской Комиссии по сравнению с предыдущим годом.

На Восемьдесят первой сессии Дунайской Комиссии было принято соответствующее Постановление (док. ДК/СЕС 81/9) от 17 декабря 2013 г.

В соответствии со статьей 11 "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" 3-4 марта 2014 г. в Секретариате ДК состоялась предварительная проверка исполнения бюджета под председательством Хорватии и при участии Венгрии. Секретариат подготовил все необходимые документы для проверки исполнения бюджета и финансовых операций

Дунайской Комиссии за 2013 г., а также содействовал надлежащему проведению проверки исполнения бюджета, не вызвавшей нареканий.

В финансовой сфере был подготовлен и представлен делегациям стран-членов Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета в 2013 г. Члены комитета проверяющих констатировали в Акте о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2013 г., что этот Отчет отвечает требованиям финансовых правил и соответствующим Постановлениям Дунайской Комиссии.

**П Л А Н Р А Б О Т Ы**  
**Дунайской Комиссии**  
**на период с 4 июня 2014 г. до 84-й сессии**

**A. ТЕХНИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**

**I. НАВИГАЦИЯ**

**1. Основные положения о плавании по Дунаю**

- 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Группы экспертов по ЕПСВВП в рамках ЕЭК ООН.
- 1.2 "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)"  
Актуализация издания 2006 года на основе предложений стран-членов ДК.
- 1.3 "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае"  
Актуализация издания 2006 года на основе Резолюции № 59 ЕЭК ООН "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям".

**2. Речные информационные службы (РИС)**

- 2.1 Внедрение актуализированных международных стандартов Речных информационных служб:
  - 2.1.1 Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - *Inland ECDIS*.
  - 2.1.2 Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае - международный стандарт.
  - 2.1.3 Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве.

- 2.1.4 Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях.
- 2.2 Рекомендации по использованию *Inland AIS*  
Дополнение документа ДК/СЕС 75/20
  - 2.2.1 Береговые станции АИС.
  - 2.2.2 Список разрешенных к использованию приборов АИС.
  - 2.2.3 Компетентные органы для проведения сертификации оборудования АИС.
- 2.3 Подготовка электронных навигационных карт реки Дунай.

### **3. Интерактивная обзорная карта реки Дунай**

Использование на веб-сайте Дунайской Комиссии.

### **4. Профессиональные требования для экипажа и персонала судов внутреннего плавания**

Участие в профильных мероприятиях на европейском уровне (например, *CESTE*) и гармонизация соответствующих документов Дунайской Комиссии.

### **5. Аварии**

Разработка Рекомендаций по общему порядку действий в случае аварий судов.

### **6. Издания**

Выпуск нижеследующих изданий:

- 6.1 "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)".
- 6.2 "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания".
- 6.3 "Лоцманская карта реки Дунай" (*перездание*).

- 6.4 "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае".

## **II. ТЕХНИКА, включая РАДИОСВЯЗЬ**

### **1. Технические вопросы**

- 1.1 Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания  
Унификация на основе Директивы 2006/87 ЕС и Резолюций №№ 61 и 65 ЕЭК ООН.

### **2. Охрана внутреннего водного транспорта**

- 2.1 Охрана дунайского судоходства от противоправных действий  
Разработка соответствующих Рекомендаций о поведении экипажей судов.

### **3. Мероприятия по предотвращению загрязнения воздуха от внутреннего судоходства**

- Участие в международных форумах и проектах (например, мастер-план для СПГ/*LNG*).

### **4. Вопросы радиосвязи**

- 4.1 Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть  
Актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания (в случае необходимости).
- 4.2 Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай  
Актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания к 1 января соответствующего года на основе предложений придунайских стран.
- 4.3 Результаты сотрудничества Дунайской Комиссии с Комитетом RAINWAT.

### **III. ГИДРОТЕХНИКА И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЯ**

- 1. Общий план основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае**  
Актуализация документа ДК/СЕС 77/10.
- 2. Альбом критических участков - узких мест на Дунае**  
Составление систематики оценки навигационных условий.
- 3. Гидрологический справочник реки Дунай 1921-2010 гг.**  
Подготовка и составление документа.
- 4. Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг.**  
Подготовка и составление документа.
  - 4.1 Пересмотр методики расчетов НСРУ и ВСУ.
- 5. Банк данных для гидрологических, гидрометрических и статистических сведений**  
Внедрение и введение в эксплуатацию общедунайского банка данных.
- 6. Влияние изменения климата на внутреннее судоходство**  
Наблюдение за соответствующими международными форумами и проектами.
- 7. Издания**  
Выпуск нижеследующих изданий:
  - 7.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай".
  - 7.2 "Гидрологический справочник реки Дунай 1921-2010 гг."
  - 7.3 "Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных водомерных постах реки Дунай за период 1981-2010 гг."Подготовка новой актуализированной редакции:
  - 7.4 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания.
  - 7.5 "Альбом мостов на Дунае".
  - 7.6 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".

#### **IV. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ЭКОЛОГИЯ**

##### **1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН.

1.2 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.

##### **2. Предотвращение загрязнения вод Дуная от судоходства**

2.1 Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае  
Актуализация документа ДК/СЕС 76/11 2011 года издания.

##### **3. Альбом портов, расположенных на реке Дунай и на реке Сава** Актуализация и расширение базы данных о портах в сотрудничестве с другими речными комиссиями.

##### **4. Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна** Сотрудничество Секретариатов Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава по внедрению этих руководящих принципов, а также организация совместных мероприятий.

#### **V. СТАТИСТИКА И ЭКОНОМИКА**

1. Экономическое положение дунайского судоходства в 2013 г. и в 2014 г.

2. "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море " в 2013 г. и в 2014 г.

3. Сотрудничество Дунайской Комиссии с международными организациями в области статистики и экономики.

**4. Актуализация документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам.**

**5. Издания**

Выпуск нижеследующих изданий:

- 5.1 "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2010 г., 2011 г. и за 2012 г.
- 5.2 "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация.

**6. Наблюдение за рынком дунайского судоходства**

Сотрудничество с ЦКСР в отношении составления совместного издания по наблюдению за рынком европейского внутреннего судоходства.

**В. РАЗДЕЛ ПРАВА, ФИНАНСОВ И ПУБЛИКАЦИЙ**

1. Разработать и представить предложения по модернизации предписаний, касающихся Секретариата ДК, в особенности регламентов о правах и обязанностях сотрудников и служащих Секретариата ДК, а также Регламента о финансовой деятельности ДК согласно рекомендациям группы проверяющих, которым доверяется проверить исполнение бюджета ДК.
2. Участвовать в реализации ПН 1 а) "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".
3. Содействовать модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии в той мере, в которой страны-члены требуют от Секретариата предоставления информации и мнений.
4. При необходимости разрабатывать инструкции и внутренние руководящие принципы для Секретариата Дунайской Комиссии с целью облегчения практического выполнения Правил процедуры Дунайской Комиссии.

5. Созвать с 18 по 21 ноября 2014 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:
  1. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2015 г.
  2. Юридические вопросы, связанные с дунайским судоходством – по заявкам государств-членов ДК.
  3. Международное сотрудничество Дунайской Комиссии.
  4. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  5. Информация Секретариата о его участии в реализации ПН 1 а) "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".
  6. Разное.
  
6. Созвать с 11 по 14 мая 2015 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:
  1. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 82-й до 84-й сессии (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*).
  2. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2014 г.
  3. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2014 г.
  4. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 84-й до 86-й сессии (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*).
  5. Юридические вопросы, связанные с дунайским судоходством – по заявкам государств-членов ДК.
  6. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  7. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов.

8. Разное.
7. Укреплять сотрудничество с международными организациями, которые занимаются внутренним судоходством (в том числе *CESNI*), по вопросам унификации, гармонизации и взаимного признания документов,
- Административное соглашение между Дунайской Комиссией и Европейской Комиссией.
8. Составить проекты:
- Плана работы Дунайской Комиссии на период 2015-2016 гг. (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*);
  - Бюджета Дунайской Комиссии на 2015 г.
9. Обеспечивать публикацию изданий Дунайской Комиссии на веб-сайте, CD-ROM и на бумажных носителях в соответствии с Перечнем изданий, утвержденным Постановлением сессии Дунайской Комиссии
10. Обеспечивать постоянное составление, редактирование и перевод всех документов сессий Дунайской Комиссии, заседаний рабочих групп и совещаний экспертов.

## **С. ЗАСЕДАНИЯ И МЕРОПРИЯТИЯ**

*Если нет других указаний, во всех остальных случаях предварительные повестки дня следует заимствовать из Докладов о результатах предыдущих мероприятий по соответствующей тематике.*

- 10-11.09.2014 г. **Узкая группа экспертов по сигнальным знакам, регулирующим плавание (уГЭ СИГ)**
- 23-25.09.2014 г. **Группа экспертов по гидротехнике (ГЭ ГИДРО)**
- 28-31.10.2014 г. **Рабочая группа по техническим вопросам (РГ ТЕХ)**  
Предварительная повестка дня согласно А
- 18-21.11 2014 г. **Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам (РГ ЮР/ФИН)**  
Предварительная повестка дня согласно В, пункт 5

- 10.12.2014 г. **83-я сессия Дунайской Комиссии**  
10-12.03.2015 г. **Группа экспертов по отходам от эксплуатации судов (ГЭ ОТХОДЫ)**
- 24-25.03.2015 г. **Группа экспертов по гидротехнике (ГЭ ГИДРО)**
- 14-17.04.2015 г. **Рабочая группа по техническим вопросам (РГ ТЕХ)**  
Предварительная повестка дня согласно А
- 11-14.05.2015 **Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам (РГ ЮР/ФИН)**  
Предварительная повестка дня согласно В, пункт 6  
**84-я сессия Дунайской Комиссии**
- июнь 2015 г.  
точная дата  
будет определена  
на 83-й сессии*



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

**ОТЧЕТ**

**Генерального директора Секретариата  
об исполнении бюджета**

**за 2013 год**



**О Т Ч Е Т**

**Генерального директора Секретариата  
об исполнении бюджета**

**Обычный бюджет**

**за 2013 год**



 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>									
2.5. Приходная часть											
2.5.1 а) Вносы государств-членов в бюджет Дунайской Комиссии на 2013 г.											
Страна	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г., в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.			
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница					
1	2	3	4	5	6	7	8	9			
AT	146 558,00	146 558,00		146 725,00	146 725,00						
BG	146 558,00	302 830,78	-156 272,78	146 725,00	156 272,78	-9 547,78	-6,51%	В графе 7 указан авансовый платеж Болгарии на 2014 г. Он был учтен при расчете переходящего остатка за 2013 г. (см. раздел 14)			
HU	146 558,00	146 558,00		146 725,00	146 725,00						
DE	146 558,00	146 558,00		146 725,00	146 725,00						
MD	146 558,00	151 868,00	-5 310,00	146 725,00	146 725,00						
RO	146 558,00	146 558,00		146 725,00	146 725,00						
RU	146 558,00	146 757,26	-199,26	146 725,00	146 922,26	-197,26	-0,13%	Разница вызвана авансовым платежом России на 2014 г. Он был учтен при расчете переходящего остатка за 2013 г. (см. раздел 14)			
SK	146 558,00	146 558,00		146 725,00	146 725,00						
SRB	146 558,00	146 558,00		146 725,00	146 725,00						
UA	146 558,00	146 558,00		146 725,00	95 200,00	51 525,00	35%	В графе 7 указана сумма задолженности Украины за 2013 г. Она была учтена при расчете переходящего остатка за 2013 г. (см. раздел 14)			
HR	146 558,00	146 558,00		146 725,00	146 725,00						
ВСЕГО	1 612 138,00	1 773 920,04	-161 782,04	1 613 975,00	1 572 195,04	41 779,96					

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>						
2.5. Приходная часть 2.5.1 b) Дополнительный взнос государств-членов Комиссии		Раздел 2						
Страна	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткое объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
AT								
BG								
HU								
DE								
MD								
RO								
RU								
SK								
SRB								
UA								
HR								
ВСЕГО								

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>									
2.5. Приходная часть											
2.5.1 с) Добровольные взносы государств-наблюдателей											
Раздел 3											
Страна	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.	8	9	
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница					
1											
Бельгия		14 655,80			14 672,50						
Франция		14 655,00			14 672,00						
Нидерланды		14 656,00			14 672,50						
Черногория											
Чешская Республика		14 655,00			14 672,50						
Турция		14 655,80			14 672,50						
Греция											
Кипр											
Бывшая югославская респ. Македония											
<b>ВСЕГО</b>		73 277,60			73 362,00						

Примечание: На основании положений п. 8.5.1.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии поступившие от наблюдателей взносы были перечислены в Резервный фонд (см. раздел 12).

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>									
		2.5. Приходная часть 2.5.2 Остаток по бюджету за истекший бюджетный год Раздел 4									
1	2012		2013				Разница		11	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.	
	2	3	4	5	6	7	8	9			10
Утверждено	Зачислено в бюджет 2012 г. по результатам исполнения бюджета 2011 г.	Реализовано	Разница	Утверждено	Зачислено в бюджет 2013 г. по результатам исполнения бюджета 2012 г.	Реализовано	Разница	Разница между планом и фактом в 2013 г. в %			
Авансы стран-членов	-101,26	-152 242,04	-152 242,04	152 140,78	-199,26	-161 782,04	-161 782,04	-10		Авансовый платеж Болгарии, Республика Молдова, России	
Остаток средств, предназначенных для проведения заседаний Подготовительного комитета	-910,00	-686,88	-686,88		-989,00	-616,51	-616,51				

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>
--	---

		2.5. Приходная часть										Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.
		2012				2013				Разница			
2.5.2		Остаток по бюджету за истекший бюджетный год										Раздел 4	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11			
Дебиторы, в том числе:	Утверждено	Зачислено в бюджет 2012 г. по результатам исполнения бюджета 2011 г.	Реализовано	Разница	Утверждено	Зачислено в бюджет 2013 г. по результатам исполнения бюджета 2012 г.	Реализовано	Разница	Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	В графе 7 указан результат исполнения бюджета за 2012 г.			
- Разное (ожидаемая сумма возврата налогов)	20 000,00	22 241,27	22 241,27	2 241,27	32 000,00	34 059,15	34 059,15	2 059,15	6%	Речь идет о сумме налогов, которые были ушаны в 2012 г. и возвращаются налоговым ведомством в течение 2013 г. Поскольку речь идет о средствах 2012 г., они указываются в остатке средств как дебиторская задолженность.			
Наличие средств на расчетном счете и в кассе на конец года	63 342,26	247 434,09	247 434,09	184 091,83	61 576,26	277 995,60	277 995,60	216 419,34	351%				
Целевой перевод средств из Резервного фонда в бюджет													
ВСЕГО	82 331	116 746,44	116 746,44	34 415,44	92 388	148 667,20	148 667,20	56 279,20					

Примечание:

Графа 6 отражает сумму переносимого остатка за предыдущий (2012 г.) бюджетный год, утвержденную в бюджете 2013 г. (документ ДК/СЕС 79/23). Графа 7 введена дополнительно для бюджетной статьи 2.5.2. Она отражает сумму остатка бюджета за 2012 г. по состоянию на 31 декабря 2012 г., зачисленную в бюджет 2013 г. на основании Отчета Генерального директора об исполнении бюджета за 2012 г., утвержденного в июне 2013 г. Постановлением 80-й сессии (документ ДК/СЕС 80/44).

В графе 8 указаны реализованные суммы остатка средств за истекший бюджетный год по состоянию на 31 декабря 2012 г.

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>									
2.5. Приходная часть											
Статьи 2.5.3-2.5.7											
Раздел 5											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %		Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.	
		Утверждено 3	Реализовано 4	Разница 5	Утверждено 6	Реализовано 7	Разница 8	9	10		
1	2	150,00	108,00	-42,00	100,00	90,00	-10,00	-10,0%			
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Комиссии	2 950,00	2 473,41	-476,59	2 941,00	292,25	-2 648,75	-90,1%			
2.5.4	Процентные начисления в банках										
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	2 600,00	2 144,00	-456,00	2 600,00	803,00	-1 797,00	-69,1%	Было продано меньше, чем запланировано.		
2.5.6	Курсовая разница		5 106,71	5 106,71		1 165,99	1 165,99		Курсовая разница возникла вследствие колебаний обменного курса венгерского форинта в течение года.		
2.5.7	Прочие поступления, в том числе: а) остаток средств для проведения заседаний Подготовительного комитета б) прочие поступления обычного бюджета в) средства Резервного фонда (из остатка за предыдущий год)	48 010,00	48 696,88	686,88	71 340,00	71 956,51	616,51	0,9%			
	ВСЕГО по статьям 2.5.3 - 2.5.7	53 710,00	58 529,00	4 819,00	76 981,00	74 307,75	-2 673,25	-3,5%			

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>									
		2.5. Приходная часть									
Итоговый раздел											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.5.1	а) Взносы стран-членов	1 612 138,00	1 773 920,04	161 782,04	1 613 975,00	1 572 195,04	-41 779,96	-2,6%	Разница между утвержденной и действительно полученной общей суммой ежегодных взносов возникла потому, что перечислений Болгарией и Россией ежегодный взнос содержал авансовый платеж на следующий бюджетный год, а у Украины имеется задолженность (см. раздел 1). Сумма графы 8 была учтена при расчете фактического остатка за 2013 г. (см. раздел 14).		
	б) Средства, перечисленные из Резервного фонда	48 010,00	48 010,00		71 340,00	71 340,00			Переведено из Резервного фонда на основе Постановления ДК/СЕС 79/23.		
2.5.2	Остаток за истекший бюджетный год	82 331	116 746,44	34 415,44	92 388,00	148 667,20	56 279,20	60,9%	Пояснения представлены в разделе 5.		
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Комиссии	150,00	108,00	-42,00	100,00	90,00	-10,00	-10,00%	Пояснения представлены в разделе 5.		
2.5.4	Процентные начисления в банках	2 950,00	2 473,41	-476,59	2 941,00	292,25	-2 648,75	-90,1%	Пояснения представлены в разделе 5.		
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	2 600,00	2 144,00	-456,00	2 600,00	803,00	-1 797,00	-69,1%	Пояснения представлены в разделе 5.		
2.5.6	Курсовая разница		5 106,71	5 106,71		1 165,99	1 165,99		Пояснения представлены в разделе 5.		
2.5.7	Прочие поступления	48 010,00	48 696,88	686,88	71 340,00	71 956,51	616,51	0,9%	Пояснения представлены в разделе 5.		
	<b>ИТОГО</b>	1 796 189,00	1 997 205,48	201 016,48	1 854 684,00	1 866 509,99	11 825,99	0,6%			

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - <b>обычный бюджет</b>							
		2.5. Приходная часть							
Наименование статьи	Итоговый раздел							Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.
	2012		2013			Разница	9		
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано			Разница	
2	3	4	5	6	7	8	9	10	
а) Добровольные взносы наблюдателей		73 277,60	73 277,60		73 362,00	73 362,00			Графа 7 содержит результаты исполнения бюджета отчетного 2013 г.:
б) Задолженность по взносам					51 525,00				в 2013 г. добровольные взносы поступили от 5 из 9 государств-наблюдателей
ИТОГО по приходной части	1 796 189,00	2 070 483,08	274 299,08	1 854 684	1 991 396,99	136 712,99	7,4%		Задолженность Украины по взносам

Примечание

Суммы со знаком (+) в графах 5 и 8 означают превышение реализованной суммы по сравнению с утвержденной. Суммы со знаком (-) в графах 5 и 8 отражают недополучение средств по сравнению с утвержденной суммой.

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет									
		2.6. Расходная часть									
		2.6.1 Заработная плата сотрудников Раздел 6									
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.6.1.1	Должностной оклад	547 344,00	538 280,00	9 064,00	552 258,00	550 725,00	1 533,00	0,3%	Замена персонала		
2.6.1.2.	Надбавка за выслугу лет	109 476,00	104 040,00	5 436,00	49 299,00	49 299,00					
2.6.1.3.	Надбавка за знание языков										
2.6.1.4.	Надбавка на детей	33 300,00	33 300,00		36 150,00	36 300,00	-150,00	-0,4%			
2.6.1.5.	Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности										
	<b>ВСЕГО</b>	<b>690 120,00</b>	<b>675 620,00</b>	<b>14 500,00</b>	<b>637 707,00</b>	<b>636 324,00</b>	<b>1 383,00</b>	<b>0,2%</b>			

 <b>DONAUKOMMISSION</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет</b>									
		<b>2.6. Расходная часть</b>									
		<b>2.6.2 Заработная плата и страховые начисления служащих</b>									
		<b>Раздел 7</b>									
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		3	4	5	6	7	8				
1	2							9	10		
2.6.2.1	Должностной оклад	452 184,00	443 643,00	8 541,00	455 844,00	444 924,00	10 920,00	2,4%			
2.6.2.2.	Надбавка за выслугу лет	26 286,00	26 402,00	-116,00	28 392,00	28 546,00	-154,00	-0,5%			
2.6.2.3.	Надбавка за знание иностранных языков	72 468,00	71 927,00	541,00	72 936,00	73 183,00	-247,00	-0,3%			
2.6.2.4.	Сверхурочная работа										
2.6.2.6.	Материальное поощрение				3 700,00	3 700,00					
2.6.2.7.	Страховые отчисления	69 300,00	41 560,91	27 739,09	57 000,00	46 875,01	10 124,99	17,8%	Ввиду отпуска по беременности и родам, сокращения затрат на социальное страхование, не состоялось повышение доли работодателя, курсовая разница		
	<b>ВСЕГО</b>	<b>620 238,00</b>	<b>583 532,91</b>	<b>36 705,09</b>	<b>617 872,00</b>	<b>597 228,01</b>	<b>20 643,99</b>	<b>3,3%</b>			

 <b>ДОНАУКОМИССИОН</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет</b>									
		<b>2.6. Расходная часть</b>									
		<b>2.6.3 Хозяйственные расходы</b>									
		<b>Раздел 8</b>									
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.6.3.1	Канцелярские и черговые принадлежности	2 800,00	2 754,50	45,50	2 800,00	2 784,75	15,25	0,5%	Остаток средств по данным статьям возник благодаря их экономному расходованию.		
2.6.3.2.	Типографские расходы	500,00	478,20	21,80	500,00	388,44	111,56	22,3%			
2.6.3.3.	Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	12 000,00	8 231,60	3 768,40	12 000,00	7 863,38	4 136,62	34,5%	Продлен договор о телекоммуникационных услугах с более выгодными тарифами		
2.6.3.4.	Аренда здания Дунайской Комиссии	48 360,00	47 527,02	832,98	48 360,00	47 610,48	749,52	1,5%	Отклонение вызвано курсовой разницей.		
2.6.3.5.	Аренда квартир сотрудников	87 000,00	82 632,45	4 367,55	89 000,00	82 262,10	6 737,90	7,6%	Смена мандата		
2.6.3.6.	Отопление здания Дунайской Комиссии	22 000,00	16 033,84	5 966,16	20 000,00	20 442,82	-442,82	-2,2%			
2.6.3.7.	Отопление квартир сотрудников										
2.6.3.8.	Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	9 000,00	5 332,26	3 667,74	7 500,00	6 326,90	1 173,10	15,6%	В текущем году продлен договор с выгодными тарифами		
2.6.3.9.	Освещение и газ в квартирах сотрудников										

 DONAU KOMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет									
		2.6. Расходная часть									
		2.6.3 Хозяйственные расходы									
		Раздел 8									
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.6.3.10.	Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	9 500,00	8 778,89	721,11	9 500,00	7 491,60	2 008,40	21,1%	Некоторые услуги не потребовались. В целом по статье 2.6.3 перерасхода нет.		
2.6.3.11.	Содержание и ремонт квартир сотрудников										
2.6.3.12.	Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	13 000,00	10 160,19	2 839,81	13 500,00	9 264,85	4 235,15	31,4%			
2.6.3.13.	Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	2 000,00	1 728,55	271,45	2 000,00	674,29	1 325,71	66,3%			
2.6.3.14.	Приобретение мелкого инвентаря	7 510,00	7 270,10	239,90	8 000,00	5 986,85	2 013,15	25,2%			
2.6.3.15.	Содержание и ремонт: автотранспорта	5 000,00	3 926,94	1 073,06	4 000,00	1 225,10	2 774,90	69,4%	Заполное обновление договора на более выгодных условиях		
2.6.3.16.	Страхование имущества	2 500,00	1 280,15	1 219,85	2 500,00	447,41	2 052,59	82,1%			
2.6.3.17.	Прочие расходы										
	<b>ВСЕГО</b>	<b>221 170,00</b>	<b>196 134,69</b>	<b>25 035,31</b>	<b>219 660,00</b>	<b>192 768,97</b>	<b>26 891,03</b>	<b>12,2%</b>			

 <b>ДОНАУКОМИССИОН</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет</b>									
<b>2.6. Расходная часть</b>											
<b>2.6.4 Командировки, перемещения и отпуска сотрудников</b>											
Статья	Наименование статьи	2012		2013		Разница		Разница между планом и фактом в 2013 г. в %		Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.	
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница	8	9		
		2	3	4	5	6	7	8	9		
<b>2.6.4.1</b>	<b>Командировки</b>										
2.6.4.1.1	Проезд	15 400,00	6 738,20	8 661,80	15 200,00	8 299,73	6 900,27	45,4%			
2.6.4.1.2	Суточные	10 100,00	5 683,00	4 417,00	10 100,00	8 060,60	2 039,40	20,2%			
2.6.4.1.3	Гостиница	9 700,00	6 460,22	3 239,78	9 700,00	9 474,52	225,48	2,3%			
<b>2.6.4.2.</b>	<b>Перемещения</b>										
2.6.4.2.1	Проезд		82,00	-82,00	5 162,00	2 912,00	2 250,00	43,6%			
2.6.4.2.2	Пособия		4 532,00	-4 532,00	64 842,00	64 842,00			Расходы в связи со сменной мандата, оплаты		
2.6.4.2.3	Суточные		64,00	-64,00	5 328,00	1 775,50	3 552,50	66,7%	расходы на гостиницу		
<b>2.6.4.3.</b>	<b>Отпуск</b>										
2.6.4.3.1	Проезд сотрудников при улоде в отпуск	9 500,00	5 666,42	3 833,58	10 481,00	7 675,33	2 805,67	26,8%	Экономия посредством выбора самых дешевых средств транспорта		
2.6.4.3.2	Пособие на отпуск	22 806,00	21 677,00	1 129,00	22 806,00	22 947,00	-141,00	-0,6%			
	ВСЕГО (2.6.4)	67 506,00	50 902,84	16 603,16	143 619,00	125 986,68	17 632,32	12,3%			

 <b>ДОНАУКОМИССИОН ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет</b>									
		<b>2.6. Расходная часть</b>									
		<b>Раздел 10</b>									
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.6.5	Издание материалов Комиссии	19 975,00	5 506,43	14 468,57	27 075,00	20 269,28	6 805,72	25,1%	Публикации ниже плана		
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	48 650,00	38 515,47	10 134,53	43 700,00	29 481,45	14 218,55	32,5%	Экономия возникла вследствие того, что сократили продолжительность заседаний / не проводились заседания		
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	1 850,00	1 787,54	62,46	3 790,00	1 498,93	2 291,07	60,5%			
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	12 100,00	11 073,65	1 026,35	17 635,00	17 470,07	164,93	0,9%			
2.6.9	Приобретение спецодевжды										
2.6.10	Медицинское обслуживание	59 000,00	56 576,84	2 423,16	63 600,00	45 112,44	18 487,56	29,1%	Экономия после смены мандата		
2.6.11	Представительские расходы	2 000,00	1 658,39	341,61	2 000,00	1 968,60	31,40	1,6%			
2.6.12	Культурный фонд	1 000,00	124,19	875,81	1 000,00	757,84	242,16	24,2%			
2.6.13	Взносы в международные организации										
2.6.14	Курсовая разница		5 466,10			4 948,38	-4 948,38		Курсовая разница вызвана колебаниями обменного курса венгерского форинта		
2.6.15	Банковские расходы	3 660,00	5 553,90	-1 893,90	5 000,00	8 231,97	-3 231,97	-64,6%			

**FINANCOVÝ OTČET OBYČNÉHO BUDŽETU ZA ROK 2013**  
**Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет**

		<b>2.6. Расходная часть</b>									
		<b>Раздел 10</b>									
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.6.16	Налог на добавленную стоимость -Оплачено -Возвращено -Учтено в качестве дебиторской задолженности		72 181,84 -38 122,69 -34 059,15			74 273,74 -42 508,23 -31 765,51			Заявка на возврат 31.765,51 евро была передана налоговому ведомству. Поскольку эта сумма еще не была перечислена до 31 декабря 2013 г., она была включена в бюджет 2014 г. как переходящий остаток за 2013 г. в качестве дебиторской задолженности (см. Раздел 14).		
2.6.17	Дополнительная переводческая работа										
2.6.19	Средства Резервного фонда		Поступило из Резервного фонда 3.969.00; истрачено в обычном бюджете - 3.969.00			Поступило из Резервного фонда 4.796.00; истрачено в обычном бюджете - 4.796.00			Выплата пособия одному советнику		
2.6.20	Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета	9 110,00 Остаток за 2011 г. 686,88	70,37	616,51	686,00 Остаток за 2012 г. 616,51	616,51		89,9%	Изменение запланированной величины в декабре 2013 г. после принятия бюджета		
2.6.21	Расходы на проведение любительных торжеств										
	<b>ВСЕГО (2.6)</b>	<b>1 748 179,00</b>	<b>1 632 523,32</b>	<b>115 655,68</b>	<b>1 783 344,00</b>	<b>1 682 046,62</b>	<b>101 297,38</b>	<b>5,7%</b>			

*Примечание*  
 Суммы со знаком (+) в графах 5 и 8 означают экономию расходов в сравнении с утвержденной суммой.  
 Суммы со знаком (-) в графах 5 и 8 означают недополучение средств по сравнению с утвержденной суммой.

 <b>DO NAUKOMMISSION</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет</b>									
2.6.		Расходная часть									
Итоговый раздел		Итоговый раздел									
Раздел 11		Раздел 11									
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.6.1	Заработная плата сотрудников	690 120,00	675 620,00	14 500,00	637 707,00	636 324,00	1 383,00	0,2%			
2.6.2	Заработная плата и страховые начисления служащих	620 238,00	583 532,91	36 705,09	617 872,00	597 228,01	20 643,99	3,3%	Пояснения представлены в разделе 7.		
2.6.3	Хозяйственные расходы	221 170,00	196 134,69	25 035,31	219 660,00	192 768,97	26 891,03	12,2%	Пояснения представлены в разделе 8.		
2.6.4	Командировки, перемещения и отпуски сотрудников	67 506,00	50 902,84	16 603,16	143 619,00	125 986,68	17 632,32	12,3%	Пояснения представлены в разделе 9.		
2.6.5	Издание материалов Комиссии	19 975,00	5 506,43	14 468,57	27 075,00	20 269,28	6 805,72	25,1%	Пояснения представлены в разделе 10.		
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	48 650,00	38 515,47	10 134,53	43 700,00	29 481,45	14 218,55	32,5%	Пояснения представлены в разделе 10.		
2.6.7	Приобретение литературы и других издан	1 850,00	1 787,54	62,46	3 790,00	1 498,93	2 291,07	60,5%			
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	12 100,00	11 073,65	1 026,35	17 635,00	17 470,07	164,93	0,9%	Пояснения представлены в разделе 10.		

 <b>DONAUKOMMISSION</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет</b>									
<b>2.6. Расходная часть</b>											
Итоговый раздел Раздел 11											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.6.9	Приобретение спецодевды										
2.6.10	Медицинское обслуживание	59 000,00	56 576,84	2 423,16	63 600,00	45 112,44	18 487,56	29,1%			
2.6.11	Представительские расходы	2 000,00	1 658,39	341,61	2 000,00	1 968,60	31,40	1,6%			
2.6.12	Культурный фонд	1 000,00	124,19	875,81	1 000,00	757,84	242,16	24,2%			
2.6.13	Взносы в международные организации										
2.6.14	Курсовая разница		5 466,10	-5 466,10		4 948,38	-4 948,38		Пояснения представлены в разделе 10.		
2.6.15	Банковские расходы	3 660,00	5 553,90	-1 893,90	5 000,00	8 231,97	-3 231,97	-64,6%			
2.6.16	Налог на добавленную стоимость										
2.6.17	Дополнительная первоначальная работа										
2.6.19	Средства Резервного фонда										
2.6.20	Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета	910,00	70,37	616,51	686,00		616,51	89,9%			
		<i>Остаток за 2011</i>	<i>686,88</i>		<i>Остаток за 2012</i>	<i>616,51</i>					
2.6.21	Расходы на проведение гоублейных торжеств										
	<b>ИТОГО по расходной части</b>	<b>1 748 179,00</b>	<b>1 632 523,32</b>	<b>115 655,68</b>	<b>1 783 344,00</b>	<b>1 682 046,62</b>	<b>101 297,38</b>	<b>5,7%</b>			

**FINANCIJSKI IZVEŠTAJ O OBLASTI IZVRŠENJA BUDŽETA ZA 2013. G. - OBICAJNI BUDŽET**

Статья		2.6. Расходная часть									
		2012		2013		Разница между планом и фактом в 2013 г. в %		Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.7	Средства обычного бюджета, перечисленные в Резервный фонд.		77 895,01	-77 895,01		74 336,25	-74 336,25				
2.7.2	а) Перечислено в Резервный фонд за счет поступлений отчетного года, в том числе:										
2.7.3	- взносы наблюдателей		73 277,60			73 362,00			Суммы, указанные в графе 7, представляют собой результаты бюджетной деятельности в отчетном году. Они были перечислены в Резервный фонд согласно пункту 8.5.1 Регламента о финансовой деятельности.		
2.7.4	- проценты банка		2 473,41			292,25					
	- поступления от продажи изданий		2 144,00			682,00					
	ИТОГО перечислено в Резервный фонд		77 895,01	-77 895,01		74 336,25	-74 336,25				

**FINANČNÝ OTČET O VYKONANÍ BUDŽETU ZA 2013 R. - OBČASNÝ BUDŽET**

<b>Сопоставление общей суммы поступлений и расходов</b>											
Раздел 13											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.	9	10
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8				
1	ИТОГО по приходной части	1 756 977,00	2 006 707,73	249 730,73	1 854 684,00	1 991 396,99	136 712,99	7,4%	Пояснения представлены в разделах 1-5.		
2	ИТОГО по расходной части	1 756 977,00	1 662 516,91	94 460,09	1 783 344,00	1 682 046,62	101 297,38	5,7%	Пояснения представлены в разделах 6-11.		
3	ИТОГО перечислено в Резервный фонд		74 515,46	-74 515,46		74 336,25	-74 336,25		Пояснения представлены в разделе 12.		
	Актив за отчетный год		269 675,36	269 675,36		235 014,12	163 674,12		Расчет переходящего остатка за 2013 г. представлен в разделе 14.		

 <b>DUNAUKOMMISSION</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>	<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - обычный бюджет</b>
<b>Расчет фактического остатка за 2013 г. для зачисления в бюджет 2014 г.</b> Раздел 14	

Актив по состоянию на 31 декабря 2013 г.		
Наличие в кассе		1 740,93
Состояние банковского счета, в том числе		78 642,68
- средства 2013 г.	68 281,13	
- средства 2014 г.	10 361,55	
<b>Дебиторы</b>		<b>31 765,51</b>
- разное (ожидаемая сумма возврата налогов)		51 525,00
- задолженность по взносам за 2013 г.		163 674,12

Всего актив /		163 674,12
Расчет нетто-актива по состоянию на 31 декабря 2013 г. /		
а) Актив по балансу:		163 674,12
б) остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета		-616,51
в) Аванс Болгарии на 2014 г.		-9 547,78
г) Аванс России на 2014 г.		-197,26
<b>ИТОГО</b>		<b>153 312,57</b>

**Фактический остаток за 2013 г. для зачисления в бюджет 2014 г. евро**

**БАЛАНС**  
**обычный бюджет**  
**по состоянию на 31.12.2013**  
**(в евро)**

<b>АКТИВ</b>		
<b>I.</b>	<b>Наличные деньги в кассе</b>	1 740,93
<b>II.</b>	<b>Средства на банковских счетах</b>	
	Венгерский Внешнеторговый Банк	
		<u>венг. форинты</u> <u>евро</u>
	Счет в форинтах	2 223 257,00      7 392,07
	Счет в евро	71 250,61
	Счет в евро (кредитные карты)	80 383,61
		<hr/>
<b>III.</b>	<b>Дебиторы</b>	
	1. Сумма задолженности по взносам	
	2. Разное	
	<u>ИТОГО</u>	<hr/> <hr/> 80 383,61

Генеральный директор Секретариата

Заместитель ГД (АДМ/ФИН)

**БАЛАНС**  
**обычный бюджет**  
**по состоянию на 31.12.2013**  
(в евро )

<b>ПАССИВ</b>		
<b>I.1 Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2012 г.)</b>		148 667,20
Неиспользованный остаток средств, предназначенных для Подготовительного комитета (остаток за 2012 г.)	616,51	
Перечислено из остатка Резервного фонда	71 340,00	
<b>II. Финансовый результат</b>		
<i>1. Приходная часть:</i>		
1.1 Взносы государств-членов на <b>2013 г.</b>	1 562 450,00	
1.2 Авансы государств-членов на <b>2014 г.</b>	9 745,04	
1.3 Взносы государств-наблюдателей	73 362,00	
1.4 Прочие поступления	2 351,24	
1.5 Перечислено с целевым назначением из Резервного фонда		
<b>ВСЕГО (1)</b>	<b>1 719 864,79</b>	
<i>2. Расходная часть:</i>		
2.1 Фактические расходы	1 713 812,13	
2.2 Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета		
2.3 Перечислено в Резервный фонд	74 336,25	
<b>ВСЕГО (2)</b>	<b>1 788 148,38</b>	
	<b>(1) - (2)</b>	<b>-68 283,59</b>
<b>III. Кредиторы</b>		
1. Краткосрочные задолженности		
2. Прочие кредиторы		
<b>ИТОГО</b>	<b>(I+II+III)</b>	<b>80 383,61</b>

Генеральный директор Секретариата

Заместитель ГД (АДМ/ФИН)

## БАЛАНСОВАЯ СТОИМОСТЬ ИМУЩЕСТВА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по состоянию на 31.12.2013

( в евро )

№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ГРУППЫ	СТОИМОСТЬ
1	Автомашины	22 669,47
2	Инвентарь в здании Дунайской Комиссии, <i>в том числе антикварная мебель (без списания)</i>	59 238,50 7 317,00
3	Инвентарь в квартирах сотрудников	1 388,57
4	Библиотека, <i>в том числе книги с антикварной стоимостью согласно экспертной оценке</i>	48 864,40 44 000,00
5	Мелкий инвентарь	
5.1	в здании ДК	2 120,90
5.2	в квартирах	
5.3	в автомашинах	

ИТОГО

134 281,84

Генеральный директор Секретариата

Заместитель ГД (АДМ/ФИН)



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

DK/FO-13/R

**ОТЧЕТ**

**Генерального директора Секретариата  
об использовании средств Резервного фонда**

**за 2013 год**



 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - Резервный фонд									
Приходная часть											
Статьи 2.5.4-2.5.8											
Раздел I											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.5.4	Процентные начисления в банках (на средства Резервного фонда)		227,58	227,58		136,30	136,30				
2.5.7	Прочие поступления			77,23							
2.5.8	Остаток Резервного фонда за предыдущий бюджетный год: - Фактический остаток за 2012 г. - Перенос в обычный бюджет на основании Постановления 79-й сессии (док. ДК/СЕС 79/23)	98 724,00	100 777,59	2 053,59	103 359,00	103 586,50	227,50	0,2%			
			148 787,59			174 926,50					
			-48 010,00			-71 340,00					
	ВСЕГО по статьям 2.5.4 - 2.5.8	98 724,00	101 082,40	2 358,40	103 359,00	103 722,80	363,80				

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - Резервный фонд									
Приходная часть											
Поступления из обычного бюджета											
Статьи 2.7.2 - 2.7.7											
Раздел 2											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
2.7.2	Взносы наблюдателей	73 300,00	73 277,60	-22,40	73 350,00	73 362,00	12,00		В 2013 г. добровольные взносы поступили от 5 из 9 государств - наблюдателей		
2.7.3	Банковские проценты (перечислено из обычного бюджета)		2 473,41	2 473,41		292,25	292,25				
2.7.4	Поступления от продажи изданий (перечислено из обычного бюджета)		2 144,00	2 144,00		682,00	682,00		Перечислено согласно положениям п. 8.5.1 Регламента о финансовой деятельности.		
2.7.6	Возврат из обычного бюджета										
2.7.7	Поступления за счет погашения долгосрочной задолженности по взносам										
	ВСЕГО по статьям 2.5/2.7	172 024,00	178 977,41	6 953,41	176 709,00	178 059,05	1 350,05				

 DONAU-KOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - Резервный фонд</b>
---	---

## Приходная часть

Статья	Итоговый раздел Раздел 3										Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.
	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	9	10		
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница					
1	3	4	5	6	7	8	9	10			
2.5.4		227,58	227,58		136,30	136,30					
2.5.7		77,23	77,23								
2.5.8	98 724,00	100 777,59	2 053,59	103 359,00	103 586,50	227,50	0,2%				
2.7.2	73 300,00	73 277,60	-22,40	73 350,00	73 362,00	12,00					
2.7.3		2 473,41	2 473,41		292,25	292,25					
2.7.4		2 144,00	2 144,00		682,00	682,00					
2.7.6											
2.7.7											
<b>ИТОГО по приходной части</b>	172 024,00	178 977,41	-6 953,41	176 709,00	178 059,05	1 350,05					

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2013 г. - Резервный фонд									
2.6. Расходная часть											
Раздел 4											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница			9	10
1	2	3	4	5	6	7	8				
2.6.14	Курсовая разница										
2.6.15	Банковские расходы		81,91	-81,91		125,34	-125,34				
2.6.19	Средства Резервного фонда		3 969,00	-3 969,00		4 796,00	-4 796,00		Выплата пособия одному советнику		
	ВСЕГО (2.6)		4 050,91	-4 050,91		4 921,34	-4 921,34				
Сопоставление общей суммы поступлений и расходов											
Раздел 5											
Статья	Наименование статьи	2012			2013			Разница между планом и фактом в 2013 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2013 г.		
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница			9	10
1	2	3	4	5	6	7	8				
1	ИТОГО по приходной части	176 709,00	178 059,05	1 350,05	176 709,00	178 059,05	1 350,05	0,8%	Пояснения представлены в разделах 1-2.		
2	ИТОГО по расходной части		4 050,91	-4 050,91		4 921,34	-4 921,34		Пояснения представлены в разделе 4.		
	Актив за отчетный год	176 709,00	174 008,14	-2 700,86	176 709,00	173 137,71	-3 571,29		Расчет переходящего остатка на 2014 г. представлен в разделе 6.		



**БАЛАНС**  
**Средства Резервного фонда**  
**по состоянию на 31.12.2013**  
( в евро)

<b>АКТИВ</b>	
<b>I. Наличие в банке</b>	
Венгерский Внешнеторговый Банк	<b>евро</b>
Счет в евро	173 137,71
	<hr/>
	173 137,71
<b>II. Дебиторы</b>	
<b>ИТОГО</b>	173 137,71

Генеральный директор Секретариата

Заместитель ГД (АДМ/ФИН)

**БАЛАНС**  
**Средства Резервного фонда**  
**по состоянию на 31.12.2013**  
(в евро )

<b>ПАССИВ</b>		
<b>I. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2012 г. )</b>		174 926,50
<b>II. Финансовый результат</b>		
<i>1. Приходная часть</i>		
1.1	Взносы государств-наблюдателей	73 362,00
1.2	Поступления от продажи изданий	682,00
1.3	Процентные начисления банка	428,55
1.4	Прочие поступления	
1.5	Поступления за счет погашения задолженности государств-членов	
1.6	Перечислено из обычного бюджета	74 472,55
<i>2. Расходная часть</i>		
2.1	Произведённые расходы	76 261,34
(1) - (2)		-1 788,79
<b>ИТОГО</b>		<b>173 137,71</b>

Генеральный директор Секретариата

Заместитель ГД (АДМ/ФИН)



**ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ**

**Восемьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии**

- I.** Включить в Ориентировочную повестку дня Восемьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии следующие пункты:
1. Информация о ходе пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае.
  2. Юридические вопросы
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (*18-21 ноября 2014 г.*) в части, касающейся юридических вопросов.
  3. Финансовые вопросы
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (*18-21 ноября 2014 г.*) в части, касающейся финансовых вопросов.
    - б) Информация об исполнении бюджета Дунайской Комиссии в 2014 году по состоянию на 15 ноября 2014 года.
    - с) Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 2015 год.
  4. Навигационные вопросы
    - а) Доклад о результатах совещания узкой группы экспертов по сигнальным знакам, регулирующим плавание (*10-11 сентября 2014 г.*)
    - б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (*28-31 октября 2014 г.*), раздел "Навигация".

5. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (28-31 октября 2014 г.), раздел "Техника и радиосвязь".
  6. Вопросы, касающиеся содержания судоходного пути
    - а) Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехнике (23-25 сентября 2014 г.)
    - б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (28-31 октября 2014 г.), раздел "Гидротехника и гидрометеорология".
  7. Вопросы эксплуатации и экологии
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (28-31 октября 2014 г.), раздел "Эксплуатация и экология".
  8. Статистические и экономические вопросы
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (28-31 октября 2014 г.), раздел "Статистика и экономика".
  9. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Восемьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.
  10. Разное.
- II.** Созвать Восемьдесят третью сессию Дунайской Комиссии 10 декабря 2014 года.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Восемьдесят вторая сессия**

**СПИСОК ДОКУМЕНТОВ,**

**утвержденных Восемьдесят второй сессией,  
не включенных в данное издание, изданных отдельно или находящихся  
в архиве Секретариата**

1. Добавления и поправки к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 82/8).
2. Правила Дунайской Комиссии в сфере тендеров (*с приложениями*) (док. ДК/СЕС 82/17).